

Franckesche Stiftungen zu Halle

Neue Grammatica, woraus die Frantzösische Sprache sehr leicht und gründlich zu lernen

Du Buisson, Pierre Lermite

Hamburg, 1709

VD18 13119826

Ein kleiner Tractat, Von der Aussprach.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-201645](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-201645)



Ein kleiner Tractat,

Von der Aussprach.

In der Frantzösischen Sprache bedienet man sich zwey und zwanzig Buchstaben/welche sollen ausgesprochen werden/wie folget:

A, b, c, d, e, f, g, h, i, j, ï, l, m,
 N/ be/ sse/ de/ eh/ eff/ sche/ asch/ i/ jod/ i/ l/ m/
 n, o, p, q, r, s, t, u, v, x, y, z.
 en/ o/ pe/ käh/ er/ eh/ te/ ü/ vau/ ifs/ igreck/ sed.

Es werden diese Buchstaben in *Vocales* und *Consonantes* abgetheilet.

Die *Vocales* oder lautende Buchstaben sind a, e, i, o, u, y.

Die *Consonantes* oder mitlautende sind: b, c, d, f, g, h, l, m, n, p, q, r, s, t, x, z.

j und v werden vor einem Vocal als Consonanten ausgesprochen/ als je di la verité, ich sage die Wahrheit. Davon mehr an seinem Ort.

Alle *Consonantes* werden gemeiniglich am Ende verschwiegen/ ausgenommen c, f, l, m, n, r.

s, t, werden vor den Vocalen am Ende offit gelesen/ als vis à vis, gegen über; dit-il cela, sagt er das?

Regeln von denen Diphthongis.

ai wird gelesen wie ein ä. Zum Exempel;

la maison, das Haus.

laissés, lasset.

une paire, ein Paar.

aidés, helffet.

la pais, der Friede.

frais, frisch.

ail

ail wird gelesen alsb.

un ail, Knoblauch. un éventail, ein Wedel.

un atirail, ein Anhang. le travail, die Arbeit.

ain am Ende wie (ain) als:

le pain, das Brod. demain, morgen.

la main, die Hand. un écrivain, ein Schreiber.

le dédain, die Verachtung. un parain, ein Pathe.

au, eau, wie ein o/ als:

un autre, ein ander. un manteau, ein Mantel.

il faut, man muß. un morceau, ein Bissen.

ay wie ein ä oder e/ als:

Je verray, ich will sehen. le delay, die Aufschiebung.

Je viendrai, ich will kommen. un balai, ein Besen.

ei wird wie ein ä gelinde gelesen/ als:

la Reine, die Königin. la Seine, die Seine/ Fluß.

la peine, die Mühe. la veine, die Ader.

eil schier wie elje/ als:

le Soleil, die Sonne. le réveil, Aufweckung.

vermeil, röthlich. une bouteille, eine Flasche.

œil wie ölje/ als:

un œil, ein Auge. une oeillade, ein Anblick.

un œillet, ein Niglein. oeillader, anblicken.

eu, œu, wie b/ als:

Dieu, Gott. le Coeur, das Herz.

un œuf, ein Ey. la Soeur, die Schwester.

euil wie ölje/ als:

Feuilleter, blättern. une feuille, ein Blat.

un fauteuil, Lehn-Stuhl. une feuille, ein Blat eines

oi, oy wie oä/ als: (Buch).

Le Roy, der König. un Genèveois, ein Genffer.

la foy, der Glaube. la vois, die Stimm.

un Danois, ein Däne. voici, sehet hier.

un Génois, ein Genueser. un Suedois, ein Schwed.
 un Hongrois, ein Unger. un Liégeois, ein Lükker.
 Ausgenommen diese/ worinn oi wie á gelesen wird.
 Droit, recht/ gerade. foible, schwach.
 Endroit, Ort. foiblesse, Schwachheit,
 Etroit, schmah. paroître, scheinen.
 un François, ein Franzose. croire, glauben.
 un Polonois, ein Poie. je croi, ich gláube.
 un Hollandois, ein Holländer. connoître, kennen.
 un Anglois, ein Engelländer. connoissance, Kundschafft.
 froid, kalt. connoissez, kennet.

Leset oient wie ein lang á/ als:
 ils disoient, sie sagten. ils parloient. sie redeten.
 ils vouloient, sie wolten. ils faisoient. sie thaten.
 ou wird wie ein Deutsch u gelesen/ als:
 où, wo/ wohin. par où, wodurch.
 d' où, woher. d'où, süß.
 ouil wird wie ulje gelesen/ als:
 une citrouille, ein Kürbis. une grenouille, ein Frosch.
 la rouille, der Rost. une andoville, Knapwurst.
 ueil wird wie ülje gelesen/ als:
 un acueil, Auffnehmung. le deuil, die Trauer.
 un recueil, eine Sammlung. l'orveil, die Hoffarth.

C.

ea, co, cu, ce, ci, ça, ço, çu.
 fa/ fo/ fü/ ffe/ ffi/ ffa/ ffo/ ffü.
 Car, dann. la façon, die Manier.
 comme, wie. un forçat, ein Sclave.
 ceci, dieses. j'ai reçu, ich habe empfangen.
 curieus, vorwitzig. ch wird

ch wird wie ein sch gelesen/als:

un chien, ein Hund. un chat, ein Kater.

D am Ende wird vorm a, e, i, o, u, wie ein (r) gelesen/als:

que vend-il? Was verkaufft er?

qu'apprend-on ici? Was lernet man hier?

voila un grand encrier. siehe da ein groß Dintensaf.

e am Ende wird gemeiniglich ausgesprochen/ oder

es wird ganz verschwiegen/ als:

je donne, ich gebe. je ne sai, ich weiß nicht.

je parle, ich rede. je le veus, ich will es.

é so gezeichnet/wird wie ein hart (e) gelesen/ als:

la bonté, die Gültigkeit. beuvés, trincet.

prenés, nehmet. donnés, gebet.

ê so gezeichnet/ wird wie ein â gelesen/ als:

une bête, eine Thir. une forêt, ein Wald.

une fenêtre, ein Fenster. une fête, ein Fest.

è, wie ein kurzes ä.

après, nach. exprès, ausdrücklich.

ë so gezeichnet/ macht die Sylbe etwas länger/ und
wird leise gelesen/als:

une ruë, eine Strasse. la vuë, das Gesicht.

une rouë, ein Rad. j'avouë, ich bekenne.

f wird im Anfang hart/ am Ende aber gelinde aus-
gesprochen/als:

fugitif, flüchtig. un juif, ein Jud.

F wird nicht gelesen in Clef, Schlüssel; un Cerf,

ein Hirsch; un Apprentif, ein Lehrling.

Leser ga, go, gu, wie gga/ ggo/ ggü.

gardez, behaltet. Auguste, August.

un fagot, ein Bündlein. à gogo, nach Belieben.

ge, gi werden schier wie sche/schi gelesen/ als :

un Ange, ein Engel.	le giron, der Schoß.
un image, ein Bild.	agir, verrichten.

gue wird wie ge gelesen/ als :

longue, lange.	la langue, die Zunge.
une bague, ein Ring.	une vague, Wasservelle.

igne wie (inje) gelesen/ als :

la vigne, der Weinberg.	digne, würdig.
insigne, vortrefflich.	une ligne, eine Reihe.

h nach dem Apostropho (') wird nicht gelesen/ als :

l'homme, der Mensch.	l'honneur, die Ehr.
l'hôte, der Mensch.	l'horloge, die Uhr.

h, wann kein Apostrophus vorhergehet/ wird gemelniglich hart gelesen/ als :

la harpe, die Harffe.	la honte, die Scham.
le haran, der Hering.	le houblon, der Hopff.

I vor a, e, i, o, u, y, schler wie sch/ als :

Jambon, Schambon/ ein Schincke.	Joli, Scholi/ artig.
Jesus, Schessü/ Jesus.	Juste, schüst/ gerecht.
J'irai, Schirâ/ ich will gehen.	J'y vais, schirwâ/ da geh ich hin.

i so gezeichnet/ wird absonderlich gelesen/ als :

heroïque, heroisch.	obeïssant, gehorsamlich.
heroïne, die Heldin.	obeïssance, Gehorsam.

ille wie illje/ als :

une fille, eine Tochter.	une Morille, eine Mörrche.
une anguille, ein Aal.	elle babilie, sie schwäket.

Ausgenommen :

la Ville, die Stadt.	tranquille, ruhig/ still.
mille, tausend.	argille, Thon.
un pupille, ein Wäyse.	camomille, Camillen.

m wird

m wird am Ende wie ein (n) gelesen.

le Nom, der Nahn. la faim, der Hunger.

le renom, das Gerücht. un daim, ein Gemß.

n wird am Ende sehr gelinde gelesen/ als:

un Ruban, ein Band. riën, nichts.

un mouton, ein Schaf. aucun, keiner.

in am Ende eines Worts wird wie (ein) gelesen/
als:

un Cousin, ein Rüssen. un cousin, ein Vetter.

un bassin, ein Becken. du bassin, Baumwollentuch.

ph wird wie ein (f) gelesen/ als:

Philipe, Philip. philosophe, Weltweiser.

Christophle, Christoffel. phenix, Phönix, Vogel.

qu wird wie ein k gelesen/ als:

quand, wann. qui, wer.

une question, eine Frage. quotidiën, täglich.

S am Anfang wird hart gelesen/ als: Silence, Stillschweigen.
Zwischen zweyen Vocalen, wie auf Deutsch/
als: mon voison, mein Nachbar.

S am Ende der Worte wird vor a, e, i, o, u, h, y, allezeit
gelesen/ als: mes amis, meine Freunde; les autres,
die andern; vos yeus, eure Augen; ces hommes,
diese Männer.

tion wird wie (ffion) gelesen/ als:

action, die That. munition, Befestigung.

devotion, die Andacht. bénédiction, Segen.

Ambition, der Ehrgeiz. Satisfaction, Vergnügung.

wie auch la Patience, die Gedult.

Nimm die folgende aus:

un bastion, ein Bollwerck. questionnaire, fragen.

une question, eine Frage. mixtion, Vermengung.

v vor

v, vor dem a, e, i, o, u, wird etwas härter wie
ein (w) gelesen/ als :

la vanité, die Eitelkeit.	vilain, heßlich.
la vertu, die Tugend.	vulgaire, gemein.
le vice, das Laster.	la volonté, der Wille.

Eben so wird das (v) vor einem (r) gelesen / als :
est-il vrai Monsieur, ist es wahr mein Herr ? ouvrez la porte, thut die Thür auf.
oui, il est vrai, ja/ es ist wahr. ne l'ouvrez pas, macht sie nicht auf.

x vor einem Consonante wird oft wie ein h ge-
lesen/ als :

expliquez, leget aus.	expert, erfahren.
experimentés, erfahret.	expectance, Erfahrung.
extrêmement, gar sehr.	exprimer, ausdeuten.
expériance, Erfahrung.	excuse, Entschuldigung.

x zwischen zweyen Vocalen, wie gs/ als :
exemt, frey. exil, das Exil.
exactement, genau. exemple, ein Exempel.
s'exercer, sich üben. l'exercice, die Übung.

xc, wie h/ als :
exceder, überschreiten. excès, Ueberfluß.
excéler, fürtrefflich. exciter, erwecken.
excepté, ausgenommen. excessif, überflüßig.

y zwischen zweyen Vocalen wird als ein (j) gelesen/ als :
Royal, lesei royal/ Königlich.
Es werden aber die aye und oye sich endigen/ hiervon
ausgenommen/ als :

la haye, der Zaun.	le foye, die Leber.
la playe, die Wunde.	la voye, der Weg.

y am

y am Ende wird jetzt selten gesetzt (i) ist viel besser/
als:

moi, für moy, ich.	je voi, für je voy, ich
quoi, für quoy, was.	sehe.
pourquoi, für pourquoy,	je doi, für je doy, ich soll.
warum?	

Z.

ez werden am Ende gelesen wie ein é, es ist aber gleich,
viel /man schreibe ez oder és, dennoch ist és heutiges Tag
ges besser/ als ez. Zum Exempel:

prenez, nehmet.	tenés, haltet.
allez, gehet.	venés, kommet.

em, ens, ent, mit dem Wörtlein en, der *preposition* oder *par-*
ticularrelativa, lauten wie am/an/in den *nominibus* und
adverbiis, als l'Empereur, der Kaiser/ ensemble,
zugleich/généreusement, tapffer/ en, in/ davon/ dare
an.

Die eigene besondere Nahmen werden von einer jeglichen
Regul ausgenommen.

em, am Ende wie em/als Sem, Noé Sohn.

Folgende Wörter haben eine sonderliche Aussprache.

*asseoir, assoir, sitzen.	Debte, dette, Schuld.
*baptiser, bâtiser, tauffen.	Doigt oder Doit, Finger.
*baptême, bâême, Tauff.	*Exempter, exemter, bes
bourgeois, leses Burtschoß/	freyen.
Bürger.	Faon oder fan, ein junger

*compte, conte, Rechnung.	Hirsch oder Rehe.
---------------------------	-------------------

changeant, leses schanschan.	Fils oder Fis, Sohn.
------------------------------	----------------------

wanckelmüthig.

*Fol oder fou, Narr/ schrei-
bet fou.

Corps oder cōrs, der Leib.

George,

George, leset/schorshö.	Pigeon, leset/Pischb./Taube.
Jürgen.	*Promptement, promptement, geschwind.
Jean, leset/schan/Johann.	*Pisane, tisane, gesotten
Mangeaille, leset/Manschals	Gersten-Wasser.
je/Es/Waare,	*Recepte, recête, Recept.
*mol oder mou, weich.	*Sol, sou, Schilling.
*neveu, Bruder oder	Sept, sêt, sieben.
Schwester Sohn.	Saone, leset/Sône, Arar, Fluß.
*nièce, Bruder oder	Taon, leset ton, Roßbräune.
Schwester Tochter.	*Temps oder tems, Zeit.
Nopces, nâces, Hochzeit.	Vingt, oder vint, zwanzig.
Paon, leset pan, Pfau.	

Von den *Declinationibus*.

Die Franzosen haben eigentlich keine *Declinationes*, sondern *decliniren* die Nahmen mit Wörtelein/ welche sie *Articles* oder *Artickeln* nennen/die sie vor die Nahmen setzen/wie die Deutschen.

Von den *Articulis*.

Bei den Franzosen sind drey *Articuli*; nemlich *Definitus*, *Indefinitus*, oder *Unitatis*.

Der *Definitus* ist dreysach/ nemlich *Masculinus*, *Fœmininus* und *Communis*, oder gemeln.

Vom *Definito Masculino*.

Singularis.

N. le père, der Vater.
G. du père, des Vaters.
D. au père, dem Vater.
Ac. le père, den Vater.

Pluralis.

Les pères, die Väter.
des pères, der Väter.
aus pères, den Vätern.
les pères, die Väter.

V. ô père, o du Vater. ô pères, o ihr Väter.
 Ab. du père, von dem Vater. des pères, von den Vätern.
 Mercket/ daß der *Pluralis* ein S am Ende hat.
 Also werden alle *Masculina Nomina*, welche mit einem
 Consona anfangen/ *decliniret*.

Vom Faminino Articulo.

Singularis.

Pluralis.

N. la Mère, die Mutter. les mères, die Mütter.
 G. de la mère, der Mutter. des mères, der Mütter.
 D. à la mère, der Mutter. aus mères, den Müttern.
 Ac. la mère, die Mutter. les mères, die Mütter.
 V. ô mère, o du Mutter. ô meres, o ihr Mütter.
 Ab. de la mère, von der Mutter. des mères, von den Müttern.

Alle *Feminina Nomina*, welche mit einem Consona anfangen/sollen. also *decliniret* werden.

Vom Articulo Communi.

Singularis.

Pluralis.

N. l'enfant, das Kind. les enfans, die Kinder.
 G. de l'enfant, des Kindes. des enfans, der Kinder.
 D. à l'enfant, dem Kinde. aus enfans, den Kindern.
 Ac. l'enfant, das Kind. les enfans, die Kinder.
 V. ô enfant, o du Kind. ô enfans, o ihr Kinder.
 Ab. de l'enfant. v. dem Kinde. des enfans, v. den Kindern.

Die Nenn- Wörter/so von einem selbstlautenden/ oder
 stummen h anfangen/erfordern den *articulum communem*.

Der Articulat Indefinitus.

N. Paris, Angers, Pierre, Anne.
 G. de Paris, d'Angers, de Pierre, d'Anne.
 D. à Paris, à Angers, à Pierre, à Anne.

A. Pa-

A. Paris, Angers, Pierre, Anne.

V. ô Paris, ô Angers, ô Pierre, ô Anne.

Ab. de Paris, d'Angers. de Pierre, d' Anne.

Dieser wird in beyden Geschlechtern und Zahl-Endung
Genere & Numero gebraucht.

Der *Articulus Unitatis*, oder der Einigkeit.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
N. un, ein/ une, eine.	des, de, † etliche.
G. d'un, eines/ d'une, einer.	de quelques, etlicher.
D. à un, einem/ à une, einer.	à des, à de, etlichen.
A. un, einen/ une, eine.	des, de, etliche.
V. ist keiner.	V. ist keiner.
Ab. d'un, von einem/ d'une, von einer.	de quelques, von etlichen/ oder andern.

† Des vor die *Substantiva*, als des livres, etliche Bücher;
de vor die *Adjectiva*, als de beaux livres, schöne
Bücher.

Du, de, dela, des, sehet man/ wenn vor denen Nenn-
Wörtern le, la, les, stehet/ als:

le valet du chambre de la Prince, des Fürsten Kammer-
Dienner.

la femme de chambre de la Princesse, der Fürstin Kam-
mer-Frau.

les Pages des Comtes, der Grafen Edel-Knaben.

Der *Unitatis* oder Einigkeits-*Articul* wird gebraucht/
wenn der *Singularis* nur von einem / der *pluralis* aber von
etlichen ungewissen meldet. Als

j'ai

j'ai veu, ich habe gese- hen
 } un homme, einen Menschen.
 } une femme, eine Frau.
 } des hommes, etliche Menschen.
 } des femmes, etliche Frauen.
 } d'un bourgeois, eines Bürgers.
 } d'une fille, einer Jungfer.
 von wegen } de quelques païsans, etlicher Bauern.
 } de quelques païsanes, etlicher Bäurinnen.
 j'ai parlé, Ich habe angere- det
 } à un gentil homme, einen Edelmann.
 } à des gentis hommes, etliche Edelleute.
 } à une Dame, eine Frau.
 } à des Dames, etliche Frauen.

Mercket/ daß man müsse den *Definitivum in Genitivo* nemlich du, dela, des, gebrauchen/ wann die Rede ist von einer Sache/ deren *Quantität* nicht benennet wird/ als:

aportez } du pain, Brod. { voila, } du drap, Lacken.
 bringet } du vin, Wehn. { siehe } de la soye, Seydē
 } de l'eau, Wasser { da } des boutons,

Diese ist eine sonderliche Art zu reden: (Knöpfe.

Cela ressemble à de l'or, à du cuivre, à des roses, das ähnlicht dem Golde/ Kupffer/ Rosen. Vous parlez à du bois, ihr prediget einem Tauben/ oder ihr redet mit dem Holz.

Nach absonderlich folgenden Wörtern wird (de) gesetzet Zum Exempel:

un peu de vin, ein wenig Wein.
 beaucoup de bière, viel Bier.
 assés de poivre, Pfeffer gnug.
 trop de sel, zu viel Salz.
 plus d'amitié mehr Freundschaft.
 moins de compliments, weniaer Complimenten.
 un morceau de pain, ein Stück Brod.

B

une

une pièce de bœuf, ein Stück Rindfleisch.
 une tranche de jambon, ein Stück oder Schnittgen
 point de dispute, kein Zank. (Schinken.
 quelque chose de joli, etwas artiges.
 rien de nouveau, nichts neues.
 une livre de poudre, ein Pfund Pulver.
 une aune de dentelle, eine Elle Spitzen.
 une douzaine de mouchoirs, ein Duzt Schnupftücher.
 une paire de bas, ein paar Strümpfe.
 une couple de pigeonneaux, ein paar junge Tauben.

Von denen Accenten und der Division, oder
 Abtheilung.

Es werden bey denen Franzosen / gleichwie bey den
 Griechen / dreyerley Accente gefunden/ nemlich der
Acutus, *Gravis*, und der *Circumflexus*, als: j'ai parlé à vô-
 tre maître. Ich habe euren Herren angeredet.

Der *Acutus* stehet über dem é allenthalben ohn Unter-
 scheid/ gemeiniglich/ wenn e soll hart ausgesprochen wer-
 den/als écrités, schreibet: une épée, ein Degen.

Der *Gravis* stehet allein über dem à, è, ù, über dem à,
 wann es eine *Prepositio* oder *articulus* ist / wie auch in der
particul là, als: à Paris, à vous, allés la: über dem e, wenn
 es soll wie ein à ausgesprochen werden/ als: après, nach/
 auprès, nahe bey/ où, wo/ où, woher/ wohin.

Alle *Vocales* haben einen *Circumflex*, wenn das sonst das
 beystehende s ausgelassen wird/ oder ein anderer Buch-
 stab/zum Exempel: Lé blâme, die Beschimpfung; être,
 seyn; vous finîtes hier, ihr machtet gestern ein End; le
 côté, die Seite; nous eûmes hier, wir hatten gestern.

Die Abtheilung geschieht/ wann zwey Wörter in eins
 gezogen werden / als: Lésé-Majesté, verletzte Majestät;
 un Gentil-homme, ein Edelmann.

Von

Von dem Apostropho.

Der *Apostrophus* ist ein Zeichen eines weggeworffenen *Vocalis*, wenn nemlich ein ander *Vocal* oder ein stumm h darauf folget: Es werden a und e ausgelassen/ und an dessen Stelle ein *Apostrophus* gesetzt / nemlich in folgenden Wörtern: Je, me, te, se, la, de la, à la, de, ce, ne, que, jusque, puisque, wie auch in andern *Conjunctionen*, so sich in que endigen. Zum Exempel: j'honore l'ami, qu'on m'a amené.

Chaque und quelque behalten das e, wenn un, une oder autre unmittelbar nicht folgen/ als quelqu'un vous demande, es ist jemand/ der nach euch fraget. Chacun pour soi, & Dieu pour tous, ein jedweder vor sich / und Gott vor alle. C'est quelqu' autre chose; Es ist etwas anders. *Remarques de Vaugelas, p. 87.*

I. wird *apostrophiret* nur in dem Sätze: Wörtlein Si, (wann oder so) wann unmittelbar darauf folget il oder ils, als s'il est possible, wann es möglich ist: s'ils peuvent, wann sie können. Wann aber si dennoch heisset/ wird i nicht *apostrophiret*/ als cela est beau, & si il n'est pas cher, Das ist schön/ und dennoch nicht theuer.

Diese Redr ist aber nicht gar gebräuchlich. Saget: Cela est beau, & néan moins il n'est pas cher, *Notes: p. 610.*

Nehmet aus le huitième, der achte/ wie auch le, la, wann sie nach denen *Imperativis* gesetzt werden: als dites le à Monsieur, sagt es dem Herren; donnés la au valet, gebet sie dem Knecht. Ausgenommen wann die *Particul Y* oder en darauf folget/ als menés l'y, führet ihn dahin: faites l'en sortir, treibet sie daraus weg.

Ce vor cela und je, wann sie hinter die *Verba* gesetzt wer

werden/ behalten e: als est-ce assez, ist es genug? Y tu-
is-je obligé, bin ich dazu verbunden?

Von den *Generibus*.

A. Die sich in a endigen/ sind *generis Masculini*, als un-
opéra, eine Opera/le hola, stille/ oder Friede.

B.C.D. Die sich so endigen/sind *Gen. Masc.*

E. Die Wörter/so sich in é endigen/werden vor *Mascu-
lina* gehalten. Ausgenommen so da von dem Lateinischen
án tas kommen/ als *générosité, generositas*, Tapfferkeit;
ausgenommen l'Ete, Aestas, der Sommer.

Es sind auch *Feminina*.

Amirauté, Admirals. Amt.	Moitié, die Helffte.
Ancièneré, Alter.	Naiveté, Freuherzigkeit.
Amitié, Freundschaft.	Netteté, Reinigkeit.
Animosité, hochmuth/trug.	Notoriété, Weltkundigkeit.
Beauté, Schönheit.	Oisiveté, Müßiggang.
Brutalité, Unvernunft.	Opiniatreté, Halsstarrigkeit.
Chauveté, Kahlgliz.	Parenté, Verwandtschaft.
Chicheté, Kargheit.	Papauté, Pabsthum.
Chrétienté, Christenheit.	Pitié, Mitleiden.
Déloyauté, Untreu.	Prévoté, Bogten.
Fierté, Trug.	Primauté, Vorstelle.
Gayeré, Frölichkeit.	Principauté, Fürstenthum.
Immondicité, Unflath.	Privauté, Vertraulichkeit.
Inimirié, Feindschaft.	Propreté, Reinlichkeit.
Impetuosité, Ungestümm.	Pudicité, Zucht.
Lâcheté, Trägheit.	Royauté, Königlichcr
Légereté, Leichtfertigkeit.	Stand.
Loyauté, Aufrichtigkeit.	Saleté, Unreinigkeit. (schafft.
Méchanceré, Bosheit.	Souveraineté, Oberherr-

Comté, Graffschaft/und Duché, Herzogthum/sind bey/
derley Geschlechtern zugethan/ aber mehr dem *Feminino*
(weiblichen) bey *Patru, Maucrois*, und *Richeler*.

ifme
Avar
Cage
Cicat
Dim
Imag
Lice
Malic
Matri
Opff
rung/
die sin
Blame
Catap
Fo
stand
Adult
Ch
Adult
Aigle
Aigle
W
P.4
Antiq
Antiq
Arithr
Ne
Arithr
cher
Aune

Die Nennwörter/so in age, aume, eige, eme, éme, ice, ifme, iffe, sich endigen/ sind *Masculina*, ausgenommen:

Avarice, Geitz.	Milice, Krieg.
Cage, Bauer.	Neige, Schnee.
Cicatrice, Narbe.	Page, eine Seite des Blats.
Dime, der Zehend.	Paume, flache Hand oder
Image, das Bild.	Spiesball.
Lice, Rennplatz.	Plage, Gegend.
Malice, Bosheit.	Rage, Wahnsinnigkeit.
Matrice, Gebärmutter.	Saucisse, Bratwurst.

Die sich endigen in ime, sind *Feminina*, als victime, Opfer/ ausgenommen: Crime, Laster. Regime, Regierung/ Mäßigkeit.

Derer Endigung ausgehet in ade, ame, ance, esse, ure, die sind *Feminina*, ausgenommen:

Blâme, Bestrafung.	Epitalame, Brautlied.
Cataplâme, Pflaster.	Silence, Stillschweigen.

Folgende sind *Equivoca*, Wörter/so in zweyerley Verstand gebraucht werden/ als:

Adultere, m. Ehebrecher.	Aune, f. eine Elle.
Ehebruch.	Barbe, m. barbarisch Pferd.
Adultere, f. Ehebrecherin.	Barbe, f. der Bart.
Aigle, m. ein Adler.	Bassecontre, m. ein Bassiste.
Aigle, f. Vorschild oder	Bassecontre, f. die Basse.
Wapen/ ein Adler. Not.	Boème, m. Diseur de bonne
P. 447.	aventure, Wahrsager.
Antique, m. Alt.	Boème, f. Böhmen/ ein Kö
Antique, f. ein altes Bild.	nigreich. R. de Bou, 504.
Arithmetique, c. zu der	Capitaine, m. Hauptmann.
Rechen/ Kunst gehörig.	Capitaine, f. Haupt/ Schiff.
Arithmetique, f. die Re	Capre, m. See/ Räuber,
chen/ Kunst.	Capre, f. Kappern.
Aune, m. ein Erlenbaum.	Coche, m. Kutsche.

Coche, f. Sau.	Grêse, f. Zimpffe.
Colère, m. Stugig. <i>Rich.</i>	Grêle, c. Dünn.
Colère, f. Zorn.	Grêle, f. Hagel.
Cornette, m. Cornett.	Håle, m. der Sonnen Hitze.
Cornette, f. Compagnie	Håle, f. zugedeckter Marckt.
Neuter oder Stirntuch.	Homicide, c. Todschlagers/
Couple, m. Kuppel-Leute.	Todschlägerin.
Couple, f. paar andere Sa.	Homicide, m. Todschlag.
Cravate, m. Croat. (hen.	Livre, m. ein Buch.
Cravate, f. Halstuch.	Livre, f. Pfund.
Critique, m. F Adler.	Manche, m. Heft.
Critique, f. die Fadtung	Manche, f. Ermel.
oder Critie.	Mode, m. <i>modus verbi.</i>
Crêpe, m. Flobr.	Mode, f. Weiße Art.
Crêpe, f. Pfarankuchen.	Mémoire, m. Zettel.
Eficace, c. Kräftig.	Mémoire, f. Gedächtnis.
Eficace, f. Krafft.	Moule, m. eine Form.
Enseigne, m. Fendrich.	Moule, f. eine Muschel.
Enseigne, f. Fahne.	Oeuvre, m. le grand œu-
Exemple, m. Exempel.	vre, la pierre philoso-
Exemple, f. Vorschrift.	phale, der Philosophy
Ferme, c. Fest.	sche Stein.
Ferme, f. Mietung.	Oeuvre, f. <i>opera</i> , Werck.
Fourbe, m. Betrüger.	Office, m. Dienst/ Amt.
Fourbe, f. Betrug.	Office, f. Speise-Kammer.
Foudre, m. des Gottes Zu-	Once, m. <i>Lynx</i> , Luchs.
piter Donnerkeil.	Once, f. eine Unze,
Foudre, f. der Wetterstrahl.	Page, m. ein Page,
Fête, m. der Giebel.	Page, f. eine Seite.
Fête, f. ein Fest.	Pendule, m. Uhr- Gewicht.
Garde, c. ein Hüter.	Pendule, f. eine Art Uhr.
Garde, f. die Wacht.	Période, m. die Spitze.
Grêse, m. Gerichtstube.	Période, f. vollkommene Rede.

Per-

Personne, m. Niemand.	Satire, f. Gedichte.
Personne, f. eine Person.	Somme, m. der Schlaf.
Poile, m. eine Stube.	Somme, f. Summa.
Poile, f. Pflanze.	Suisse, c. ein Schweizer.
Politique, c. Weltkundig.	Suisse, f. Schweizerland.
Politique, f. Weltkunst.	Temple, m. Tempel.
Poste, m. Soldatenstelle.	Temple, f. der Schlaf.
Poste, f. Post.	Triomphe, m. der Sieg.
Poulpe, m. ein Fisch.	Triomphe, f. der Triumph.
Poulpe, f. die Wade.	Trompette, m. ein Trompeter.
Pourpre, m. Kinderblattern.	Trompette, f. eine Trompete.
Pourpre, f. Purpur.	Trouble, m. Verwirrung.
Régale, m. ein Tractament.	Trouble, f. Fischenetz.
Régale, f. ein Instrument.	Vague, c. weiltäufftig.
Rencontre, m. <i>cas fortuit</i> ,	Vague, f. Wasservelle.
Zufall oder unverbhofft	Vase, m. Faß.
Duell.	Vase, f. Leimen.
Rencontre, f. Begebenheit.	Voile, m. Schleyer oder
Sale, c. unrein.	Schiff. not. p. 780.
Sale, f. ein Saal.	Voile, f. Schiff, Se-
Satire, m. Baldgott.	gel.

Die sich in ein Kurz (e) endigen / können im *Dictionario* Royal, anno 1690. gesucht werden.

So sich auf ein Fendigen / sind *Masculina*, als Bæuf, ein Ochse; Ausgenommen Clef, Schlüssel; Nef, Schiff / oder Vortempel; Soif, Durst.

In I oder Y sind *Masculina*: Souci, Sorg; employ, Bedienung. Ausgenommen diese / die *Feminina* sind:

Brebi, ein Schaf. Merci, Belleben.

Fourmi, Ameise. Paroi, Wand.

Foi, Glaube / Loi, Gesetz. Souris, Maus.

In L sind alle *Generis Masculini*.

In M. sind *Masculina*, als le Nom. Ausgenommen
faim, Hunger.

In N. sind *Masculina*, als un poinçon, ein Pfriem/
le fin, die Zierlichkeit. Ausgenommen:

Boisson, Trancf.	Moisson, Erndte.
Cargaison, die Ladung.	Prison, Gefängniß.
Cloison, Einschließung.	Pamaison, Ohnmacht.
Colation, Vesper-Brod.	Rançon, Lösegeld.
Cuison, Kochung.	Réputation, gut oder böser
Demangeaison, Zucken.	Nahm.
Façon, Weise/ Macherlohn.	Saison, besondere Jahres-
Fin, Ende.	Zeit.

Foison, Ueberfluß/ Hauffe.	Samaison, die Saat.
Garnison, Besatzung.	Semaison, die Saat. NB. ce
Guerison, das Heilen oder	mot n' est plus en usage,
Genesung.	en sa place on dit Se
Harangeaison, tems de la	mailles.

pêche du haran, die Zeit	Situation, Sitz eines Ort.
des Heringsfange.	Toison, abgesehorne Wolle.
Main. Hand.	Trahaison, Verrätherey.
Maison, Haus.	Venaison, Wildpret.

Denen in ion, con, und son füge bey/ so von den *Verbis*
herkommen/ als action, *actio*, That; leçon, *lectio*, la rai-
son, *ratio*, die Vernunft/ Bescheid. Ausgenommen le
soupçon, Argwohn/ Verdacht/ *suspicio*.

In R sind *Masculini Generis*, als un tour, ein Volker/
um und um Spaziergang/ &c. Ausgenommen:

Aigreur, die Säure.	Epaisseur, die Dicke.
Blancheur, die Weiße.	Fleur, Blum.
Chair, Fleisch.	Fraicheur, die Kühle.
Chandeleur, Lichtmeß.	Frayeur, Grauen.
Cour, Hof.	Froideur, Kälte.
Cueillir, Löffel Not. 887.	Grandeur, die Größe.

Grof-

Grosſeur, die Dicke.	Pesanteur, die Schwere.
Hauteur, die Höhe.	Profondeur, die Tiefe.
Laideur, Heſtlichkeit.	Puanteur, Geſtand.
Lenteur, Langſamkeit.	*Rancoeur, ein Groll.
Largeur, die Breite.	Roideur, Strengigkeit.
Longueur, die Länge.	Rondeur, die Runde.
Lueur, Schein.	Rougeur, die Röthe.
Maigreur, Magerkeit.	Saveur, Geſchmack.
Mér, das Meer.	Senteur, Geruch.
Moiteur Feuchtigheit.	Tour, Thurn.
Noirceur, Schwärze.	Valeur, Tapferkeit und
Peur, Furcht.	Wehre.

Hiebey mag man fügen die Wörter/ ſo von den Lateiniſchen *Masculinis*, welche ſich in *or* endigen/ herkommen/ als *couleur*, *color*, Farbe. Ausgenommen die folgende/ welche *Masculina* ſind/ *Honneur*, die Ehr; * *Labeur*, die Arbeit. *Amour*, die Liebe/ iſt *generis Communis*, oder von beyderley Geſchlechtern; *Amours* in *Plurali* iſt ein *Femininum* in dieſem Verſtande: Il n'y a point de belles priſons, ni de laides Amours. Es ſind keine ſchöne Gefängniſſe/ und keine unangenehme Liebe.

S. So ſich in (S.) endigen/ ſind *Masculina*, als *Logis*, Hauß. Ausgenommen:
Brebis, Schaf. *Vis*, Schraube.
Fois, Mahl. *Moeurs*, Sitten oder Mo-
Souris, Muß. *res*.

Hierbey kan man fügen die folgende Wörter / welche ſich ſonſten in (X) endigen/ als:

Chaus, Kalk.	Pais, Land.
Crois, Creuze.	Perdris, Nebhün.
Faus, Senſe.	Pois, Pech.
Nois, Weiſche Nüſſe.	Queus, Schleiffſtein.
	B 5
	Tous,

Tous, Husten.

Vois, Stimm.

Ehut hinzu die *Pluralia* in (es,) so keinen *Singularem* haben/als:

Armes, Wapen/Waffen.

Mouchettes, Lichtscheer.

Chausses, Hosen.

Nôce, und nôces, Hochzeit.

Entrailles, Eingeweide.

Pincettes, Feuerzang.

Epousailles, Verlöbniß.

Tablettes, Schreibtasel.

Forces, Schaffscheer.

Tenailles, Zange.

Hardes, Geräthe.

Ténébres, Finsterniß.

Lunettes, Brille.

Vergettes, Kleiderbürst.

Merket/ daß Gens ist *Masculini Generis*, wenn ein *Adjectivum* folget/ als: des gens bien faits, wohlgestaltte Leute: Wenn aber ein *Adjectivum* vorher gehet/ ist es *Generis Feminini*, als: de bonnes gens, fromme Leute/ *Remarg. de Vaug. p. 261.*

In T. sind *Masculini Generis*, als: bonnet, eine Mütze.

Nehmet aus folgende/welche *Feminina* sind:

Dent, Zahn.

Jument, Stute/ Rich.

Dot, besser/ Dote, Morgens

mait, Backtrog.

gab/nach *Patru, Not. 544.*

mort, Tod.

Forêt, Wald. (Weiden.

nuit, Nacht.

Hart, Band von gedreheten

part, Theil.

In U sind *Masculina*, als: un Fetu, ein Splitter. Ausgenommen die/ welche folgen:

Eau, Wasser.

Tribu, die Zunft.

Glu, Vogel/Leim.

Vertu, Tugend oder Krafft.

Peau, Haut.

Vom *Plurali* oder Vielheit anzeigenden.

Was mehr ist als ein/ ist *Pluralis*, und wird derselbige vom *Singulari* gemacht/ so das (s) ihm zum Ende hinzugesetzt

gefüget wird. Zum Exempel: *Sac*, *Plural*. *Sacs*, *Ame*,
Plural. *Ames*. *Mercet*/ *Gentil*-*homme*, *Edelmann* ;
Plur. *Gentils*-*hommes*, und *Gentis*-*hommes*, *Edelleute*.

Nehmet aus von der *Regul*, so in *ail* und *al* sich endigen/
welche *al* und *ail* in *aus* oder *aux* verändern / als *Che*-
val, *Plural*. *Chevaus*, *Pferde* ; *Travail*, *Plural*. *Travaus*,
Arbeits.

Die folgende nehmen doch *s*.

<i>Atirail</i> , <i>Anhang</i> .	<i>Mail</i> , <i>Schlägel</i> .
<i>Bal</i> , <i>Tanz</i> .	<i>Naval</i> , <i>zur See gehörig</i> .
<i>Bocal</i> , <i>gläsern Bocal</i> .	<i>Poitral</i> , <i>Bruststemen</i> .
<i>Eventail</i> , <i>ein Wedel</i> .	<i>Poittrinal</i> , <i>Brustbüchse</i> .
<i>Fanal</i> , <i>Latern am Schiff</i> .	<i>Sarail</i> , <i>Zimmer der Sulta</i> .
<i>Fatal</i> , <i>Fatalis</i> , <i>schädlich</i> .	<i>Signal</i> , <i>Zeichen</i> . (<i>ninnen</i>).

Welche sich endigen auf *ein* *and*, *ant*, und *ent*, verän-
dern das (*d*) und (*t*) in *ein* (*s*) als : *Alemand*, *plur*. *Ale*-
mans ; *moment*, *plur*. *momens* ; *galant*, *plur*. *galans*.

Nehmet aus die einsylbige Wörter in (*t*) / welche vor
dem (*s*) am Ende das (*t*) zum öfftern behalten / als *Pont*,
Plur. *Ponts*, *Brück*. *Mauc*. p. 83.

Es werden dennoch wohl geschriebe *gant*, *Plur*. *gans* ;
tout, *Plur*. *tous* ; *gent*, *Plur*. *gens*, *Leute*.

So sich auf *ein* (*s*) endigen / ändern nichts / als : *Abus*,
Plural. *Abus*, *Missbrauch*.

x, *y*, *z*, mögen am Ende der Wörter wegbleiben.

Folgende bleiben vor sich / und sind an keine Regeln ge-
bunden.

Betail, *plur*. *bestiaus*, *Bieh*. * *Genouil*, *p*. *genous*, *Knie*.

Ciel, *p*. *cieus*, *Himmel* / *caelum*. *Oeil*, *p*. *yeus*, *Auge*.

* *Cheveu*, *p*. *cheveus*, *Haar*. *Penitentiel*, *p*. *Penitentiaus*.

Chevreuil, *p*. *chevreus*, *Rez* zur Buß gehörig.

hebock.

* *Pou*, *p*. *pous*, *Lauf*.

Ve-

*Verouil, p. verous, Niegel. *Universale Logicum*, zu der
 Universel, p. Universaus, *Logic* gehörig.

Mercket obenhin / daß in *Singulari* geschrieben werde/
 cheveu, genou, pou, verou.

Bel, schön/ nouvel, neu/ und vieil, haben eigentlich
 keinen *Pluralem*; beaus, nouveaux, und vieus, kommen
 von beau, nouveau, vieu.

Nehmet in acht feu, weyland/ welches gebraucht wird
 in beyden *Generibus* oder Geschlechten und *Numeris* oder
 Zahlen/wie Gombaud will/ in den Anmerkungen de Mena-
 ge, p. 426. Bonhours Remarq. 551.

Die Nahmen der Metallen in ihren eigentlichen Be-
 deutungen haben keinen *Pluralem*, denn les fers, heisset so
 viel/als Ketten.

Von *Formirung der Substantivorum Mobilium* oder der
 Nenn-Wörter/welche aus dem männlichen ins weib-
 liche Geschlecht können versetzt werden.

Von den *Masculinis* werden gemeiniglich die *Fæmi-
 nina* formiret, indem man das (e) hinzu sezet/als un mar-
 chand, ein Kauffmann: une marchande, eine Kauff-
 mähnin.

Denen/so sich in e endigen/wird sie hinzu gesezet/als
 Prince, Princesse; Comte, ein Graff: Comtesse, eine
 Gräfin.

Ausgenommen Camerade, Mittgesell; Conciérge,
 Schloßhüter; Guide, Wegweiser; Homicide, Tod-
 schläger; Interprete, Ausleger; Juge, Richter; welche
 nichts hinzu nehmen/ denn sie sind in beyderley Geschlech-
 ten.

Ausgenommen/ so sich ich on endigen/ welche das ne
 hinzu fügen/als Baron, ein Freyherr/ Baronne, Freyfrau.
 Hier

Hervon werden wieder ausgenommen/ Compagnon, Mitgesell; Compagne, Mitgesellin; Laron, ein Dieb; Laronesse, eine Diebin.

Eur nimmt an euse, als un pêcheur, ein Fischer/ une pêcheuse, eine Fischerin.

Folgende werden ausgenommen:

Demandeur, ein Kläger; Demanderesse, eine Klägerin; Ambassadeur, ein Abgesandter; Ambassadrice, eine Abgesandtin.

Conservateur, ein Erhalter; Conservatrice, eine Erhalterin.

Curateur, ein Vormunder; Curatrice, eine Vormunderin.

Destructeur, ein Verheerer; Destructrice, eine Verheererin.

Docteur, ein Doctor; Doctoresse, eine Doctorin.

Dominateur, ein Beherrscher; Dominatrice, Beherrscherin.

Electeur, ein Churfürst; Electrice, eine Churfürstin.

Empereur, der Kaiser; Imperatrice, die Kaiserin.

Exécuteur, ein Ausführer; Exécutrice, Ausführerin.

Gouverneur, ein Stadthalter; Gouvernante, eine Stadthalterin/ Hofineisterin.

Inventeur, ein Erfinder; Inventrice, eine Erfinderin.

Médiatateur, ein Mittler; Médiatrice, eine Mittlerin.

Pêcheur, ein Sünder; Pécheresse, eine Sünderin.

Prieur, ein Prior; Prieure, eine Priorin.

Procurateur, ein Anwalt; Procuratrice, eine Anwaltdin.

Protecteur, ein Beschützer; Protectrice, eine Beschützerin.

Serviteur, ein Diener; Servante, eine Dienerin.

Spectateur, ein Zuschauer; Spectatrice, eine Zuschauerin.

Testateur, derjenige/so ein Testament machet; Testatrice, diejenige/so ein Testament machet.

Tu-

Tuteur, ein Vormunder; Tutrice, eine Vormünderin.
Vengeur, ein Rächer; Vengeresse, eine Rächerin.

Es sind beyderley Geschlechter.

Auteur, Urheber; Enfant, Kind; Trucheman, Aus-
leger; Témoin, Zeuge.

Eau wird verändert in elle, als *pucean, ein Jungges-
sell; pucelle, Jungfrau; maquerau, Kuppler; maque-
relle, Kupplerin.

Folgende weichen von der Regel ab.

Abbé, ein Abt.	Abbesse, eine Äbtissin.
Cheval, ein Pferd.	Cavale, eine Stute.
Chevreuil, ein Rehe.	Chevrette, eine Geiß.
Cochon, ein Schwein.	une Coche, eine Sau.
Devin, Wahrsager.	Devineresse, Wahrsagerin.
Dieu, Gott.	Déesse, Göttin.
Duc, ein Herzog. (gam.	Duchesse, Herzogin.
Epoux, od epous, Bräuti	Epouse, Braut.
Fils, oder Fis, ein Sohn.	Fille, Tochter.
Levrier, ein Windhund.	Levrette, ein Blindspiel.
Loup, ein Wolff.	Louve, eine Wölfin.
Mulet, ein Maul-Esel.	Mule, Maul-Eselin.
Neveu, Bruder oder	Nièce, Bruder oder Schwe-
Schwester Sohn.	ster Tochter.
Nouricier, ein Pfleger.	Nourrice, eine Säugamme.
Roi, ein König.	Reine, Königin.

Diese Substantiva weibliches Geschlechts werden nun
gar nicht von den Masculinis formiret.

Boeuf, ein Ochs.	Vache, eine Kuh.
Bouc, ein Bock.	Chèvre, eine Ziege.
Cerf, ein Hirsch.	Biche, eine Hinde oder Hindin.
Coq, ein Hahn.	Poule, ein Huhn oder Henne.

Gen.

Gentil-homme, Edelmann. Demoiselle, Edel Jungfer.
 Lièvre, ein Hase. Hase, das Weiblein eines
 Porc, ein Schwein. Truye, eine Sau. (Hasen.
 Sanglier, ein wild Schwein. Laye, eine wilde Sau.

Von denen *Diminutivis*, oder Verkleinerungs-
 Wörtern.

Wellen die *Grammatici* oder Grammatic-Schreiber von
 denen *Diminutivis* zu schreiben pflegen/so habe ich selbige
 im geringsten nicht vorbeý gehen wollen; Weßhalben
 denn die gebräuchlichsten zufügen will:

Aigle, ein Adler.	Aiglon, ein junger Adler.
Amour, die Liebe oder Amor.	Amourette, eine unbedachte same Liebe.
Arbre, ein Baum.	Arbrisseau, ein Bäumlein.
Asne, âne, ein Esel.	ânon, ein junger Esel. (scher.
Avocat, ein Advocat.	Avocasseau, ein Jungendreß
Brochet, ein Hecht.	Brocheton, ein Hechtlein.
Chapon, ein Capaun.	Chaponneau, jung Capaun.
Chat, Cather.	Chaton, ein Kätzlein.
Diabie, ein Teufel.	Diablotin, ein kleiner Teufel.
Fou, ein Narr.	Folet, ein wenig thörlieh.
Fole, eine Narrin.	Folichon, ein wenig narrißch.
Jardin, ein Garten.	Jardinet, ein kleiner Garten.
Lapin, ein Caninchen.	Lapreaui, ein jung Caninchen.
Lièvre, ein Hase.	Levrant, ein junger Hase.
Lion, ein Löwe.	Lionceau, ein junger Löw.
Loû, (Loup) ein Wolff.	Louveteau, ein junger Wolf.
Maison, ein Hauf.	Maisonette, ein Häuflein.
Oiseau, ein Vogel.	Oisillon, ein Vögelein.
Perdris, ein Feldhuhn.	Perdreau, jung Feldhuhn.
Pigeon, eine Taube.	Pigeonneau, ein Täublein.

Ruë

Ruë, eine Strasse.	Ruelle, ein Gäßlein.
Ver, ein Wurm.	Vermisseau, ein Würmlein.
Vipère, eine Otter.	Vipereau, eine junge Otter.

Die übrigen werden wenig gebraucht/ dieselbigen werden füglich durch die *Adjectiva* petit, und petite, ausgedeutet.

Von den eigenen oder Taufnahmen.

Charles, Carl.	Charlot, Carlchen.
Jaques, Jacob.	Jaquet, Jäckel.
Jean, Johannes.	Jeannot, Hänßlein.
Pierre, Peter.	Piérrot, Peterchen.
Anne, Anna.	Annette, Nannon, Nenchén.
Catherine, Catharina.	Catau, Catin, Kätel.
Jeanne, Johanna.	Janneton, Johanchen.
Madeleine, Magdalena.	Madelon, Madelchen.
Marie, Maria.	Marion, Mariechen.
Marguerite, Margaretha.	Margot, oder Margoton, Margretchen.
Susanne, Susanna.	Suson, Susanchen.

Von der Formirung der *Adjectivorum*, und zwar von des weiblichen / vom männlichen Geschlechte.

- C. wird verändert in que, als Public, gemein/ publique, gemeine. Ausgenommen blanc, weiß/ blanche, weisse/ franc, frey/ franche, freye/ sec, seche, dürre.
- D. will haben e, als verd, grün/ verde, grüne. Ausgenommen crud, cruë, rohe; nud, nuë, nackt; verd, verte, unreiff/ grün.
- E. oder é *Masculinum* nimmt das e *Femininum*, das ist ein e ohne accent, als hebété, hebétée, grob/ stumpff.
- E. *Femininum* oder ohne accent, nimmt nichts zu sich/ denn es ist beyderley Geschlechter/ als juste, gerecht/ gerechte; hon-

honnête, ehrlich/ ehrliche. Nehmet aus borgne ein-
äugig/ welches hat im *Feminino* borgnesse, wenn einer
spottet/ wie auch Drole, bübisch/ in *Feminino* Droleffe,
More, Mohe/ Moresque, Mohrin: yvrogne, yvro-
gnesse, Säufer/ Säuferin.

F. wird in (ve) verändert/ als vis, f. vive, lebendig/ veuf,
Wittber/ veuve, Witbe.

G. wird verändert in (gue) als: long, longue, lang. Neh-
met aus bénin, benigne, gütig/ gütige.

I. nimmet an sich (e) als ami, f. amie, Freundin. Nehmet
aus favori, favorite, ein Favorit/ der oder die in son-
derlichen Gnaden ist bey einer hohen Person.

L. füget hinbey ein (e) als: subtil, subtile, hurtig. Nehmet
aus/ die in eil und el sich endigen/ welche le hinzu setzen/
als éternel, éternelle, ewige; pareil, pareille, gleich/
vieil, alt/ vicille, alte; Vieil wird allein im verblühten
Verstand/ oder in *sensu figurato* gebraucht. Nehmet in
acht gentil, artig/ gentille, artige. Vaug. p. 253.

N. bekommt ein (e) als: certain, certaine, gewiß. Ausges-
nommen/ so sich in on endigen/ selbige haben (ne) als:
bon, bonne, gut/ gute.

R. thue hinzu ein (e) als: cher, chère, lieb/ liebe/ clair, clai-
re, klar/ dur, dure, hart.

S. verlange ein (e) als: gris, grise, grau. Nehmet aus ab-
sous, absolute, losgesprochen/ Rich. bas, basse niedrig;
coulis, coulisse, dringend oder lauffend; épais, opaisse,
dicke; exclus, excluë, ausgeschlossen; expres, expresse,
ausdrücklich; frais, fraiche, frisch; gras, grasse, fests;
gros, grosse, dicke; tiers, tierce, dritte.

T. setzet hinzu ein (e) als: prudent, prudente, nehmet aus/
die sich in aut endigen/ welche das t verändern in (de)
als: badaud, badaude, närrisch. &c.

C

U.

U. begehret ein (e) als menu, menuë, dünn. Nehmet aus fou, Narr/fole, Thörin/ mou, mole, weich/vor diesen/ fol, mol.

Welche in eau ausgehen/verändern das eau in elle, als: beau, belle, schön/schöne. Dieselbige aber haben eine zweyfache Endigung in *Singulari*, nemlich eau und el, deren fördere den *Substantivis* und *Conjunctionibus*, so mit einem andern *Consona*; die letztere aber denen / so von einem *Vocali* oder stummen (h) anfangen / vorgefetzt wird/als un beau jardin, ein schöner Garten; un bel oiseau, ein schöner Vogel; bel & bon, schön und gut; le nouvel an, das Neue Jahr.

Mercket: beau und nouveau werden bey die *Verba*, *Adverbia* und *Præpositiones* gefezet/ als il fait beau aujourd'hui, es ist heute schön Wetter; il est beau en tout tems, es ist jederzeit schön. Rom. de Vaug. p. 108.

Neuf und nouveau sind in diesem unterschieden/ daß neuf geredet wird von denen Dingen und Sachen/ so zum Menschlichen Gebrauch durch menschlichen Wiß und Kunst zuwege gebracht sind: un livre neuf, ein neues gebundenes Buch: Nouveau, aber von denen Sachen/ so von menschlichen Verstande herkommen und ans Licht gebracht werden / als von den Früchten der Erden. Z. E. un livre nouveau, ein neu ausgegangenes Buch; du fruit nouveau, neue Früchte; une chanson nouvelle, ein neues Lied; le nouveau Stile, der neue *Stilus*.

Man sagt un valet neuf, das ist ein unerfahrender Knecht/ une cheval neuf, das ist ein noch unabgerichtetes Pferd. X. wird in (se) verändert/heureux, heureuse, glücklich/ glücklich. Ausgenommen doux, douce, süße: faux, fausse, falsch; préfix, préfixe, bestimmt; roux, rousse, gelbroth; vieux, vieille. alt. X.

X. wird mehrentheils nach der neuen Art in ein S. verändert/ sehet pag. 25. und 27. unten.

Y. wird verändert in i, und nimmt das (e) hinzu/ also joly, artig; jolie, artige. Dieser Buchstabe/ so er am Ende stehet/ wird verändert in i, als ami, afranchi, besreyet/ poli, zierlich/ &c.

Man muß daneben mercken/ daß einige *Adjectiva adverbialiter* genommen werden/ als parlés bas, redet leise; lisés haut, leset laut; il écrit juste, er schreibet correct.

Von der Zusammenfügung derer *Adjectivorum* mit den *Substantivis*.

Die *Adjectiva*, so da bedeuten Volschaften/ Farben/ eine Figur oder Abbildung und elementische Qualitäten/ oder der Eigenschaften/ müssen denen *Substantivis* nachgesetzt werden. Z. E. Gentil-homme Alemand, ein Teutscher Edelmann; Manteau noir, ein schwarzer Mantel; vin rouge, rother Wein; table ronde, ein runder Tisch; air froid, kalte Luft; eau chaude, warm Wasser.

Gleichermesse verfähret man auch mit den *Participiis Passivis*, als vertu admirée de tous & imitée de personne, eine von allen verwunderte/ von niemand aber nachgeahmete Tugend.

Die *Adjectiva* aber/ so ein Lob oder Scheltung/ eine gute oder böse Anständigkeit und eine Zahl bemerken/ muß man vor die *Substantiva* setzen/ als un jeune homme adroit, ein geschickter Jüngling; une méchante bête, ein los Thier; petite reviere, ein kleiner Fuß; un grand chemin, ein gebahnter Weg; fidelle Compagnon, treuer Gesell; mauvaise affaire, böse Geschäfte oder Sache; mille écus, tausend Reichsthaler.

Nehmet aus court, étroit, long: als habit court, kurzes Kleid; chemin étroit, enger Weg; manteau long, langer Mantel. Wenn sie aber von dem *Substantivo* abge-
sondert werden/ muß man sie nachsetzen/ als: cette créa-
ture me semble belle, diese Person scheint mir schön zu
seyn; je ne trouve pas la bière bonne, das Bier schme-
cket mir nicht wohl.

Säget vieux bas, alte Strümpffe: souliers neufs
neue Schuhe.

Gemeiniglich wann vorher gehet c'est un, oder c'est
une, so muß man das *Adjectivum* vor das *Substantivum*
setzen. Z. E. C'est une rare pièce, es ist ein herrlich Stück.
Wann das *Adjectivum* stehet im *Superlativo*, so muß man
es nachsetzen: c'est une personne fort modeste, sie ist
eine züchtige Person.

Solches geschieht auch/ wenn man sich des *Adjectivi*
an statt eines Zunahmen bedienet/ als: Charle le Simple,
Carolus, der Einfältige genannt.

Diese *Adjectiva* im verblümmten Verstandes/ oder *sensu*
figurato, gehen vor die *Substantiva* her/ als:

Aveugle passion, eine blinde Zuneigung.

Chauve colère, ein hitziger Zorn.

Fade entretiën, eine kaltsinnige Rede.

Ferme résolution, ein fest beständiger Vorsatz.

Froide mine, ein unfreundlich Ansehen.

Maigre chère, ein schlecht Tractement.

Menus plaisirs, Lust und Spiel, Geid.

Meure délibération, eine fürsichtige Betrachtung.

Noire fureur, ein böses Wüten.

Nouveau lustre, ein anderer Glanz.

Nouvelle vie, eine neue Art zu leben.

Rare genie, ein trefflicher Verstand.

Ver-

Ver-
Viv-
Vif-
mü-
sam-
so f-
wen-
vain-
Z-
Ab-
Ad-
An-
Con-
Cru-
Div-
Efr-
Epe-
Exc-
Ext-
Fid-
Heu-
Hon-
N-
se, ei-
sage-

Gra-
Gra-
peti-

Verte reprimande, eine scharffe Bestrafung.

Vive douleur, ein unaussprechlicher Schmerz.

Vif ressentiment, eine durchdringende Empfindung.

Téméraire, vermessen/ vain, nichtig/ superbe, hochmüthig/ malade, franck/ sain, gesund/ vertueus, tugend/sam/ vicieus, lasterhaftig/ penit, voll Gedanken; und so sich in ifendigen/ werden nach die *Substantiva* gesetzt/ wenn man chérif, schlecht/ ausnimmt. Z. E. un homme vain, ein eiteler Mensch/ &c.

Diese werden ohne Unterscheid vor oder nach gesetzt:

Abominable, Abscheulich.	Horrible, greulich.
Admirable, wunderbahr.	Illustre, durchläuchtig.
Ancien, alt.	Insigne, ausbündig.
Commun, gemein.	Malin, schalckhaftig/ arg.
Cruel, grausam.	Malicieus, böshafftig.
Divin, göttlich.	Parfait, vollkommen.
Esfroyable, erschrecklich.	Sensible, empfindlich.
Epouvantable, abscheulich.	Sevère, streng.
Excellént, treflich.	Soudain, plößlich.
Extrême, überaus groß.	Sincère, aufrichtig.
Fidelle, aufrichtig/treu.	Terrible, erschrecklich.
Heureus, glücklich.	Vénérable, ehrbar.
Honnête, ehelich.	Véritable, wahrhaftig.

Mercket: grosse Femme, eine dicke Frau/femme grosse, eine schwangere Frau/ femme sage, eine kluge Frau/sage femme, eine Hebamme.

Erinnerung.

Man nennet *Positivum* ein *Adjectivum*, als:

Grand, groß.	petite, kleine.
Grande, grosse.	civil, höflich.
petit, klein.	civile, höflich.

beau, schön.

belle, schöne.

und dergleichen/ welche eine Qualität bedeuten.

Derselbige *Positivus* oder das *Adjectivum* wird *Comparativus* oder Comparatif genannt/ wann (plus) ihm vor-
gesetzt wird/ als:

Grand, groß/ist der *Positivus* oder Positif.

Plus grand, grösser/ist der *Comparativus*, oder Comparatif.

Es wird auch der *Positivus* in *Superlativum* oder Super-
latif verändert/ so man ihm le plus, tres, fort, oder bien
vorsezet/ als:

Le plus grand, der allergrösste. fort petit, sehr klein.

tres grand, sehr groß. bien joli, sehr artig.

Von den *Comparativis* und *Superlativis*.

Der *Comparativus* wird gemacht durch das Wörtlein
plus oder moins, wenn es dem *Positivo* vorgesezet wird.
Z. E. sage, weise/ plus sage, weiser; fin, klug/ moins fin,
klüger.

Der *Superlativus* aber durch das Wörtlein très, fort,
oder bien, als très sage, gar weise/ fort docte, sehr ge-
lehrt/ bien fin, sehr klug.

Gleicher Weise verfähret man auch mit den *Ad-*
verbis, so von den *Adjectivis* herkommen.

Justement, billig; plus justement, billiger; très ju-
stement, sehr billig; le plus justement, am billigsten.

Unordentlich sind;

Biën, wohl; mieus, besser; fort biën, sehr wohl; le
mieus, am besten.

Bon, gut; meilleur, besser; fort bon, sehr gut; le
meilleur, der beste.

Mal, übel; pis, plus mal, ärger; très mal, sehr übel;
le plus mal, am ärgsten.

Mau-

Mauvais, böse / pire, ärger; très mauvais, sehr böse;
le plus mauvais, der ärgste.

Petit, klein; * moindre † plus petit, geringer / kleiner;
fort petit, sehr klein; le moindre, le plus petit, der gering-
ste oder kleinste.

Peu, wenig; moins, weniger; fort peu, gar wenig;
le moins, am wenigsten.

* Moindre wird zu der *qualität* oder Beschaffenheit ei-
ner Person *referiret* / als le moindre de la compagnie, der
geringste unter der Gesellschaft.

† Plus petit aber zu der *quantität* oder Größe / als le
plus petit de ses frères, der kleinste unter seinen Brüdern.

Nach dem *Comparativo* folget die *Conjunctio*, que: als
il est plus pauvre que Job, er ist ärmer denn Hiob; Elle
a plus de bonheur que de Prudence, sie hat mehr Glück
als Verstand.

Der *Comparativus*, so eine Theilung macht / hat eben so
viel Nachdruck als der *Superlativus*, und muß man densel-
ben gebrauchen / wann ein *Genitivus* oder *relativum qui, quæ,*
quod, darauffolget / als c'est le plus riche parti de la Vil-
le, es ist die beste Heyrath in der Stadt; c'est la plus
belle Personne, que je connoisse, sie ist die schönste Per-
son unter allen / die ich kenne.

Wann ein *pronom possessivum* dem lateinischen *Super-*
lativo vorgesetzt wird / muß man sich eben desselben *Com-*
parativi partitivi bedienen / als c'est mon plus cruel éne-
mi, er ist mein ärgster Feind. Wann aber auf diesen *Com-*
parativum das *relativum, qui, quæ, quod*, welcher / welche /
welches / folget / so muß das *Verbum Conjunctivi modi* seyn /
als c'est le plus savant homme, qui ait jamais paru, er ist
der gelehrteste / so jemahlen gewesen.

Die Franzosen entlehnen von den Italianern das Sé-
rénissime, Illustrissime, Durchläuchtigst; Révérendissi-
me, Ehrwürdigster; Généralissime.

Homme, femme, und gens werden *compariret*/ wenn
man hinzu setzet de bién, welches eben so viel gilt/ als
honnête, ehrlich: fort homme de bién, très femme de
bién, fort gens de bién, fromme/ aufrichtige Leute. A-
ristip. de Balz. p. 188.

Voisin, Nachbar; prochain, Nächster/ werden nicht
compariret/ nach Vaug. remarq. p. 58. Mr. de Corneille hält
aber/ daß man wohl saget fort voisin, und solches wird
approbiret. Gehet Notes de Corneille, p. 148.

Von den Pronominibus.

Der *Pronominum* etliche sind *Personalia*, so die Perso-
nen anzeigen.

Etliche *Possessiva*, welche eine Besizung bedeuten.

Etliche *Demonstrativa*, so auf etwas weisen.

Etliche *Relativa*, welche sich auf etwas beziehen.

Etliche *Indefinita*, so sich auf nichts gewisses beziehen.

Die *Pronomina Personalia* sind entweder *conjunctiva*,
(so den *Verbis* beygefüget werden) oder *absoluta*: (so bloß
und allein stehen ohne *Verba*.) Die *fördere* werden bey die
Verba, und bey diese *adverbia*, voicy und voila, gefüget und
vorgesetzet; Die *letzte* werden ohne *Verba* *construiret* oder
nachgesezt; jene werden ohne *Articul*/ diese mit dem *Ar-
ticulo indefinito* *decliniret*.

Die *Personalia Conjunctiva*, (oder beyfügliche)

Singularis, oder le Singulier.

N. Je, ich/ tu, du/ il, er/ elle, sie/ illa.

D. } me, mir/ te, dir/ se, sich/ lui, ihm/ ihr/ vor die *Verba*.
D. } moi, mir/ toi, dir/ lui, ihm/ ihr/ nach die *Imperativa*.

A. me,

A. { me, mich/te, dich/se, sich/le, ihn/la, sie/vor die *Verba*.
 A. { moi, mich/toi, dich/soi, sich/le, ihn/la, sie/nach die *Im-*
Pluralis, oder le *Plurier*. (*perativa*.)

N. Nous, wir/ vous, ihr/ils, sie/illi, elles, sie/illa.

D. Nous, uns/ vous, euch/leur, ihnen/ihren/diese werden
 bald vor/bald nachgesetzt.

A. { Nous, uns/ vous, euch/se, sich/les, sie/vor die *Verba*.
 A. { nous, vous, les, werden den *Imperativis* nachgesetzt.
 Exempel der gemeldten Regeln.

Je lis, ich lese/ vous écoutez, ihr höret/ dites lui, saget
 ihm/donnés nous, gebet uns/retirés vous, wecket/ Je lui
 dirai cela, ich werde ihm das sagen. Nehmet aus in der
 Verbiethung/ worinn le, la, les, werden denen *Imperativis*
 vorgefetzt/ als: ne le faites pas, thut es nicht/ ne la batés
 pas, schlagt sie nicht; ne les perdés pas, verlieret sie nicht.

Die *Personalia Absoluta*, oder bloß hinsteheude.

Singularis, oder le *Singulier*.

N. moi, ich/toi, du/ lui, er/ elle, sie.

G. de moi, meiner/ de toi, deiner/ de lui, seiner/ d'elle, ih-
 rer/ de soi, seiner.

D. à moi, mir/ de toi, dir/ à lui, ihm/ à elle, ihr/ à soi, ihm.

Acc. moi, mich/ toi, dich/ lui, ihn/ elle, sie/ soi, sich.

Ab. de moi, von mir/ de toi, von dir/ de lui, von ihm/ d'
 elle, von ihr/ de soi, von sich.

Pluralis, oder *Plurier*.

N. nous, wir/ vous, ihr/ eus, sie/ elles, sie.

G. de nous, unser/ de vous, euer/ d'eus, d'elles, ihrer.

D. à nous, uns/ à vous, euch/ à eus, (m) ihnen/ à elles, (f)
 ihnen.

Acc. nous, uns/ vous, euch/ eus, (m) elles (f) sie.

Ab. de nous, von uns/ de vous, von euch/ d'eus von ihnen/
 d'elles, von ihnen.

Praxis oder Gebrauch.

Qui a dit cela? Wer hat das gesagt?

c'est moi, oder moi, ich.	c'est nous, oder nous, wir.
c'est toi, oder toi, du.	c'est vous, oder vous, ihr.
c'est lui, oder lui, er.	ce sont eus, oder eux, sie.
c'est elle, oder elle, sie.	ce sont elles, oder elles, sie.

A cause de qui? Weswegen?

de moi, meinentwegen.	de nous, unserthalben.
de toi, deinentwegen.	de vous, eurenthalben.
de lui, seinentwegen.	d'eus, ihrenthalben.
d'elle, ihrentwegen.	d'elles, ihrenthalben.

A qui parle-t-il?

A qui parle l-telle?

Ben redet er an?

Ben redet sie an?

il parle, er redet.

elle parle, sie redet.

à moi, mich an.

à nous, uns an.

à toi, dich an.

à vous, euch an.

à lui, ihn an.

à eus, sie an.

à elle, sie an.

à elles, sie an.

Die *Pronomina Possessiva*, so eine Besizung anzeigen.

Sie werden abgetheilet in *Conjunctiva* und *absoluta*: Die *Conjunctiva* werden also genennet/ weilien sie bey die *Substantiva* gesezet/ und also zusammen gefüget werden; und nehmen den *Articulum Indefinitum* zu sich: Die *Absoluta* aber/ weilien sie schlecht hin ohne *Substantiva* gesezet werden/und brauchen den *Articulum definitum*.

Conjunctiva.

Singul. Generis Masculin.

N. und *Acc.* mon, mein/ meinen/ ton, dein/ deinen/ son, sein/ seinen/ ihr.

G. und

G. und Ab. de mon, meines/ von meinem/ de ton, deines/
von deinem/ de son, seines/ von seinem/ ihres/ von ihrem.
Dat. à mon, meinem/ à ton, deinem/ à son, seinem/ ihrem.

Singul. Gener. Feminin.

N. und Ac. ma, meine/ta, deine/ sa, seine/ ihre/ f.

Gen. und Ab. de ma, meiner/ von meiner/ de ta, deiner/ von
deiner/ de sa, seiner/ von seiner/ ihrer/ von ihrer.

Dat. à ma, meiner/ à ta, deiner/ à sa, seiner/ ihrer.

Plural. ist Communis.

N. und Ac. mes, meine/ tes, deine/ ses, seine/ ihre.

G. und Ab. de mes, meiner/ von meinen/ de tes, deiner/ von
deinen/ de ses, seiner/ von seinen/ ihrer/ von ihren.

Dat. à mes, meinen/ à tes, deinen/ à ses, seinen/ ihren.

Singularis.

N. und Acc. nôtre, unser/ vôtre, euer/ leur, ihre.

G. und Ab. de nôtre, unsers/ von unserm/ de vôtre, eures/
voneurem/ de leur, ihres/ von ihrem.

Dat. à nôtre, unserm/ à vôtre, eurem/ à leur, ihrem.

Pluralis.

N. und Acc. nos, unsere/ vos, eure/ leurs, ihre.

G. und Ab. de nos, unser/ von unsern/ de vos, euer/ von
euren/ de leurs, ihrer/ von ihren.

Dat. à nos, unsern/ à vos, euren/ à leurs, ihren.

Absoluta.

Singul. Mascul.

le miên, der meine.

le tiên, der deine.

le siên, der seine.

le nôtre, der unsere.

le vôtre, der eure.

le leur, der ihre.

Plural. Mascul.

les miêns, die meine.

les tiêns, die deine.

les siêns, die seine.

les nôtres, die unsere.

les vôtres, die eure.

les leurs, die ihre.

Sing.

<i>Singul. Fæmin.</i>	<i>Plural. Fæmin.</i>
la miène, die meine.	les miènes, die meinen.
la tiène, die deine.	les tiènes, die deinen.
la siène, die seine.	les siènes, die seinen.
la nôtre, die unsere.	les nôtres, die unseren.
la vôtre, die eure.	les vôtres, die euren.
la leur, die ihre.	les leurs, die ihren.

Mon, ton, son, müssen bey die Wörter/ ob sie schon *generis Fæminini* sind/ wann sie nur von einem *Vocal* oder stummen (h) anfangen/vorgesehet werden/ als: mon amitié, meine Freundschaft; ton inclination, deine Zuneigung; son esperance, seine Hoffnung; aber nicht ma, amitié, Vaug. Rem. p. 94. läſſet es zu/m'amour, m'amie, wenn sie meine Liebste bedeute.

Mercket/das le mién, le tién, le sién, werden vor Güter und Vermögen genommen/ als: je ne demande, que le mién, ich fordere nichts mehr/als was mein ist. Je ne desire rien du tién, ich begehre nicht/was dein ist. Achacun le sién, einem jeden das Seine.

Nehmet in acht/das son, sa, ses, werden gebraucht/ wenn sie einem Besitzer gehören; leur aber/ wann das Absehen auf mehr Besitzer gerichtet/als: il perd son argent, sa peine & ses veilles, er verlieret sein Geld/seine Mühe/und sein Wachen. Les braves exposent leur vie, pour le service de leur Prince, Tapffere Leute wagen ihr Leben zu Dienst ihres Fürsten. Les bons serviteurs obeissent à leurs maîtres, die guten Diener gehorchen ihren Herren.

Un mién ami, taugt nicht/ saget/ un de mes amis, einer von meinen Freunden. *Gram. raison. p. 66.*

Diese *Pronomina* werden nimmer allein gebraucht/ sondern allezeit mit Nenn-Wörtern/ und ihnen vorgesehet/ als:

mon"

mon père, mein Vater.

ton logis, dein Haus.

son épée, sein Degen.

nôtre maître, unser Herr/
oder Patron.

vôtre Servante, eure Dien-
nerin.

leur maître, ihr Herr.

mes frères, meine Brüder.

tes livres, deine Bücher.

ses plumes, seine Federn.

Est-ce là votre livre? Ist das euer Buch?

Oui, c'est le mien.

non, c'est le tien,

non, c'est le sien,

oui, c'est le nôtre,

non, c'est le vôtre,

non, c'est le leur,

A qui sont ces gans? Wessen sind die Handschuh?

ce sont les miens,

ce sont les tiens,

ce sont les siens,

ce sont les nôtres,

ce sont les vôtres,

ce sont les leurs,

A qui est cette plume? Wem gehört diese Feder zu?

Ce n'est pas la mienne,

ce n'est pas la tiene,

ce n'est pas la siene,

ce n'est pas la nôtre,

ce n'est pas la vôtre,

ce n'est pas la leur,

ma mere, meine Mutter.

ta soeur, deine Schwester.

sa voisine, seine Nachbarin.

nôtre tante, unsere Muth-
me.

vôtre inclination, eure Zu-
neigung.

leur Ambition, ihr Ehrgeiz.

nos rubans, unsere Bänder.

vos clefs, eure Schlüssel.

leurs yeus, ihre Augen.

Ja/ es ist mein.

nein/ es ist dein.

nein/ es ist sein.

ja/ es ist unser.

nein/ es ist euer.

nein/ es ist ihr.

sie sind meine.

sie sind deine.

sie sind seine.

sie sind unsere.

sie sind euer.

sie sind ihre.

sie ist nicht meine.

sie ist nicht deine.

sie ist nicht seine.

sie ist nicht unsere.

sie ist nicht euer.

sie ist nicht ihre.

A qui sont ces épées? Was sind diese Degen?

ce sont les miénes,	sie sind meine.
ce sont les tiénes,	sie sind deine.
ce sont les siénes,	sie sind seine.
ce ne sont pas les nôtres,	sie sind unsere nicht.
ce ne sont pas les vôtres,	sie sind eure nicht.
ce ne sont pas les leurs.	sie sind ihre nicht.

Die Demonstrativa.

Deren sind etliche *Conjunctiva* oder Verbündungs- etliche *Absoluta*, oder bloßstehende Wörter/ und nehmen alle zu sich den *Articulum Indefinitum*, pag. 16.

Singul. Masculin.

Singul. Fæmin.

N. und Acc. ce, cet, dieser.	N. und Acc. cette, diese.
G. und Abl. de ce, de cet, dieses/ von diesem.	G. und Abl. de cette, dieser/ von dieser.
D. à ce, à cet, diesem.	D. à cette, dieser.

Pluralis Communis, oder gemein.

Nom. und Acc. ces, diese/ *isti, ista*, m. f.
 Gen. und Abl. de ces, dieser/ von diesen.
 Dat. à ces, diesen.

Man hat zu mercken/ daß man das *cet* in *Masculino* den *Substantivis*, welche von einem *Vocal* oder stummen (h) anfangen/fortsetzen müsse: Das *ce* aber denen/ so von einem *Consona* den Anfang nehmen/ als *Cet ouvrage est beau*, dieses Werk ist schön; *Ce chateau est fort*, dieses Schloß ist fest; *Cette coutume est louable*, diese Gewohnheit ist zu loben; *Ces Messieurs, & ces Dames sont bien couverts*, diese Herren und Frauen sind wohl gekleidet.

Ce, es wird in beyden Geschlechtern und Zahlen gebraucht/ als: *quel homme est ce?* Was ist es vor ein Mensch? *quelle femme est ce?* Was ist es für eine Frau? *quelles personnes sont ce?* Was sind sie für Leute?

Mers

Wierket ce qui, dasjenige/welches in *Nominativo*; ce
que, dasjenige/welches in *Accusativo*.

Nehmet in acht cet homme ci, dieser Mann/ cette
femme la, diese Frau.

Sin. celui, derjenige/ } ceux und ceus M. } diejeni-
celle, diejenige/ } plu. celles und céles F. } ge.

Dieselben werden vor das *Relativum qui, quæ, quod*,
welcher/ welche/ welches/ und vor den *Genitivum* gesetzt.
Celui, ou celle, qui vous a dit cela, se trompe, derjenige/
welcher/oder diejenige/die euch das gesagt hat/ irret; vō-
tre maison, & celle du Consul sont fort hautes, euer und
des Bürgemeisters Haus sind sehr hoch.

Die *Demonstrativa*.

Selbige werden *decliniret* wie Paris, p. 19.

Singul. Mascul.

Nom. celui-ci, dieser.
celui-là, jener.
Gen. de celui-ci, dieses.
de celui-là, jenes.
Dat. à celui-ci, diesem.
à celui-là, jenem.
Acc. celui-ci, diesen.
celui-là, jenen.
Abl. de celui-ci, v. diesem.
de celui-là, von jenem.

Singul. Fæmin.

Nom. celle-ci, diese.
celle-là, jene.
Gen. de celle-ci, dieser.
de celle-là, jener.
Dat. celle-ci, dieser.
celle-là, jener.

Plural. Mascul.

Nom. ceus-ci, diese.
ceus-là, jene.
Gen. de ceus-ci, dieser.
de ceus-là, jener.
Dat. à ceus-ci, diesen.
à ceus-là, jenen.
Acc. ceus-ci, diese.
ceus-là, jene.
Abl. de ceus-ci, von diesen.
de ceus-là, von jenen.

Plural. Fæmin.

Nom. celles-ci, diese.
celles-là, jene.
Gen. de celles-ci, dieser.
de celles-là, jener.
Dat. à celles-ci, diesen.
à celles-là, jenen.

celle-

Acc.	celle-ci, diese.	Acc.	celles-ci, diese.
	celle-là, jene.		celles-là, jene.
Abl.	de celle-ci, von dieser.	Abl.	de celles-ci, von diesen.
	de celle-là, von jener.		de celles-là, von jenen.

Sage celui-ci, celle-ci, von einem nahen; celui-là, celle-là, von einem entfernten Dinge.

Der Gebrauch verwirft cestui-ci, und cestui-là, ceste-ci, ceste-là, dieser/ jene. Es sind auch aus dem Gebrauch gekommen/ icelui, icelle, jener/ jene: iceux icelles, jene. Dennoch gebrauchen sie die *Notarii*.

Diese drey *Neura* werden hinzugesetzt/ ce, ceci, cela, welche auch den *Articulum Indefinitum* haben wollen.

Die Relativa.

Diese sind entweder *Interrogativa*, oder *Fragungs*; *Conjunctiva*, oder *Verbindungs*; oder auch *Absoluta*, oder selbststehende Wörter.

Die *Conjunctiva* nehmen den *Articulum Indefinitum*.

Singul. Mascul.

N. Quel, welcher.
G. de quel, wessen.
D. à quel, welchem.
Ac. quel, welchen.
Abl. de quel, von welchem.

Plural, Mascul.

N. Quels, welche.
G. de quels, wessen.
D. à quels, welchem.
Ac. quels, welchen.
Abl. de quels, von welchem.

Singul. Femin.

N. Quelle, welche.
G. de quelle, wessen.
D. à quelle, welcher.
Ac. quelle, welche.
Abl. de quelle, von welcher.

Plural. Femin.

N. Quelles, welche.
G. de quelles, wessen.
D. à quelles, welchen.
Ac. quelles, welche.
Abl. de quelles, von welchem.

Quel

Quel animal est-cela?

Quelle résolution avés vous prise?

Quels sont vos desseins?

Quelles dentelles avés vous là?

De quels livres parlés vous?

Was ist das vor ein Thier?

Was vor einen Entschluß habt ihr gefasset?

Was sind eure Vorhaben?

Was für Spitzen habt ihr da?

Von welchen Büchern redet ihr?

Die Absoluta Interrogativa, oder Fragende/ welche man in beyden Zahlen und Geschlechtern gebrauchen kan.

Nominat. Qui, wer und welche?

Gen. de qui, wessen/welcher?

Dat. à qui, wem/welcher?

Accus. qui, wen/welche?

Abl. de qui, von wem/von welcher?

Andere Fragende.

Singul. Mascul.

N. le quel, welcher.

G. du quel, welches.

D. au quel, welchem.

Acc. le quel, welchen.

Abl. du quel, von welchem.

Singul. Femin.

N. laquelle, welche.

G. de laquelle, welcher.

D. à laquelle, welcher.

Acc. laquelle, welche.

Abl. de laquelle, von welcher.

Plural. Mascul.

N. les quels, welche.

G. des quels, welcher.

D. aus quels, welchen.

Acc. les quels, welche.

Abl. des quels, von welchen.

Plural. Femin.

N. lesquelles, welcher.

G. desquelles, welcher.

D. ausquelles, welchen.

Acc. lesquelles, welche.

Abl. desquelles, von welchen.

D

qui

Qui wird von denen Personen im *Accusativo*, vor den *Verbis*, und nach den *Prepositionibus* gebraucht / als: qui pensés vous? wen meynt ihr? pour qui? für wem? de qui parlés vous? von wem redet ihr? à qui parle-t-il? wen redet er an? je ne sai qui, *nescio quem*, einen/den ich nicht kenne. Contre qui? wider wen? qui chérchés vous, *en S. Jean. cap. 20. Version de Mr. Arnaud.* Wen sucht ihr?

Qui wird zuweilen genommen vor derjenige/ welcher / als: qui court, & tombe, n'avance guère, derjenige/ welcher läuft und fällt/ gewinnt nicht viel.

Qui ist von le quel unterschieden: Denn qui zeigt an die Person/oder das/was persönlich genommen wird: le-quel aber wird so wohl der Person / als einer Sache ohn Unterscheid hinbeygefüget / als: c'est un homme, à qui oder auquel je suis obligé, es ist einer / dem ich verpflichtet bin. La fortune est une Déesse, à qui je n'adresse point mes vœux; Die Fortun ist eine Göttin/zu welcher ich meine Gelübde nicht wende. Voila une maison, de laquelle je paye soixante écus de loüage par an, siehe da ein Hauß / von welchem ich jährlich sechzig Reichsthaler zahle.

Mercke/qui wird im *Nominativo*, que im *Accusativo* vor allen *Generibus* und *Numeris* gebraucht.

Die Relativa.

Etliche haben den *Indefinitum*; etliche den *Definitum*.

Sing. und Plur.

Sing. Masc. Fem.

M. qui, welche.

lequel, welcher / laquelle, welche.

F. qui, welche.

M. de qui, welches.

duquel, welches / de laquelle, welcher.

F. de qui, welches.

M. à qui

M. à qui, welchem.

F. à qui, welcher.

de. que, welchen/ welche.

auquel, welchem/ à laquelle,

welcher.

lequel, welchen/ laquelle,

welche. *

* Der *Plural*. nimmt ein (s) am Ende/ als pag. 26.

Mercket/ daß qui nur werde von Personen geredet: le-
quel aber und laquelle, lesquels und lesquelles von
Personen und Sachen ohn Unterscheid.

Denen füge hinzu/ que und quoi: als: il raisonne d'
une chose, qu'il n'entend pas, er redet von einer Sache/
die er nicht versteht. C'est une nouvelle, à quoi vous ne
vous attendiez pas, es ist eine Zeitung/ welche ihr nicht ge-
hoffet hättet. Rem. de Vaug. p. 34. De quoi parles
vous? Wovon redet ihr?

Que deutet auch an die *Conjunction* (quam) als: Songés
plus à vous qu'à autrui, gedencet mehr auff euch als auff
einen andern. Il ne fait que boire, er thut nichts als trin-
cken.

Que bedeutet pourquoi (warum) als: que ne le dites
vous pas? an statt pourquoi ne le dites-vous pas?
Warum saget ihr es nicht?

Eine sonderliche Art zu reden ist / je n'ai que faire de
cela, ich habe davon nichts nöthig. Vous n'avez que faire
de m'aléguer cela, ihr bringet mir das unnosst vor.

Que wird auch vor qui gebrauchet/ als: que vous en
semble? was düncket euch darbey? Si l'on vient à savoir
cela, que sera ce de vous? wenn man dieses erfähret/
wie wird es um euch stehen? Il n'est plus ce qu'il étoit,
autre fois, er ist nicht mehr/ wie er vor diesem war. Elle
est parmi les belles ce, que l'ombre est aus beaux table-
aus, sie ist unter den Schönen / wieder Schatten im

Gemähde. Ingrat que vous êtes, o wie undanckbar seyd ihr?

Que wird auch an statt qui gebraucht mit voici, voila, Monsieur, que voici, der Herr/welcher hier ist. Madame, que voila, die Frau/welche hier ist. Voila ce que c'est, ihr sehet/was es ist.

Die Particule Relative.

Deren sind etliche *pronominales*, etliche *adverbiales*, wozu den alle bey denen *Verbis* unmittelbar gesetzt.

Die Pronominales.

Singul.

Je, er/der/es/das/ihn.

Ia, sie oder die.

Plural. Commun.

Ies, Die/sie/illi, illa.

illos, illas, illa.

Le wiederhohlet auch die *Adjectiva* in ihren Geschlechtern und Zahlen/als: si vous êtes fin, je le suis aussi, so ihr verschlagen seyd / bin ichs auch. Sera-t-il beau? wird er schön seyn? oui, il le sera. Sont-ils chers, sind sie theuer? non, ils ne le sont pas, nein / sie sind es nicht. Sera-t-elle riche wird sie reich seyn? oui elle le sera, ja sie wird es seyn.

Dont, bedeutet *cujus*, wess/ de quo, von welchem/de quā, von welcher/ *quorum*, *quarum*, welcher/ de quibus, von welchen. Es wiederhohlet das *Relativum* im *Genitivo* und *Ablativo*; ausgenommen / wenn die Frage ist woher? Als: c'est l'homme, dont je vous ai parlé, es ist der Mann / von welchem ich euch gesagt. Le lieu, d'ou je viens, est un Paradis terrestre, der Ort/ aus welchem ich komme/ ist ein irdisch Paradies/ aber nicht dont je viens, *Remarques de Vaug. pag. 189.*

Die Particule Adverbiales.

Y zeigt eine Sache oder Ort an im *Dativo* ~~oder~~, wenn die Frage ist wohin / oder wo? und bedeutet eben

eb
in
ai
Do
ap
E
I
we
deff
dan
j'ai
get
va-t
nich
fel
es ist
Q
neh
Als
Mes
vez
nicht
vés d
ihr v
nen.
rem
ihr w
dre u
dies
nehm
Ric
Verb

eben so viel / als : dar / hicher / dahin / diesem / in dem / diese /
in diesen / als : Je viens de la maison de mon frère, & j'y
ai oublié mes gans, ich komme aus meines Bruders
Haus / und habe all da meine Handschuh vergessen. Pour
apprendre une langue, il faut s'y appliquer, um eine
Sprache zu lernen / muß man sich darauff legen.

En zeigt eine Person / Genie, p. 18. Sach und Ort an /
wenn die Frage ist woher / und bedeutet eben so viel / als
dessen / aus derselben / denen / davon / dieser / von himmen / von
dannen / darum / von dem / von diesen. Pour cet homme,
j'ai sujet de m'en defier, was diesen Menschen anbelan-
get / habe ich Ursach ihm nicht zu trauen. Mau. p. 254. S'en
va-t il, gehet er weg? Non, il ne s'en va pas, nein / er gehet
nicht weg. Il y reviendra sans doute, er wird ohne Zweif-
fel wieder hier kommen. Il n'y en a pas encore assés,
es ist darinn noch nicht genug.

Von der obern Regel muß man die *Imperativa* aus-
nehmen / welchen le, la, les, y und en nach gesetzt werden.
Als : si vous avés un couteau, prêtez le moi, so ihr ein
Messer habt / so leihet es mir. Puisque vous ne vous ser-
vez plus de sa plume, rendez la lui, weil ihr seine Feder
nicht mehr brauchet / so gebt sie ihm wieder. Si vous rece-
vés des lettres pour mes cousins, envoyés les leur, so
ihr vor meine Vettern Brieffe bekommet / so sendet sie ih-
nen. J'irai aujourd'hui chés vous, ich werde heut nach eu-
rem Hause gehen. Venés y, vous m'obligerez, kommt nur /
ihr werdet mir einen Gefallen thun. Je m'en vais pren-
dre une feuille de ce papier là, ich will einen Bogen von
diesem Pappier nehmen. Prênes en deus, si vous voulés,
nehmet davon zwey / so ihr wollet.

Rien, point, und bien, werden zwischen en, y und das
Verbum in *Infinitivo* gesetzt / Als : gardés vous d'en rien
D 3 faire,

faire, hütet euch / daß ihr das thut. Songés à en bien
user, gedencet/daß ihr das wohl gebrauchet. Pensés à y
bien repondre, gedencet/ daß ihr wohl darauff antwor-
tet. Ayés soin de n'y en point oublier, sehet zu / daß ihr
alda keines davon vergeßet.

Die Indefinita.

Conjunctiva.

Certain, einer.
Certaine, eine.
Quelque, jemand. *m. f.*
Chaque, ein jeder.
Nul, pas un, }
Point de, } keiner.
Aucun, }

Absoluta.

Certain, jemand.
Chacun, } ein jeder.
Un chacun, }
Nul, aucun, keiner.
Tout homme qui, ein jegli-
cher/welcher.
*Personne, niemand.

*Mercket/daß man dem Wörtlein *Personne* ein *Adje-
ctivum* beyfügen müsse/ in dem *genere*, als es das *subjectum*
erfordert / als: Monsieur, je ne connois personne plus
heureux, que vous; Herr/ ich kenne keinen glückseligern
Menschen/als ihr seyd. On n'a jamais vû personne plus
infortunée, que Madame, man hat niemahls eine un-
glückseligere Person gesehen / als die Frau.

So es aber ohn bedeutetem Geschlecht gesetzt wird/ so
muß das *Adiectivum* in *genere Faminino* stehen/ als: quan-
tiré de personnes qualifiées m'ont fait l'honneur de
me visiter, viele qualificirte Leute haben mir die Ehre an-
gethan/und haben mich besuchet. *Rem. de Vaug. p. 5. 6. & Ob-
servat. de Menage. p. 138. & 139.*

Man hat zu beobachten / daß das tout zuweilen dem
Verbo vorgesetzt werde/ als: il ne faut pas tout dire, man
muß nicht alles sagen.

Qui

Quiconque, ein jeglicher.	Beaucoup de, } viele von.
Quelqu'un, } jemand.	quantité de, }
Quelqu'une, }	tout, alles.
Tant de, so viel von.	autre, ander.
Plusieurs, } viele von.	Le même, derselbig.
Force, }	Tel, ein solcher.
Autant de, so viel von.	L'un & l'autre, beyde.
La plus-part, der meiste	L'une & l'autre, beyde.
Theil.	Les uns & les autres, beyde.
Quelques uns, etliche.	Les unes & les autres, beyde.
Quelques unes, etliche.	L'un, ou l'autre, einer oder
Qui que ce soit, es sey wer	der ander.
es wolle.	Ni l'un ni l'autre, keiner von
Peu de, wenig von.	den beyden.

Man mercke / vous autres Messieurs êtes bien heureux d'avoir des rentes, ihr Herren seyd glücklich / daß ihr Einkommen habet.

Etliche aus diesen *Pronominibus* werden bald unter die *Conjunction*, bald unter die *Absoluta* gerechnet / und nehmen alle den *Articulus Indefinitum* zu sich.

Von den *Verbis*, oder des Verbes.

Die *Auxiliaria Verba*, oder Verbes Auxiliaires, sind / avoir, haben / und estre, oder besser / être, seyn.

Das erste dienet ihm selber / *Verbo*, être, und den *Activis*: Das andere den *Passivis*, *Reciprocis* oder *Reflexivis*, und etlichen *Neutris*.

Mercket / daß die *Pronomina Personalia*, je, ich / tu, du / il, er, elle, sie / *illa*, nous, wir / vous, ihr / ils, sie / *ill*, elles, sie / *illa*, und on, man / den *Verbis* vorgesetzt werden.

Weilen nun von dem *Infinitivo modo* alle tempora abge-

abgeleitet werden / habe ich deren *Præsens* mit dem *Participio* und *Supino* im Anfang eines jeglichen *Verbi* hersehen wollen.

Avoir haben / ayant, habende / eu, gehabt.

Das *Præsens Indicativi*, oder le *Présent de l'Indicatif*,
habeo, ich habe.

Le Singulier.

Le Plurier.

J'ai, ich habe.
Tu as, du hast.
Il a, er hat.
Elle a, sie hat.
On a, man hat.

Nous avons, wir haben.
Vous avés, ihr habet.
Ils ont, sie haben.
Elles ont, sie haben. Haben.
quelques uns ont, etliche

Das *Præteritum Imperfectum*, oder le *Prétérit Imparfait*, habebam.

J'avois, ich hatte.
Tu avois, du hattest.
Il avoit, er hatte.

Nous avions, wir hatten.
Vous aviez, ihr hattet.
Ils avoient, sie hatten.

Das *Præteritum Simplex* oder le *Prétérit simple*,
habebam.

J'eus hier, ich hatte
Tu eus hier, du hattest
Il eut hier, er hatte

Nous eûmes hier, wir hatten
Vous eûtes hier, ihr hattet
Ils eurent hier, sie hatten

Das *Præteritum Perfectum Compositum*, oder le *Prétérit parfait composé*, habui.

J'ai eu, ich habe gehabt.
Tu as eu, du hast gehabt.
Il a eu, er hat gehabt.

Nous avons eu, wir haben gehabt.
Vous avez eu, ihr habet gehabt.
Ils ont eu, sie haben gehabt.

Das *Præteritum Plusquamperfectum*, oder le *Prétérit Plusqueparfait*, habueram.

J'avois eu, ich hatte gehabt. N. avions eu, w. hatte gehabt.
tu avois eu, d. hattest gehabt. v. aviez eu, ihr hattet gehabt.
Il avoit eu, er hatte gehabt. L. avoient eu, sie hatten gehabt.

Das

Das Futurum, oder le Futur, *habebo.*

J'aurai, ich werde haben.	N. aurons, wir werden haben.
Tu auras, du wirst haben.	V. aurés, ihr werdet haben.
Il aura, er wird haben.	I. auront, sie werden haben.

Der Imperativus, oder l'Imperatif, *habe.*

Aye, habe du.	Ayons, laßet uns haben.
Qu'il ait, daß er habe.	Ayés, habet/ oder habet ihr.
Qu'elle ait, daß sie habe.	Qu'ils ayent, daß sie haben.

Der Optativus und Coniunctivus, oder l'Optatif & le Coniunctif, *habeam, que...*

J'aye, ich habe.	Nous ayons, wir haben.
Tu ayes, du habest.	Vous ayés, ihr habet.
Il ait, er habe.	Ils ayent, sie haben.

Das Præteritum Imperfectum primum, oder le Prétérit Imparfait premier, *haberem, que...*

j'eusse, ich hätte.	Nous eussions, wir hätten.
Tu eusses, du hättest.	Vous eussiez, ihr hättet.
Il eût, er hätte.	Ils eussent, sie hätten.

Mercktet/eulsé, je, ob ich schon hätte/ und also von dergleichen.

Das Præteritum Imperfectum II. oder le Prétérit imparfait second, *haberem, ich hätte/ oder wolte haben.*

J'aurois, ich hätte.	Nous aurions, wir hätten.
Tu aurois, du hättest.	Vous auriez, ihr hättet.
Il auroit, er hätte.	Ils auroient, sie hätten.

Das Præteritum Perfectum, oder le Prétérit parfait, *habuerim, que.*

J'aye	} ich habe	} N. ayons	} wir haben			
tu ayes				} du habest	} V. ayés	} ihr habet
il ait						

Das *Præteritum Plusquamperfectum* I. oder le *Præterit Plusqueparfait* premier, *habuiffem*, que...

j'eusse	}	ich hätte	}	N. eussions	}	w. hätten	}
tu eusses		du hättest		V. eussiez		ihr hättet	
il eût		er hätte		ils eussent		sie hätten	

Das *Præteritum Plusquamperfectum* II. oder le *Præterit Plusqueparfait* second, *habuiffem*, que...

j'aurois	}	ich hätte	}	Nous aurions	}	w. hätten	}
tu aurois		du hättest		Vous auriez		ihr hättet	
il auroit		er hätte		ils auroient		sie hätten	

Das *Futurum*, oder le *Futur*, *habuero*, quand.

j'aurai	}	i. werde	}	ge-	}	N. aurons	}	w. werde	}	ge-
tu auras		du wirst		hab-		v. aures		i. werdet		hab-
il aura		er wird		hab-		i. auront		sie werde		hab-

Der *Infinitivus*, oder l'*Infinitif*.

Avoir, haben/ *habere*.

Avoir eu. gehabt haben/ *habuisse*.

Ayant, einer der da hat/ habende/ *habens*.

Ayant eu. habende gehabt/ oder einer/ der da gehabt hat/ *habitus, cum habuiffem*.

Eu, gehabt/ *habitu*.

D'avoir, zu haben/ *habendi*.

En ayant, im haben/ *habendo*.

à oder pour avoir, um zu haben/ *ad habendum*.

Es werden die *Verba*, oder les *Verbes*, in vier *Conjugationes* oder *Conjugaisons* getheilet.

Die erste } *endi* } er, als porter, tragen/ *ferre*.

Die andere } *et* } ir, als finir, enden/ *finire*.

Die dritte } *sich* } oir, als devoir, sollen/ *debere*.

Die vierdte } *in* } re, als vendre, verkaufen/ *vendere*.

Ein Beyspiel eines *Verbi* oder richtigen Zeit-Worts der ersten *Conjugation*, oder *Conjugaison*.

Por.

Porter, tragen/ portant, tragend/ porté, getragen.

Das *Præsens*, oder le *Présent*, *Fero*.

Je porte, ich trage.

Nous portons, wir tragen.

tu portes, du trägest.

vous portés, ihr traget.

il porte, er trägt.

ils portent, sie tragen.

Elle porte, sie trägt.

Elles portent, sie tragen.

Der *Verborum* erste Person *Singularis numeri*, oder *Nombre Singulier*, so sich in ein (e) endiget / muß einen (*acutum*) scharffen (*accent*) haben / so oft das *Pronomen personale* im *Nominativo*, oder *Pronom Personnel* au *Nominatif*, ihr nachgesetzt wird / als porté-je, trage ich? donne-je, gebe ich?

Wenn aber das *Pronomen*, oder *Pronom*, der dritten Person/oder *on* nachgesetzt wird einem *Verbo*, oder *Verbe* so auf einen *Vocalem* oder *Voyelle* ausgehet/ so muß man das (t) darzwischen setzen/parle-t-il bien? redet er wohl? a-t-il? hat er? comment se porte-t-elle? wie gehets ihr? que demande-t-on? was fordert man?

Das *Præteritum Imperfectum*, oder le *Prétérit Imparfait*, *ferebam*.

je portois, ich trug.

Nous portions, wir trugen.

tu portois, du trugest.

vous portiés, ihr truget.

il portoit, er trug.

ils portoiert, sie trugen.

Das *Præteritum Perfectum Simplex*, oder le *Prétérit Parfait Simple*, *ferebam*.

Je portai, ich trug

N. portâmes, wir trugen

tu portas, du trugest

v. portâtes, ihr truget

il porta, er trug

i. portèrent, sie trugen

Das *Præteritum Perfectum Compositum*, oder le *Prétérit Parfait composé*, *ai*.

j'ai

J'ai	Porte	ich habe	getragē	nous avons	Porte	wir haben	getragē
Tu as	Porte	du hast	getragē	vous avez	Porte	ihr habet	getragē
il a	Porte	er hat	getragē	ils ont	Porte	sie haben	getragē

Das *Præteritum Plusquam perfectum*, oder le *Prétérit plusqueparfait*, *tuleram*.

J'avois	Porte	ich hatte	getragē	nous avions	Porte	wir hatten	getragē
Tu avois	Porte	du hattest	getragē	vous aviez	Porte	ihr hattet	getragē
il avoit	Porte	er hatte	getragē	ils avoient	Porte	sie hatten	getragē

Das *Futurum*, oder le *futur*, *feram*.

je porterai	ich werde	tragen	nous porterons	wir werde	tragen
Tu porteras	du wirst	tragen	vous porterez	ihr werdet	tragen
Il portera	er wird	tragen	ils porteront	sie werden	tragen

Der *Imperativus*, oder l'*Imperatif*, *fer*.

Porte	frage du.	portons	laßt uns tragen.
qu'il porte	daß er trage.	portés	traget ihr.
qu'elle porte	daß sie trage.	qu'ils portent	daß sie tragen.

Der *Conjunctivus*, oder le *Conjonctif*, *feram*. *que*.

je porte	ich trage.	Nous portions	wir tragen.
tu portes	du tragest.	vous portiez	ihr traget.
il porte	er trage.	ils portent	sie tragen.

Das *Imperfectum primum*, oder l'*Imparfait premier*, *ferrem*, *que*...

je portasse	ich trüge.	Nous portassions	wir trügen.
tu portasses	du trügest.	vous portassiez	ihr trüget.
il portât	er trüge.	ils portassent	sie trügen.

Das *Imperfectum II.* oder *Imparfait second* *ferrem*, *que*...

je porterois	ich würde	tragen	N. porterions	wir würden	tragen
tu porterois	du würdest	tragen	vous porteriez	ihr würdet	tragen
il porterait	er würde	tragen	ils porteroient	sie würden	tragen

Das *Præteritum Perfectum*, oder le *Prétérit parfait*, *tulerim*. *que*...

j'aye

J'aye	ich habe	getragē.	Nous ayons	wir haben	getragē.
tu ayes	du hast	getragē.	vous ayés	ihr habet	getragē.
il ait	er habe	getragē.	ils ayent	sie haben	getragē.

Das *Præteritum Plusquamperfectum* I. oder le *Præterit Plusqueparfait* premier, *tuliffem*, que.

j'eusse	ich hätte	getragē.	N. eussions	wir hätten	getragē.
tu eusses	du hättest	getragē.	vous eussies	ihr hättet	getragē.
il eût	er hätte	getragē.	ils eussent	sie hätten	getragē.

Das *Præteritum Plusquamperfectum* II. oder le *Præterit Plusqueparfait* second, *tuliffem*, que.

j'aurais	ich hätte	getragē.	N. aurions	wir hätten	getragē.
tu aurais	du hättest	getragē.	vous auries	ihr hättet	getragē.
il auroit	er hätte	getragē.	ils auroient	sie hätten	getragē.

Das *Futurum*, oder le *Futur*, *cum portavero*, quand, wenn.

j'aurai	ich werde	haben	N. aurons	w. werden	haben
tu auras	du wirst	haben	v. aurés	ihr werdet	haben
il aura	er wird	haben	ii. auront	sie werden	haben

Der *Infinitivus*, oder l'*Infinitif*.

Porter, tragen / *ferre*.

Avoir porté, getragen haben / *tulisse*.

Portant, tragende / oder einer / der da trägt / *ferens*.

Ayant porté, habende getragen / einer / der da getragen hat / *cum tuliffem*.

Porté, getragen / *latum*.

de porter, zu tragen / *ferendi*.

en portant, mit tragen / *ferendo*.

à oder pour porter, um zutragen / *ad ferendum*.

Also muß man alle *verba*, die sich in er endigen / *conjugiren* / ausgenommen aller, gehen / sehet unter die *irregularia*.

Ein Beyispiel eines richtigen *Verbi* der andern

Conjugation oder *Conjugaison*.

Finir, endigen / *finissant*, endigend / *fini*, geendiget.

Der

Der Indicativus, oder l'Indicatif.

Das Praesens, oder le Présent, ich endige / *finio*.

je finis, ich endige.	Nous finissons, wir endigen.
tu finis, du endigest.	vous finissez, ihr endiget.
il finit, er endiget.	ils finissent, sie endigen.

Das Imperfectum, oder l'Imparfait, *finiebam*.

je finissois, ich endigte.	Nous finissions, wir endigten.
tu finissois, du endigetest.	vous finissiez, ihr endigtet.
il finissoit, er endigte.	ils finissaient, sie endigten.

Das Praeteritum Simplex, oder le Prétérit Simple, *finiebam*.

je finis, ich endigte	N. finîmes, wir endigten
tu finis, du endigetest	v. finîtes, ihr endigtet
il finit, er endigte	i. finirent, sie endigten

Das Praeteritum Perfectum Compositum, oder le Prétérit parfait composé, *finivi*.

J'ai, ich habe	N. avons, wir haben
tu as, du habest	vous avez, ihr habet
il a, er hat	ils ont, sie haben

Das Praeteritum Plusquamperfectum, oder le Prétérit Plusqueparfait, *finiveram*.

j'avois, ich hatte	Nous avions, wir hatten
tu avois, du hattest	Vous aviez, ihr hattet
il avoit, er hatte	Ils avoient, sie hatten

Das Futurum, oder le Futur, *finiam*.

je finirai, ich werde	N. finirons, wir werden
tu finiras, du wirst	vous finirez, ihr werdet
il finira, er wird	ils finiront, sie werden

Der Imperativus, oder l'Imperatif, *fini*.

fini, endige du.	(gen. finissez, laßt uns endigen.
qu'il finisse, laßt ihn endigen.	finissez, endiget ihr.
qu'elle finisse, laßt sie endigen.	qu'ils (oder qu'elles) finissent, laßt sie endigen.

Der

Der *Conjunctivus*, oder le *Conjonctif*,*finiam. que.*

je finisse, ich endige.

Nous finissons, wir endigen.

tu finisses, du endigest.

vous finissiez, ihr endiget.

il finisse, er endige.

ils finissent, sie endigen.

Das *Imperfectum primum*, oder l'*Imparfait premier*,*finirem. que...*

je finisse, ich solte

Nous finissions, wir solten

tu finisses, du soltest

vous finissiez, ihr soltet

il finit, er solte

ils finissent, sie solten

Das *Imperfectum II.* oder *Imparfait second*,*finirem. quand...*

je finirois, ich würde

N. finirions, wir würden

tu finirois, du würdest

vous finiriez, ihr würdet

il finiroit, er würde

ils finiraient, sie würden

Das *Præteritum Perfectum*, oder le *Prétérit par-**fait, finiverim. que...*

j'aye, ich habe

Nous ayons, wir haben

tu ayes, du habest

vous ayez, ihr habet

il ait, er habe

ils aient, sie haben

Das *Præteritum Plusquamperfectum I.* oder le *Prétérit**Plusqueparfait I. finivissem, que...*

j'eusse, ich hätte

N. eussions, wir hätten

tu eusses, du hättest

vous eussiez, ihr hättet

il eût, er hätte

ils eussent, sie hätten

Das *Præteritum Plusquamperfectum II.* oder le *Prétérit**Plusqueparfait II. finivissem, quand...*

j'aurois, ich hätte

N. aurions, wir hätten

tu aurois, du hättest

v. auriez, ihr hättet

il auroit, er hätte

i. auroient, sie hätten

Das

Das *Futurum*, oder le *Futur*, *cum finivero*, quand.
 j'aurai ich werde ^{geendigen} haben. N. aurons w. werden ^{geendigen} haben.
 tu auras du wirst ^{geendigen} haben. v. aures ihr werdet ^{geendigen} haben.
 il aura er wird ^{geendigen} haben. i. aurons sie werden ^{geendigen} haben.

Der *Infinitivus*, oder l'*Infinitif*.

Finir, endigen/ *finire*.
 avoir fini, geendiget haben/ *fini* *finisse*.
 finissant, endigend/ oder einer/ der da endiget/ *finiens*.
 ayant fini, habende geendiget/ oder einer/ der da geendiget
 hat/ *cum finivisssem*, &c.
 fini, geendiget/ *finitus*, *finita*, *finitum*.
 de finir, zu endigen/ *finiendi*.
 en finissant, mit endigen/ *finiendo*.
 à oder pour finir, um zu endigen/ *ad finiendum*.

Also wird man alle *verba*, die sich in ir endigē/ einige *irregularia*, welche hier nachfolgē/ ausgenōmen/ machē können.

Ein Beyspiel eines richtigen *Verbi* der dritten *Conjugation* oder *Conjugaison*.

Devoir, sollen/ *devoir*, *devoir*, *devoir*, *devoir*, *devoir*.

Das *Præsens Indicativi*, oder le *Présent de l'Indicatif*, *debeo*.

Je dois, ich soll. Nous devons, wir sollen.
 tu dois, du sollst. vous devez, ihr solltet.
 il doit, er soll. ils doivent, sie sollen.

Das *Imperfectum*, oder l'*Imparfait*, *debebam*.

je devois, ich sollte. Nous devions, wir sollten.
 tu devois, du solltest. vous deviez, ihr solltet.
 il devoit, er sollte. ils devoient, sie sollten.

Das *Præterit. Simplex*, oder le *Prétérit Simple*, *debebam*.

je deus ich sollte ^{gestern} Nous deûmes w. sollten ^{gestern}
 tu deus hier du solltest ^{gestern} vous deûtes hier ihr solltet ^{gestern}
 il deut er sollte ^{gestern} ils deurent sie sollten ^{gestern}

Das

Das Præteritum Compositum, oder le Prétérit Composé, debui.

J'ai	ich habe	nous avons	wir haben
Tu as	du hast	vous avés	ihr habet
il a	er hat	ils ont	sie haben

Das Præteritum Plusquamperfectum, oder le Prétérit Plusqueparfait, debueram.

J'avois	ich hatte	Nous avions	wir hatten
Tu avois	du hattest	Vous avies	ihr hattet
Il avoit	er hatte	Ils avoient	sie hatten

Das Futurum, oder le Futur, debebo.

Je devrai	ich werde	N. devrons	wir werden
tu devras	du wirst	vous devrés	ihr werdet
il devra	er wird	ils devront	sie werden

Der Imperativus, oder l'Imperatif, debo.

doi, solle.	devons, laßt uns sollen.
qu'il doive, daß er solle.	devés, solltet ihr.
qu'elle doive, daß sie solle.	qu'ils doivent, daß sie sollen.

Das Præsens Coniunct. oder Coniunctif, debeam, que.

Je doive, ich solle.	Nous devions, wir sollen.
tu doives, du sollest.	vous devies, ihr solltet.
il doive, er solle.	ils doivent, sie sollen.

Das Imperfectum primum, oder l'Imparfait premier, deberem, que..

Je deusse, ich solte.	Nous deussions, wir sollten.
tu deusses, du soltest.	vous deussies, ihr soltet.
il deût, er solte.	ils deussent, sie sollten.

Das Imperfectum II. oder l'Imparfait second, deberem, quand.

Je devrois, ich würde	N. devrions, wir würden
tu devrois, du würdest	vous devriés, ihr würdet
il devrait, er würde	ils devroient, sie würden

*Das Præteritum Perfectum, oder le Prétérit
parfait, debuerim, quand...*

j'aye du, ich habe	N. ayons du, wir haben	sollen.
tu ayes du, du habest	vous ayés du, ihr habet	
il ait du, er habe	ils ayent du, sie haben	

*Das Præteritum Plusquamperfectum I. oder le Prétérit
Plusqueparfait premier, debuissim, que...*

j'eusse du, ich hätte	N. eussions du, wir hätten	sollen.
tu eusses du, du hättest	v. eussiez du, ihr hättet	
il eût du, er hätte	ils eussent du, sie hätten	

*Das Præteritum Plusquamperfectum II. oder Prétérit
Plusqueparfait second, debuissim, quand.*

j'aurais du, ich hätte	N. aurions du, wir hätten	sollen.
tu aurais du, du hättest	v. auriez du, ihr hättet	
il aurait du, er hätte	i. auroient du, sie hätten	

Das Futurum, oder le Futur, cum debuero, quand, wenn.

j'aurai du, ich werde gesollt haben.
tu auras du, du wirst gesollt haben.
il aura du, er wird gesollt haben.
Nous aurons du, wir werden gesollt haben.
vous aurez du, ihr werdet gesollt haben.
ils auront du, sie werden gesollt haben.

Der Infinitivus, oder l'Infinitif.

Devoir, sollen/ debere.
avoir du, haben gesollt/ debuissé.
devant, sollende/ debens.
ayant du, gesollt haben/ haben sollen/ cum debuissim.
du, gesollt/ debitus, debita, debitum.
de devoir, zu sollen/ debendi.
en devant, im sollen/ debendo.
à oder pour devoir, um zu sollen/ ad debendum.

Eben so muß man die andere Verba, die sich in oir endi-
gen/

nen/conjugiren. Es werden einige ausgenommen / wels
 che man unter den *Irregularibus* findet.

Ein Beyspiel eines richtigen *Verbi* der vierdten *Conju-*
gation oder *Conjugaison*.

vendre, verkauffen / **vendant**, verkauffende /
vendu, verkaufft.

Des *Indicativi Praesens*, oder le *Présent*, **vendo**.

je vends, ich verkauffe. Nous vendons, w. verkauffen.
 tu vends, du verkauffest. vous vendés, ihr verkauffet.
 il vend, er verkauffe. ils vendent, sie verkauffen.

Das *Imperfectum*, oder l'*Imparfait*, **vendebam**.

je vendois, ich verkauffete. N. vendions, w. verkauffeten.
 tu vendois, d. verkauffetest. v. vendiés, ihr verkauffetet.
 il vendoit, er verkauffete. ils vendoiént, sie verkauffeten.

Das *Prateritum Simplex*, oder le *Prétérit Simple*,
vendebam.

Je vendis hier, ich verkaufte hier. N. vendimes hier, w. verkauffeten gestern.
 fete gestern. vous vendites hier, ihr verkauffetet gestern.
 tu vendis hier, du verkaufte hier. ils vendirent hier, sie verkauffeten gestern.
 fetest gestern. te gestern.

Das *Prateritum Perfectum Compositum*, oder le *Pré-*
térit Composé, **vendidi**.

j'ai vendu, ich habe verkaufft. Nous avons vendu, wir haben verkaufft.
 tu as vendu, du habest verkaufft. vous avez vendu, ihr habet verkaufft.
 il a vendu, er hat verkaufft. ils ont vendu, sie haben verkaufft.

Das *Prateritum Plusquamperfectum*, oder le *Prétérit*
Plusqueparfait, **vendideram**.

J'avois vendu, ich hatte verkaufft. N. avions vendu, wir hatten verkaufft.
 tu avois vendu, du hattest verkaufft. v. aviés vendu, ihr hattet verkaufft.
 il avoit vendu, er hatte verkaufft. i. avoient vendu, sie hatten verkaufft.

Das *Futurum*, oder le Futur, *vendam*.

Je vendrai, ich werde	N. vendrons, wir werden	verkaufe
tu vendras, du wirst	v. vendrés, ihr werdet	
il vendra, er wird	ils vendront, sie werden	

Der *Imperativus*, oder l'Imperatif, *vende*.

vend, verkauffe du.	vendons, laßt uns verkauffen.
qu'il vende, er verkauffe.	vendés, verkauffet ihr. (sen.
qu'elle vende, sie verkaufe.	qu'ils vendent, laßt sie verkauf

Das *Præsens Coniunctivi*, oder Coniunctif, *vendam*.

Je vende, ich verkauffe.	N. vendions, wir verkauffen.
tu vendes, du verkauffest.	vous vendiés, ihr verkauffet.
il vende, er verkauffe.	ils vendent, sie verkauffen.

Das *Imperfectum primum*, oder l'Imparfait premier, *venderem*, que...

Je vendisse, ich verkauffete.	n. vendissions, w. verkauffet.
t. vendisses, d. verkauffetest.	v. vendissés, ihr verkauffetet.
il vendit, er verkauffete.	ils vendissent, sie verkauffeten.

Das *Imperfectum secundum*, oder l'Imparfait second, *venderem*, quand...

Je vendrais, ich würde	N. vendrions, wir würden	verkaufe
tu vendrais, du würdest	vous vendriés, ihr würdet	
il vendrait, er würde	ils vendraient, sie würden	

Das *Præteritum Perfectum*, oder le Prétérit parfait, *vendiderim*, que...

J'aye, ich habe	Nous ayons, wir haben	verkaufe
tu ayes, du habest	vous ayés, ihr habet	
il ait, er habe	ils aient, sie haben	

Das *Præteritum Plusquamperfectum I.* oder le Prétérit Plusqueparfait I. *vendidissim*, que...

j'eusse, ich hätte	N. eussions, wir hätten	verkaufe
tu eusses, du hättest	vous eussiés, ihr hättet	
il eût, er hätte	ils eussent, sie hätten	

Das

Das *Præteritum Plusquamperfectum* II. oder le *Prétérit*

Plusqueparfait II. *vendidissem*, quand...

j'aurais	ich hätte	N. aurions	wir hätten
tu aurais	du hättest	vous auriez	ihr hättet
il aurait	er hätte	ils auraient	sie hätten

Das *Futurum*, oder le *Futur*, *cum vendidero*,
quand, wenn.

j'aurai	ich werde	N. aurons	w. werden
tu auras	du wirst	v. aurez	ihr werdet
il aura	er wird	i. auront	sie werden

Der *Infinitivus*, oder l'*Infinitif*.

Vendre, verkaufen / *vendere*.

avoir vendu, verkauft haben / *vendisse*.

vendant, verkaufende / *vendens*.

(*vendidissem*.

ayant vendu, habende verkauft / der da verkauft hat / *cum*
vendu, verkauft / *venditus, vendita, venditum*.

de vendre, zu verkaufen.

en vendant, im verkaufen / *vendendo*.

à oder pour vendre, um zu verkaufen / *ad vendendum*.

So muß man die andern *verba in re* conjugiren / wenn
ich ausnehme deren einige / die man unter den *Irregularibus*
finden wird.

Mercket / daß me, te, lui, nous, vous, leur, werden *présen-*
schen de, à, pour, und dem *Verbo* gesetzt / als : je m. don-
nerai l'honneur de vous faire visite, ich werde die Ehre
haben euch zu besuchen.

Das *Verbum Auxiliare*, oder Verbe *Auxiliare*, estre

oder besser / être, seyn / *esse*, être, étant, éré.

Das *Præsens Indicativi*, oder le *Présent de l'Indicatif*,

Sum.

Je suis, ich bin.

tu es, du bist.

Il est, (et) er ist.

Nous sommes, wir sind.

Vous êtes, ihr seyd.

Ils sont, sie sind.

E 3

Das

Das *Præteritum Imperfectum*, oder l'Imparfait,
eram.

j'étois, ich war.	Nous étions, wir waren.
Tu étois, du warest.	Vous étiez, ihr waret.
Il étoit er war.	Ils étoient, sie waren.

Das *Præteritum Perfectum Simplex*, oder le Prétérit
Simple, eram.

je fus	ich war	geschien.	Nous fûmes	wir waren	geschien.
tu fus	du warest	geschien.	vous fûtes	ihr waret	geschien.
il fut	er war	geschien.	ils furent	sie waren	geschien.

Das *Præteritum Perfectum Compositum*, oder le Prétérit
Parfait composé, fui.

j'ai été, ich bin	geschien	Nous avons été, wir sind	geschien
tu as été, du bist	geschien	vous avez été, ihr seyd	geschien
il a été, er ist	geschien	ils ont été, sie sind	geschien

Das *Præter. Plusquamperf.* oder *Plusqueparf.* *Fueram.*

J'avois été, ich war	geschien	N. avions été, wir waren	geschien
tu avois été, du warest	geschien	v. avies été, ihr waret	geschien
il avoit été, er war	geschien	i. avoient été, sie waren	geschien

Das *Futurum*, oder le Futur, ich will oder
werde seyn / ero.

je serai, ich werde seyn.	n. seront, wir werden seyn.
tu seras, du wirst seyn.	v. serés, ihr werdet seyn.
il sera, er wird seyn.	ils seront, sie werden seyn.

Der *Imperativus*, oder l'Imperatif, esto.

Sois, sey du.	Soyons, seynd wir.
Qu'il soit, daß er sey.	Soyés, seyd ihr.
qu'elle soit, daß sie sey.	Qu'ils soient, daß sie seyn.

Das *Præsens Optativi und Coniunctivi*, oder le Pré-
sent de l'Optatif & du Coniunctif,
sim. que...

sim. que...

Je fois, ich seye. Nous soyons, wir seyen.

Tu fois, du seyeest. Vous soyés, ihr seyd.

Il soit, er seye. Ils soyent, sie seyen.

Das *Præteritum Imperfectum* I. oder le *Prétérit* Imparfait premier, ich wäre oder ich wolte und würde seyn. que...

Je fusse, ich wäre. Nous fussions, wir wären.

Tu fusses, du wärest. Vous fussiés, ihr wäret.

Il fût, er wäre. Ils fussent, sie wären.

Das *Præteritum Imperfectum* II. oder le *Prétérit* Imparfait second, ich wäre/ oder ich wolte und würde seyn/ esse, quand...

Je serois, ich wäre. Nous serions, wir wären.

Tu serois, du wärest. Vous serieés, ihr wäret.

Il seroit, er wäre. Ils seroient, sie wären.

Das *Præteritum Perfectum*, oder le *Prétérit* parfait, fuerim. que...

J'ay été, ich sey nous ayons été, wir seyn

tu ayes été, du seyest vous ayés été, ihr seyd

il ait été, er sey ils aient été, sie seyn.

Das *Præteritum Plusquamperfectum* I. oder le *Prétérit* Plusqueparfait premier, *fuissem*, que.

J'eusse été, ich wäre n. eussions été, wir wären

tu eusses été, du wärest v. eussiés été, ihr wäret

il eût été, er wäre ils eussent été, sie wären

Das *Præteritum Plusquamperfectum* II. oder le *Prétérit* Plusqueparfait II. *fuissem*, que.

J'aurois été, ich wäre n. aurions été, wir wären

tu aurais été, du wärest v. auriez été, ihr wäret

il auroit été, er wäre i. auroient été, sie wären

Futurum, oder le Futur, *fuero*, quand.

y'aurai *i. werde* } ge- N.aurons *w. werde* } ge-
tu auras *du wirst* } *wesev. aures* *i. werdet* } *wese*
il aura *er wird* } *seyn. ils auront* *sie werde* } *seyn.*

Der Infinitivus, oder l'Infinitif.

Etre, *seyn* / *esse*.

Avoir été, *gewesen seyn* / *fuisse*.

Etant, einer der da ist / *cum sim*, *vel essem*.

Ayant été, einer der da gewesen ist / *cum fuisssem*.

Été, *gewesen* / *qui fuit*.

D'être, zu *seyn* / *existendi*.

En étant, im *seyn* / *existendo*.

à oder pour être, um zu *seyn* / *ad existendum*.

Mercet: C'est un galant homme, er ist ein feiner Mensch. C'est une aimable personne, sie ist eine liebe Person. Ce sont d'honnêtes gens, es sind ehrliche Leute.

Vom Passivo oder du Passif.

Das *Passivum*, oder le Passif, wird mit dem ganzen *Verbo être* (*seyn*) gemacht und mit dem *Supino verbi Activi*, welches soll mit des *Substantivi genere* und *Zahl* übereinkommen / wie folget.

Das Præsens, oder le Présent, *Amor*.

Je suis aimé, ich werde geliebet.

tu es aimé, du wirst geliebet.

il est aimé, er wird geliebet.

elle est aimée, sie wird geliebet.

nous sommes aimés, wir werden geliebet.

vous êtes aimés, ihr werdet geliebet.

ils sont aimés, sie werden geliebet.

elles sont aimées, sie werden geliebet.

Das

Das *Imperfectum*, oder l'Imparfait, *amabar*.
 j'étois aimé, ich war oder wurde geliebet.
 tu étois aimé, du warest geliebet.
 il étoit aimé, er war geliebet.
 elle étoit aimée, sie war geliebet.
 nous étions aimés, wir waren geliebet.
 vous étiez aimés, ihr waret geliebet.
 ils étoient aimés, sie waren geliebet.
 elles étoient aimées, sie waren geliebet.

Das *Præteritum Simplex*, oder le Prétérit Simple,
amabar.

je fus aimé, ich bin geliebet worden.
 tu fus aimé, du bist geliebet worden.
 il fut aimé, er ist geliebet worden.
 elle fut aimée, sie ist geliebet worden.
 nous fûmes aimés, wir sind geliebet worden.
 vous fûtes aimés, ihr seyd geliebet worden.
 ils furent aimés, sie sind geliebet worden.
 elles furent aimées, sie sind geliebet worden.

Das *Præteritum Compositum*, oder le Prétérit
 composé, *amatus fui*.

j'ai été aimé, ich bin geliebet worden.
 tu as été aimé, du bist geliebet worden.
 il a été aimé, er ist geliebet worden.
 elle a été aimée, sie ist geliebet worden.
 nous avons été aimés, wir sind geliebet worden.
 vous avez été aimés, ihr seyd geliebet worden.
 ils ont été aimés, sie sind geliebet worden.
 elles ont été aimées, sie sind geliebet worden.

Das *Præteritum Plusquamperfectum*, oder le Prétérit
 Plusqueparfait, *amatus fueram*.

j'avois été aimé, ich war geliebet worden.

tu avois été aimé, du warest geliebet worden.
 il avoit été aimé, er war geliebet worden.
 elle avoit été aimée, sie war geliebet worden.
 Nous avions été aimés, wir waren geliebet worden.
 vous aviez été aimés, ihr waret geliebet worden.
 ils avoient été aimés, sie waren geliebet worden.
 elles avoient été aimées, sie waren geliebet worden.

Das *Futurum*, oder le Futur, *amabor*.

je serai aimé, ich werde geliebet werden.
 tu seras aimé, du wirst geliebet werden.
 il sera aimé, er wird geliebet werden.
 elle sera aimée, sie wird geliebet werden.
 Nous serons aimés, wir werden geliebet werden.
 vous serez aimés, ihr werdet geliebet werden.
 ils seront aimés, sie werden geliebet werden.
 elles seront aimées, sie werden geliebet werden.

Der *Imperativus*, oder l'Imperatif, *amare*.

Sois aimé, werde du geliebet.
 qu'il soit aimé, daß er werde geliebet.
 soyons aimés, lasset uns geliebet werden.
 soyez aimés, werdet ihr geliebet.
 qu'ils soyent aimés, daß sie geliebet werden.
 qu'elles soient aimées, daß sie geliebet werden.

Des *Conjunctivi Præsens*, oder le Conjonctif le Présent,
amer, que.

je sois aimé, ich werde geliebet.
 tu sois aimé, du werdest geliebet.
 il soit aimé, er werde geliebet.
 elle soit aimée, sie werde geliebet.
 nous soyons aimés, wir werden geliebet.
 vous soyés aimés, ihr werdet geliebet.
 ils soient aimés, sie werden geliebet.
 elles soient aimées, sie werden geliebet.

Das

Das *Präteritum Imperfectum* I. oder l'Imparfait premier,
amare.

je fusse aimé, ich würde geliebet.
tu fusses aimé, du würdest geliebet.
il fût aimé, er würde geliebet.
elle fut aimée, sie würde geliebet.
nous fussions aimés, wir würden geliebet.
vous fussiez aimés, ihr würdet geliebet.
ils fussent aimés, sie würden geliebet.
elles fussent aimées, sie würden geliebet.

Das *Präteritum Imperfectum* II. oder l'Imparfait
second, *amare.* quand,

je serois aimé, ich würde geliebet.
tu serois aimé, du würdest geliebet.
il seroit aimé, er würde geliebet.
elle seroit aimée, sie würde geliebet.
nous serions aimés, wir würden geliebet.
vous seriez aimés, ihr würdet geliebet.
ils seroient aimés, sie würden geliebet.
elles seroient aimées, sie würden geliebet.

Das *Präteritum Perfectum*, oder le Prétérit
parfait, *amatus sim*, que...

j'aye été aimé, ich sey geliebet worden.
tu ayes été aimé, du seyest geliebet worden.
il ait été aimé, er sey geliebet worden.
elle ait été aimée, sie sey geliebet worden.
nous ayons été aimés, wir seyn geliebet worden.
vous ayés été aimés, ihr seyd geliebet worden.
ils ayent été aimés, sie seyn geliebet worden.
elles ayent été aimées, sie seyn geliebet worden.

Das *Plusquamperfectum* I. oder le Plusqueparfait
premier, *amatus essem*, que...

j'eusse été aimé, ich wäre geliebet worden,

tu

Das

tu eusses été aimé, du wärest geliebet worden.
 il eût été aimé, er wäre geliebet worden.
 elle eût été aimée, sie wäre geliebet worden.
 nous eussions été aimés, wir wären geliebet worden.
 vous eussiez été aimés, ihr wäret geliebet worden.
 ils eussent été aimés, sie wären geliebet worden.
 elles eussent été aimées, sie wären geliebet worden.

Das *Plusquamperfectum* II. oder le *Plusqueparfait*
 second, *amatus fuisset*, quand...

j'aurois été aimé, ich wäre geliebet worden.
 tu aurois été aimé, du wärest geliebet worden.
 il auroit été aimé, er wäre geliebet worden.
 elle auroit été aimée, sie wäre geliebet worden.
 nous aurions été aimés, wir wären geliebet worden.
 vous auriez été aimés, ihr wäret geliebet worden.
 ils auroient été aimés, sie wären geliebet worden.
 elles auroient été aimées, sie wären geliebet worden.

Das *Futurum*, oder le *Futur*, *amatus fuero*, quand.
 j'aurai été aimé, ich werde geliebet werden.
 tu auras été aimé, du wirst geliebet werden.
 il aura été aimé, er wird geliebet werden.
 nous aurons été aimés, wir werden geliebet werden.
 vous aurez été aimés, ihr werdet geliebet werden.
 ils auront été aimés, sie werden geliebet werden.
 elles auront été aimées, sie werden geliebet werden.

Der *Infinitivus*, oder l'*Infinitif*.

Etre aimé, geliebet werden.
 avoir été aimé, geliebet worden seyn.
 étant aimé, einer der da geliebet wird.
 ayant été aimé, einer der da ist geliebet worden.
 d'être aimé, geliebet zu werden.
 En étant aimé, indem einer geliebet wird.
 à, oder pour être aimé, um geliebet zu werden.

Don

Von dem Verbo Reflexivo, oder du Reflexif.

Das Reflexivum, oder le Reflexif, wird von dem Activo gemacht / wenn man ihm me, te, se, nous, vous, se, vorsetzet / wie folget.

Das Praesens, oder le Présent, me fallo.

Je me trompe, ich betriege mich.

Tu te trompe, du betriegest dich.

Il se trompe, er betrieget sich.

Nous nous trompons, wir betriegen uns.

Vous vous trompez, ihr betrieket euch.

Ils se trompent, sie betriegen sich.

Das Imperfectum, oder l'Imparfait, me failebam.

je me trompois, ich betrog mich.

Tu te trompois, du betrogest dich.

Il se trompoit, er betrog sich.

Nous nous trompions, wir betrogen uns.

Vous vous trompiez, ihr betroget euch.

Ils se trompoient, sie betrogen sich.

Das Prateritum Simplex oder le Prétérit Simple, me fefelli.

je me trompai

Tu te trompas

Il se trompa

Nous nous trompâmes

Vous vous trompâtes

Ils se trompèrent

hier,

ich habe mich

du hast dich

er hat sich

wir haben uns

ihr habet euch

sie haben sich

gesien
gethan
betrogen

Das Prateritum Compositum, oder le Prétérit Composé, me fefelli.

je me suis trompé, ich habe mich betrogen.

Tu t'es trompé, du hast dich betrogen.

Il s'est trompé, er hat sich betrogen.

Nous nous sommes trompés, wir haben uns betrogen.

V. vous

v. vous êtes trompés, ihr habet euch betrogen.
ils se sont trompés, sie haben sich betrogen.

Præteritum Plusquamperfectum, oder le Prétérit

Plusqueparfait, *me sefellaram.*

je m'étois trompé, ich hatte mich betrogen.
tu t'étois trompé, du hattest dich betrogen.
il s'étoit trompé, er hatte sich betrogen.
nous nous étions trompés, wir hatten uns betrogen.
vous vous étiez trompés, ihr hattet euch betrogen.
ils s'étoient trompés, sie hatten sich betrogen.

Das Futurum, oder le Futur, *me fallam.*

je me tromperai, ich werde mich betriegen.
tu te tromperas, du wirst dich betriegen.
il se trompera, er wird sich betriegen.
n. nous tromperons, wir werden uns betriegen.
v. vous tromperez, ihr werdet euch betriegen.
ils se tromperont, sie werden sich betriegen.

Der Imperativus, oder l'Imperatif, *falle te.*

Trompe toi, betriege du dich / qu'il se trompe.
Trompons nous, trompez vous, qu'ils se trompent.

Optativus und Coniunctivus, oder l'Optatif & le Con-

jonctif, *ut me fallam*, que.

je me trompe, ich betriege mich.
Tu te trompes, du betriegest dich.
Il se trompe, er betrieget sich.
Nous nous trompions, wir betriegen uns.
Vous vous trompiez, ihr betrieget euch.
Ils se trompent, sie betriegen sich.

Præteritum Imperfectum primum, oder l'Imparfait pré-

mier, *ut me fallerem*, que.

je me trompasse, ich betrög mich.
Tu te trompasses, du betröggest dich.

Il se trompât, er betröge sich.

Nous nous trompassions, wir betrögen uns.

Vous vous trompassiez, ihr betröget euch.

Ils se trompassent, sie betrögen sich.

Præter. Imperfectum secundum, oder le Prétérit Imparfait second, *me fallerem*, quand.

Je me trompérois, ich würde mich betriegen.

Tu te tromperois, du würdest dich betriegen.

Il se tromperoit, er würde sich betriegen.

Nous nous tromperions, wir würden uns betriegen.

Vous vous tromperiez, ihr würdet euch betriegen.

Ils se tromperoiient, sie würden sich betriegen.

Præteritum Perfectum, oder le Prétérit parfait, *me fecerim*, que.

Je me sois trompé, ich habe mich betrogen.

Tu te sois trompé, du habest dich betrogen.

Il se soit trompé, er habe sich betrogen.

Nous nous soyons trompés, wir haben uns betrogen.

Vous vous soyes trompés, ihr habet euch betrogen.

Ils se soient trompés, sie haben sich betrogen.

Præteritum Plusquamperfectum I. oder le Prétérit Plus-queparfait I. *me fecissem*, que.

Je me fusse trompé, ich hätte mich betrogen.

Tu te fusses trompé, du hättest dich betrogen.

Il se fût trompé, er hätte sich betrogen.

Nous nous fussions trompés, wir hätten uns betrogen.

Vous vous fussiez trompés, ihr hättet euch betrogen.

Ils se fussent trompés, sie hätten sich betrogen.

Præteritum Plusquamperfectum II. oder le Prétérit Plus-queparfait II. *me fecisset*, quand.

Je me serois trompé, ich hätte mich betrogen.

Tu te serois trompé, du hättest dich betrogen.

il se seroit trompé, er hätte sich betrogen.
n. nous serions trompés, wir hätten uns betrogen.
v. vous seriez trompés, ihr hättet euch betrogen.
ils se seroient trompés, sie hätten sich betrogen.

Das *Futurum*, oder le *Futur*, *me fefellerò*, quand.
je me serai trompé, ich werde mich betrogen haben.
tu te seras trompé, du wirst dich betrogen haben.
il se sera trompé, er wird sich betrogen haben.
n. nous serons trompés, wir werden uns betrogen haben.
v. vous serez trompés, ihr werdet euch betrogen haben.
ils se feront trompés, sie werden sich betrogen haben.

Infinitivus, oder l'*Infinitif*, *se fallere*.

Se tromper, sich betriegen.
S'être trompé, sich betrogen haben.
Se trompant, sich betriegend.
S'étant trompé, sich betrogen habend.
Trompé, betrogen.
de se tromper, sich zu betriegen / *se fallendi*.
en se trompant, indem man sich betreugt.
à oder pour se tromper, um sich zu betriegen / *ad fallendum se*.

Von den *Verbis in Cer*: des Verbes en Cer.

Solche *Verba* haben ein solches c, so oft als ein a oder o ihm nachfolget / und werden wie *commencer* gebeuget.

Commencer, *commençant*, *commencé*, anfangen.

Indicativi Prasens, oder le *Présent*, *incipio*.

je commence, ich fange an. n. començons, w. fangen an.
tu comences, d. fängest an. v. commencez, ihr fanget an.
il commence, er fanget an. i. commencent, sie fangen an.

Im

Imperfectum, oder l'Imparfait, *incipiebam*.

Je començois, ich fieng an. n. comencions, wir fiengen an.
tu començois, du fiengest an. v. comenciez, ihr fienget an.
il commençoit, er fieng an. i. començoit, sie fiengen an.

Præteritum Simplex, oder le Prétérit Simple,
incipiebam.

Je commençai, ich habe n. commençames, wir ha
angefangen. ben angefangen.
tu commenças, du hast v. commençates, ihr habet
angefangen. angefangen.
il commença, er hat ange i. commençèrent, sie haben
fangen. angefangen.

Imperativus, oder l'Imperatif, *Incipe*.

Commence, fang an/ qu'il commence, commençons,
commencez, qu'ils commencent.

Conjunctivus, oder le Conjonctif, *incipiam*, que.

je commence, tu commences, il commence, n. com-
mencions, v. commenciés, i. commencent.

Imperfect. I. oder l'Imparfait premier, *inciperem*, ich
würde anfangen. que.

Je commençasse, tu commençasses, ils commencât,
n. commençassions, v. commençassiez, ils commen-
çassent.

Von den *Verbis* in Ger. des Verbes en
Ger.

Die *Verba* in ger behalten das e nach dem g so oft/als
(a) oder (o) nachfolgen. Zum Exempel.

Manger, essen/ mangeant, essend/ mangé, gegessen.

Indicat. Præs. oder le Présent, *Edo*.

Je mange, ich esse. n. mangeons, wir essen.
tu manges, du issest. v. mangez, ihr esset.
il mange, er isset. ils mangent, sie essen.

Imperfectum, oder l'Imparfait, *edebam*.
 Je mangeois, ich aß. n. mangions, wir assen.
 tu mangeois, du assés. v. mangiez, ihr assés.
 il mangeoit, er aß. ils mangeoient, sie assen.

Præteritum Simplex, oder le Prétérit Simple, *edebam*.
 Je mangeai, ich aß. n. mangeâmes, wir assen.
 tu mangeas, du assés. v. mangeâtes, ihr assés.
 il mangea, er aß. ils mangèrent, sie assen.

Præteritum Compositum, oder le Prétérit Composé,
edi.

J'ai mangé, ich habe ge- n. avons mangé, wir haben
 essen. gegessen.

Præteritum Plusquamperfectum, oder le Prétérit
 Plusqueparfait, *ederam*.

J'avois mangé, ich hatte n. avions mangé, wir hatten
 gegessen. gegessen.

Futurum, oder le Futur, *edam*.

Je mangerai, ich werde essen/ tu mangeras, &c.

Imperativus, oder l'Imperatif, *ede*.

Mange, is/ qu'il mange, qu'elle mange; mangeons,
 mangés, qu'ils mangent, qu'elles mangent.

Conjunctivus, oder le Conjonctif, *edam*, que.

Je mange, ich esse/ tu manges, ils mange; n. mangions,
 v. mangiés, ils mangent.

Imperf. I. oder l'Imparfait premier, *ederem*.

Je mangeasse, ich äße. n. mangeassions, wir äßten.
 tu mangeasses, du äßés. v. mangeassiez, ihr äßés.
 il mangeât, er äße. i. mangeassent, sie äßen.

Das übrige ist wie Porter, p. 58.

Die *Verba* in hier haben einen *Circumflex* auf dem *i* vor
 ons im *Imperfecto*, als: nous signifions, oder nous signi-
 fyons, wir bedeuten.

Das übrige wie Porter, p. 58.

Die *Verba* in *cevoir* werden wie *recevoir* gebogen.
Recevoir, recevant, reçu, oder reçu, empfangen.

Indicativus Präsens, oder l'*Indicatif*, *accipio*.

Je reçois, ich bekomme. n. recevons, wir bekommen.
tu reçois, du bekommst. v. recevés, ihr bekommt.
il reçoit, er bekommt. i. reçoivent, sie bekommen.

Mercket/daß in beyden letzten *Verbis* solches ϵ vor a, o, oder u, sich allezeit finden soll.

Von den *Verbis Irregularibus*, oder unordentlichen/
des Verbes Irreguliers.

Die unordentlichen/ oder *Verba Irregularia*, werden nach
der alphabetischen Ordnung gefunden.

Anmerkungen.

1. Es ist zu merken/daß die erste Person des *Präsens Indicativi Plur. num.* wird vom *Participio* gemacht/ mit Veränderung ant in ons, als absolvant; nous absolvons.

2. Wird das *Imperfectum Indicativi* von *prima persona pluralis Präsens Indicativi* gemacht/ mit Veränderung ons in ois, als absolvons, j'absolvois.

3. Soll man merken/ daß alle *tempora composita* werden mit dem verbo *avoir* oder *être*, und mit dem *Supino Verborum* gemacht/ als: j'ai absous, ich habe losgesprochen. Je suis venu, ich bin kommen. Also von andern.

Infinitivus, absoudre, lossprechen.

Participium, absolvant, lossprechende.

Supinum, absous, absoute, losgesprochen. *Dictionnaire de Richeler.*

Indicativ. Präsens. J'absous, ich spreche los/ tu absous, il absoud; nous absolvons, vous absolvés, ils absolvent, oder absoutent. *Imperf.* j'absolvois, ich sprach los. *Præterit. Simpl.* j'absolus, ich sprach los.

Mercket/daß das *Imperfectum* und das *Præteritum Simplex* eine Bedeutung haben.

Præterit. Compos. j'ai und j'avois absous, ich habe und hatte losgesprochen. *Futur.* j'absoudrai, ich werde lossprechen. *Imperativ.* absous, sprich los; qu'il absolve, absolvons, absolvés, qu'ils absolvent. *Conjunctiv.* j'absolve. *Imperf. I.* j'absolusse. *Imperf. II.* j'absoudrois, ich würde lossprechen. Das übrige wie in den andern *Infinitivis*.

Absolu, frey/ unbeschrencket/ und dissolu, unbändig/ unmäßig/sind *Adjectiva*.

NB. Es ist zu merken/ daß das *Imperfectum I.* und *II.* *Conjunctivi* eins bedeuten auf teutsch.

S'abstenir, s'abstenant, abstenu, sich enthalten/ als: tenir.

Sehet nach der *Alphabetischen Ordnung*.

Acourir, acourant, acouru, zulauffen/ als: courir.

Acquerir, acquerant, acquis. Sehet aquerir.

Acueillir, aufnehmen. Es ist nicht gebräuchlich; an dessen statt recevoir.

Acroitre, accroissant, acreu, aufwachsen/ als: croitre.

Admettre, admettant, admis, zulassen/ als: mettre.

Aller, allant, allé, gehen.

Præsens. Je vais, Dictionnaire de l'Academie François, ich gehe/ tu vas, il va, n. allons, v. allés, ils vont. *Imperfect.* j'allois, ich gieng. *Præterit. Simplex.* j'allai, ich gieng. *Præterit. Compos.* je suis allé, ich bin gegangen. *Plusquamperfectum:* j'étois allé, ich war gegangen. *Futur.* j'irai, ich werde gehen: *Imperativ.* va, gehe du/ qu'il aille, allons, allés, qu'ils aillent. *Conjunct.* j'aile, ich gehe. *Imperfect. I.* j'allasse, ich gienge. *Imperfect. II.* j'irois, ich würde gehen. *Præter. Compos.* je sois allé, ich sey gegangen. *Plusquamperfect. I.* je fusse allé. *Plusquamperfect. II.* je serois allé, ich wäre gegangen. *Futur.* je serai allé, ich werde gegangen seyn.

Dasselbige wird *Reflexivum*, wenn man ihm y oder en vorsetzet. Als je m'en vais, ich gehe weg/ je m'y en vais

vais, ich gehe dahin; va-t-en, gehe weg; qu'ils s'en aillent
daß er weggehe; Allons nous en, laßet uns weggehen;
allez vous en, gehet weg; qu'ils s'en aillent, qu'elles
s'en aillent, daß sie weggehen.

Aparoir, erscheinen/ ist aus dem Gebrauch/ an dieses
statt aparoitre.

Aparoitre, aparoiissant, aparu, erschétenen/ als: paroi-
tre. Gehet weiter.

Apartenir, apartenant, apartenu, zugehören/ als: tenir.

Aprendre, aprenant, appris, lernen/ als: prendre.

Aquerir, aquerant, aquis, erwerben.

Präsens. J'aquiers, ich erwerbe; tu aquiers, il aquiert,
n. aquerons, v. aquerez, ils acquièrent. *Imperfect.* j'a-
querois, ich erwarb. *Präterit. Simpl.* j'aquis. *Futur.* j'a-
querrai, ich werde erwerben. *Imperat.* aquier, qu'il aquie-
re, aquerons, aquérez, qu'ils acquièrent. *Conjunct.* j'a-
quière. *Imperfect. I.* j'aquisse. *Imperfect. II.* j'aquerrois,
ich würde erwerben.

Ardre, an dessen statt/bruler, brennen.

Assaillir, assaillant, assailli, anfallen.

Das *Präsens singulare* ist nicht gebräuchlich. *Plural.*
Nous assaillons, vous assaillés, ils assaillent. *Imperfect.*
j'assaillais, ich fiel an. *Präterit. Simplex.* j'assaillis. *Im-*
perat. assaillons, assaillés, qu'ils assaillent. An statt dies-
ses wird ataquier gebraucht. *Richelet.*

S'asseoir, s'asseiant, assis, sich setzen. *Notes de Corneille,*
pag. 269.

Präsens. Je m'assieds, ich setze mich; tu t'assieds;
il s'assied; nous nous asseions, vous v. asseïés, ils s'assei-
ent. *Imperf.* je m'asseiois, ich setzte mich/ tu t'asséiois, il
s'asseioit, n. n. asseyons, v. v. asseyez, ils s'asseyoient.
Präterit. Simpl. je m'assis. *Prat. Compos.* je me suis assis.

Futur. je m'asséirai. *Imperat.* assied toi, seze dich/ qu'il s'asseie, asséyons nous, asséyés vous, qu'ils s'asséient. *Conjunct.* je m'asseie, ich seze mich. *Imperf. I.* je m'assise. *Imperf. II.* je m'asseierois, ich würde mich setzen. An statt ils s'asseioit, sezet man il se mettoit. *Vaug. notis de Corneil. p. 268.*

Ateindre, ataignant, ataint, zulangen/ erreichen/ als: teindre.

Avenir, avenant, venu, geschehen/ als venir, biffer aber wird arriver gebrauchet.

* Atrair, an dessen statt atirer, anlocken.

Aveindre, aveignant, aveint, reichen/ als ceindre.

Bénir, bénissant, béni, oder benit, segnen.

Beni, vom glücklichen Ausgang. Als Dieu l'a beni, Gott hat ihn gesegnet. Benit aber von den gewerhten Sachen/ als: Le pain benit, gesegnet Brod / de l'eau benite, Weihwasser. Sonsten ist regular. *Not. D. C. p. 419.*

Boire, buvant, bu, trincken.

Præsens. Je bois, ich trincke/ tu bois, il boit, n. buvons, v. buvez, ils boivent. *Imperf.* je buvois, ich trancke/ *P. S.* je bus. *Futur.* je boirai, ich werde trincken. *Imperat.* boi, trincke du/ qu'il boive, buvons, buvés, qu'ils boivent. *Conjunct.* je boive, ich trincke/ tu boives, il boive, n. buvions, v. buvies, ils boivent. *Imperf. I.* je busse, ich würde trincken/ oder ich trancke. *Imperf. II.* je boirois.

Bouillir, bouillant, bouilli, sieden.

Præsens. je bous, ich siede/ tu bous, il bout, n. bouillons; vous bouillez, ils bouillent. *Imperf.* je bouillois, ich sotte. *Præter. Simpl.* je bouilli. *Futur.* je bouillirai. *Imperat.* bous, qu'il bouille. *Conjunct.* je bouille, ich siede. *Imperf. I.* je bouillisse, ich würde sieden. *Imperf. II.* je bouillirois.

Braire, brayant, brai, schreyen wie ein Esel.

Præsens. Je brai, ich schreye wie ein Esel/ tu brais, il brait, n. brayons, v. brayés, ils braient. In den andern

rem-

temporibus ist nicht mehr gebräuchlich/ in seine Stelle ist/
crier comme un âne. (asne)

Bruire, bruant, schreyen wie ein Hirsch.

Præsens. Je bruis, ich schreye wie ein Hirsch / tu bruis,
il bruit. Es wird selten gebraucht. *Sage faire du bruit*
comme un Cerf.

Ceindre, ceignant, ceint, gürtten.

Præsens. Je ceins, ich gürtet/ tu ceins, il ceint, n. ceignons, v. ceignez, ils ceignent. *Imperfect.* je ceignois, ich gürtete. *Præterit. Simpl.* je ceignis. *Futur.* je ceindrai, ich werde gürtten. *Imperat.* ceins, gürtet/ qu'il ceigne, ceignons, ceignez, qu'ils ceignent. *Conjunct.* je ceigne, ich gürtete. *Imperf. I.* je ceignisse, ich würde gürtten. *Imperfect. II.* je ceindrois. Also in eindren.

Choir, chéant, chut, fallen.

Præsens. Je chets & je choi, ich falle. Der *Plural.* wird nicht gebraucht. An statt choir bedienet man sich des *Verbi* tomber. *Richel. Genie de la langue Franç.*

Circoncire, oder circoncir, circoncissant, circoncis, beschneiden.

Præsens. Je circoncis, ich beschneide / nous circoncisons &c. *Imperfect.* je circonsois. *Præterit. Simpl.* je circoncis, ich beschnitte. Im übrigen wie finir, ausgenommen/ daß es kein doppelt (s) annimmt. *Richeler.*

Clore, closant, clos, schließen.

Præsens. je clos, ich schliesse/ tu clos, il clot. n. closons, v. closez, ils closent. *Imperfect.* je closois, ich schloß. *Præterit. Simpl.* je closis. *Futur.* je clorai. *Imperat.* clos, schliesse du/ qu'il close, closons, closez, qu'ils closent. Davor aber besser ist Fermer.

* cognoître kennen. *Sehet connoître. p. 88.*

Commettre, commettant, commis, begehen/ als: mettre. *Comparoir*, erscheinen; besser comparoitre, als Paroitre.

Complaire, gefallen/ als plaire, in dem *Infinirivo* am meisten gebräuchlich/ besser avoir de la complaisance, pour quelqu'un. *Willfährig* seyn. (prendre.

Comprendre, comprenant, compris, begreifen/ als:

Conclure, concludant, conclu, beschließen.

Præsens. je conclus, ich beschliesse/ tu conclus, il conclut. n. concluons. v. concluez, ils concluent. *Imperfect.* je conclusois. *Præter. Simpl.* je conclus, ich beschloß. *Futur.* je conclurai. *Imperat.* conclus, beschliesse du; qu'il concluë, concluons, concluez, qu'ils concluent. *Conjunct.* je concluë, ich beschliesse. *Imperf. I.* je conclusse. *Imperf. II.* je conclurois, ich würde beschließen.

Concourir, zusammen lauffen/ als: courir.

Conduire, conduisant, conduit, begleiten.

Præsens. je conduis, ich begleite/ tu conduis, il conduit, n. conduisons, v. conduisez, i. conduisent. *Imperfect.* conduisois. *Præter. Simpl.* je conduisis, ich begleite. *Futur.* je conduirai. *Imperat.* condui, qu'il conduise, conduisons, conduisez, qu'ils conduisent. *Conjunct.* je conduise, ich begleite. *Imperf. I.* conduisise. NB. Il est constant que tous les premiers imparfaits conjonctifs, se forment de la seconde personne singuliere du preterit simple, & qu'il n'y faut ajouter qu'une s, & un e, pour former cet imparfait. *Præter. simple* je conduisis. I. imparfait. je conduisise, & non pas je conduise, qui est le present du conjonctif. *Imperfect. II.* je conduirois, ich würde begleiten. *Richeler.*

Confire, confisant, confit, einmachen.

Præsens. je confis, ich mache ein/ tu confis, il confit, n. confisons, v. confisez, ils confisent. *Imperf.* je confissois. *Præter. Simpl. x.* je confis, ich machte ein. *Futur.* je confirai. *Imperat.* confis, qu'il confise, confisons, confisez, qu'ils confisent. *Conjunct.* je confise. *Imperf. I.* je confisse. *Imp. II.* je confirois, ich würde einmachen. Con.

Conjoindre, conjoignant, zusammen fügen/ als: joindre.

Connoître, connoissant, connu, kennen.

Præsens. je connois, ich kenne/ tu connois, il connoit, n. connoissons, v. connoissez, ils connoissent. *Imperfect.* je connoissois, ich kannte. *Præter. Simpl.* je connus, ich kannte. *Futur.* je connoîtrai. *Imperat.* Connois, kenne du/ qu'il connoisse, connoissons, connoissez, qu'ils connoissent. *Conjunct.* je connoisse. *Imperf. I.* je connusse. *Imperf. II.* je connoitrois, ich würde kennen.

Conquérir, conquérant, conquis, erobern/ als: acquérir.

Consentir, consentant, consenti, bewilligen/ als: sentir.

Contraindre, contraignant, contraint, zwingen/ als: craindre.

Contredire, contredisant, contredit, widersprechen.

Præsens. je contredis, ich widerspreche/ tu contredis, i. contredit, n. contredisons, v. contredisez, ils contredisent. *Imperf.* je contredisois, ich widersprache. *Præter. Simpl.* je contredis, ich widersprache. *Futur.* je contredirai, ich werde widersprechen. *Imperat.* contredi, widersprich du/ qu'il contredise; contredisons, contredisez, qu'ils contredisent. *Conjunct.* je contredise. *Imperf. I.* je contredisse. *Imperf. II.* je contredirois, ich würde widersprechen.

Contrefaire, contrefaisant, contrefait, nachmachen/ als: faire.

Contrevenir, dawider thun/ als: venir.

Convaincre, convainquant, convaincu, überzeugen.

Præsens. je convaincs, ich überzeuge/ tu convaincs, il convainc; n. convaincons, v. convainquez, il convainc. Das übrige wie vaincre.

Convenir, convenant, convenu, eings werden/ als: venir.

Coudre, cousant, cousu, nehen.

Præsens. Je coûs, ich nehe/ tu coûs, il coûd, n. cou-

sons, v. cousez, ils coufent. *Imperfect.* je coulois, ich nehete. *Prater. Simpl.* je coufis. *Futur.* je coudrai, ich werde nehen. *Imperat.* coud, nehe du/ qu'il coufe, coufons, coufez, qu'ils coufent. *Conjunct.* je coufe, ich nehe. *Imperf. I.* je coufiffe. *Imperf. II.* je coudrois, ich würde nehen.

Courre, coure und courir, courant, couru, lauffen.

Præfens. je cours, ich lauffe/ tu cours, il court; n. courons, v. courez, ils courent. *Imperfect.* je courois, ich lieff. *Prat. Simpl.* je courus, ich lieff. *Futur.* je courrai, ich werde lauffen. *Imperativ.* cours, lauffe du/ qu'il coure, courons, courez, qu'ils courent. *Conjunctiv.* je coure, ich lauffe. *Imperf. I.* je couruffe. *Imperf. II.* je courrois, ich würde lauffen. N. p. 437.

Also die *Composita*, oder die daher rühren.

Çaget courre le Cerf, den Hirsch jagen. Courre la bague, nach dem Ring rennen. Courre la Poste, auf der Post reiten oder fahren.

Couvrir, couvrant, couvert, decken/bedecken.

Præfens. Je couvre, ich bedecke/ tu couvres, il couvre; n. couvrons, v. couvrez, ils couvrent. *Imperfect.* je couvrois, ich bedeckete. *Prat. Simpl.* je couvrois, ich bedeckete. *Futur.* je couvrirai, ich werde bedecken. *Imperat.* couvre, bedecke du/qu'il couvre, couvrons, couvrez, qu'ils couvrent. *Conjunctiv.* je couvre, ich bedecke. *Imperf. I.* je couvriffe, ich würde bedecken. *Imperf. II.* je couvrirois.

Also die daher rühren.

Craindre, craignant, craint, fürchten.

Præfens. Je crains, ich fürchte/ tu crains, il craint; n. craignons, v. craignez, il craignent. *Imperfect.* je craignois, ich fürchtete. *Praterie. Simpl.* je craignis. *Futur.* je craindrai. *Imperat.* crains, qu'il craigne, craignons, craignez, qu'il craignent. *Conjunctiv.* je craigne, ich fürch'

fürchte. *Imperfect. I.* je craignisse. *Imperfect. II.* je craindrois, ich würde fürchten.

Croire, croyant, creu, und cru, glauben.

Præsens. Je croi, und je crois, ich glaube/ tu crois, il croit. n. croyons, v. croyez, ils croient. *Imperfectum.* je croyois, ich gläubete. *Præter. Simplex.* Je crus. *Futur.* Je croirai, ich werde glauben. *Imperat.* croi, gläube du/ qu'il croye, croyons, croyés, qu'ils croient. *Conjunct.* Je croye, ich gläube. *Imperfect. I.* je creusse. *Imperf. II.* je croirois, ich würde gläuben.

Croitre, croissant, cru, wachsen.

Præsens. Je crois, ich wachse/ tu crois, il croit. n. croissons, v. croissez, ils croissent. *Imperfect.* je croissois, ich wuchse. *Præter. Simpl.* je creus, ich wuchse. *Futur.* je croitrai, ich werde wachsen. *Imperat.* crois, wachse du/ qu'il croisse. *Conjunct.* je croisse. *Imperf. I.* je creusse. *Imperf. II.* je croitrois, ich würde wachsen.

Cueillir, cueillant, cueilli, sammeln.

Præsens. Je cueille, ich sammle/ tu cueilles, il cueille, n. cueillons, v. cueillez, i. cueillent. *Imperfect.* je cueillois, ich sammlete. *Præter. Simpl.* je cueillis, ich sammlete. *Futur.* je cueillerai, Not. pag. 885. und 887. *Imperat.* cueille, sammle du/ qu'il cueille, cueillons, cueillez, qu'ils cueillent. *Conjunct.* je cueille, ich sammle. *Imperf. I.* je cueillisse. *Imperf. II.* je cueillerois, ich würde sammeln.

Cuire, cuisant, cuit, kochen.

Præsens. Je cuis, ich koche/ tu cuis, il cuit; n. cuissons, v. cuisez, i. cuisent. *Imperf.* je cuisois, ich kochete. *Præter. Simpl.* je cuisis. *Futur.* je cuirai, ich werde kochen. *Imperat.* cuis, koche du/ qu'il cuise, cuissons, cuisés, qu'ils cuisent. *Conjunct.* je cuise, ich koche. *Imperf. I.* je cuississe. *Imperf. II.* je cuirois, ich würde kochen.

De

Déceindre, deceignant, deceint, abgürten/ als :
eeindre.

Déchoir, déchéant, déchü, abnehmen/abfallen/als :
choir.

Découdre, découfant, découfu, aufftrennen/ als :
coudre.

Découvrir, découvrant, découvert, abdecken/ eröffnen/offenbahren/ als : couvrir.

Décrire, décrivant, décrit, beschreiben/ als : écrire.

Décroître, décroissant, décreu, abnehmen / als : croître.

Dédire, dédisant, dédit, widerrufen/ als : médire.

Deduire, déduisant, déduit, abziehen/als : duire.

Défaire, défaissant, défait, loß machen/ zu nicht machen/umbringen/als : faire.

Dejoindre, dejoignant, dejoint, zertheilen/ absondern/von einander kommen/ als joindre.

Démentir, démentant, démenti, Lügen heißen/ als : mentir.

Démètre, démetant, démis, absetzen/verrencken/als : mettre.

Dépeindre, dépeignant, dépeint, abmahlen/ als : peindre.

Déplaire, déplaisant, déplu, mißfallen/als : plaire.

Dépourvoir, dépourvoyant, dépourveu, entblößen/ als : pourvoir.

Desaprendre, desaprenant, desapris, verlernen/als : prendre.

Désobéir, desobéissant, desobéi, ungehorsam seyn/ als : obeir.

Desservir, desservant, desservi, abnehmen/abdecken/ bedienen/als : servir.

Déte-

Détenir, détenant, détenu, aufhalten/ als: tenir.
 Détruire, détruisant, détruit, verderben/ zerstören/
 vermüsten/ als: cuire.

Devenir, devenant, devenu, werden/ als: venir.

Dire, disant, dit, sagen.

Präsens. je dis, ich sage/ tu dis, il dit, n. disons, v. dites,
 ils disent. *Imperf.* je disois, ich sagte. *Präterit. Simplex.*
 je dis, ich sagte/ tu dis, il dit, n. dimes, v. dites, ils di-
 rent. *Futur.* je dirai, ich werde sagen. *Imperat.* di, sage
 du/ qu'il dise, disons, dites, qu'ils disent. *Conjunctiv.*
 je dise, ich sagte/ tu dises, il dise, n. disions, v. disiez, ils
 disent. *Imperfect. I.* je disse. *Imperfect. II.* je dirois, ich
 würde sagen.

Also die *Composita*, ausgenommen maudire, interdire,
 médire, prédire, sehet sie nach dem *Alphabet*.

Discourir, discourant, discouru, Gespräch halten/
 als: courir.

Disparoir, besser disparoitre, verschwinden/ als: pa-
 roitre.

Dissoudre, dissolvant, dissouds, zergehen/ als: ab-
 foudre.

Distraindre, distrayant, distrait, abhalten/ als: traire.

Donner, geben/ ist *regular*.

Dormir, dormant, dormi, schlaffen.

Präsens. je dors, ich schlafe/ tu dors, il dort: n. dor-
 mons, v. dormes, i. dorment. *Imperf.* je dormois, ich
 schlief. *Prat. Simpl.* je dormis, ich schlief. *Futur.* je dor-
 mirai, ich werde schlaffen. *Imperativ.* dors, schlafe du/
 qu'il dorme, dormons, dormes, qu'ils dorment. *Con-*
junctiv. je dorme, ich schlafe. *Imperfect. I.* je dormisse,
 ich schlief. *Imperf. II.* je dormirois, ich würde schlaffen.

Ebou

Ebouillir, ébouillant, ébouilli, verbrochen/als: bouillir.

Echoir, échéant, écheu, verfallen/als: choir.

Eclorre, éclosant, eclos, ausbrüten/als: clorre.

Ecrire, écrivant, écrit, schreiben.

Præsens. J'écris, ich schreibe/tu écris, il écrit. n. écrivons, v. écrives, ils écrivent. *Imperf.* j'écrivois, ich schrieb. *Præt.* *Simpl.* j'écrivis, ich schrieb. *Futur.* j'écrirai. *Imperat.* écris, qu'il écrive, écrivons, écrives, qu'ils écrivent. *Conjunct.* j'écrive. *Imperf. I.* j'écrivisse. *Imperf. II.* j'écrirois, ich würde schreiben. Also die *Composita*.

Elire, élisant, élu, erwählen/als: lire.

Emouvoir, émouvant, ému, bewegen/als: mouvoir.

Endormir, endormant, endormi, einschlafen/als: dormir.

Enfreindre, enfreignant, enfreint, brechen. Es ist wenig anders/als in dem *Infinitivo* gebräuchlich/ an statt dessen violer. *Richelet*.

s'Enquerir, s'enquerant, enquis, nachfragen/als: aquerir.

Ensuivre, nachfolgen. Es ist nichts mehr gebräuchlich/als ensuivre und ils s'ensuit. *Richelet*.

Entremettre, entremettant, entremis, darzwischen setzen/als: mettre.

Entreprendre, entreprenant, entrepris, unterstehen/als: prendre.

Entretenir, entretenant, entretenu, unterhalten/als: tenir.

Eteindre, éteignant, éteint, austhun/als: ceindre.

Etreindre, étreignant, étreint, zusammen ziehen/als: ceindre.

Exclure, excluant, exclus, ausschließen/als: conclure.

Extraire

Extraire, extrayant, extrait, ausziehen/ als: traire.

Faillir, faillant, failli, fehlen.

Præsens. Es ist kein *Singul. Plural.* nous faillons, wir fehlen/vous faillez, ils faillent. *Imperfect.* je faillis. Das *Verbum* ist nicht sehr gebräuchlich / manquer wird an seine Stelle gebraucht. *Richélet.*

Faire, faisant, fait, thun.

Præsens. Je fais, ich thue / tu fais, il fait; n. faisons, v. faites, ils font. *Imperf.* je faisais, ich thate. *Præter. Simpl.* je fis, tu fis, il fit; n. fîmes. v. fîtes, ils fîrent. *Futur.* je ferai, ich werde thun. *Imperat.* fais oder fai, qu'il fasse, faisons, faites, qu'ils fassent. *Conjunct.* je fasse, ich thue. *Imperf. I.* je fîsse, ich thate. *Imperf. II.* je ferois, ich würde thun. Also die *Composita.*

Merçet/ faire faire, machen lassen/ als j'ai fait faire un habit neuf, ich habe ein neues Kleid machen lassen.

Falloir, falu, müssen. *Impersonale.*

Præsens. Il faut, man muß. *Imperf.* il falloit, man müste. *Præterit. Simplex.* il falut. *Præter. Compos.* il a falu, man hat müssen. *Futur.* il faudra, man wird müssen. *Imperat.* qu'il faille. *Conjunct.* il faille, man müsse. *Imperf. I.* il falût, man müsse. *Imperf. II.* il faudroit, man würde müssen.

Feindre, feignant, feint, erdichten.

Præsens. je feins, ich erdichte/ tu feins, il feint, nous feignons, vous feignez, ils feignent. *Imperfect.* je feignois, ich erdichtete. *Præterit. Simpl.* je feignis. *Futur.* je feindrai, ich werde erdichten. *Imperat.* feins, erdichte du/ qu'il feigne, feignons, feignes, qu'ils feignent. *Conjunct.* je feigne. *Imperf. I.* je feignisse. *Imperf. II.* je feindrois, ich würde erdichten.

Ferir, schlagen/ ist allein in dem *Infinitivo* gebräuchlich/ als sans coup ferir, ohne sechten streiten.

Frir,

Frïre, frit, in der Pfanne braten.

Præsens. Je fris, ich brate/ tu frit, il frit. *Futur.* je firrai.
Imperfect. II. Conjunct. je frirois. An statt dieses brauchet
man fricasser.

Fuir, fuyant, fui, fliehen/melden/weglauffen.

Præsens. Je fuis, ich fliehe/ tu fuis, il fuit. n. fuyons,
v. fuyés, ils fuyent. *Imperf.* je fuyois, ich flohe. *Prat.*
Simpl. je fuis. *Futur.* je fuirai, ich werde meyden. *Impe-*
rat. fui, qu'il fuye, fuyons, fuyés, qu'ils fuiént. *Con-*
junct. je fuye. *Imperf. I.* Je fusse. *Imperf. II.* je fuirois,
ich würde meyden oder fliehen.

Gefir, gifant, liegen/jacere.

Præsens. il git, er liegt/ v. gîses, ihr lieget/ils gisent, sie
liegen. *Imperf.* il gisoit, er lag. Es ist davon nichts mehr
gebräuchlich. An dessen statt être couché.

Hair, haissant, hai, hassen.

Præsens. Je hai, ich hasse/ tu hais, il hait; n. haïssons,
v. haïsses, ils haïssent. *Imperfect.* je haïssois, ich has-
sete. *Prat. Simplex.* je hais. *Futur.* je haïrai, ich werde has-
sen. *Imperat.* hai, qu'il haïsse, haïssons, haïsses, qu'ils haïf-
sent. *Conjunct.* je haïsse. *Imperfect. I.* je haïsse. *Imperfect. II.*
je haïrois, ich würde hassen.

Instruire, instruisant, instruit, unterweisen/als: cuire.

Interdire, interdisant, interdit, verbieten/als: per-
dire.

Joindre, joignant, joint, zusammen fügen.

Præsens. Je joins, ich füge zusammen/ tu joins, il joint,
n. joignons, v. joignés, ils joignent. *Imperfect.* je joigno-
is, ich fügete zusammen. *Præterit. Simplex.* je joignis. *Futur.*
je joindrai. *Imper.* joins, qu'il joigne, joignons, joignés,
qu'ils joignent: *Conjunct. Præs.* je joigne. &c.

*Issir, issu, entspringen. Das *Supinum* issu ist allent
gebräuchlich. Laif.

Laisser, lassen/ ist ganz regular.

Lire, lisant, leu oder lu, lesen.

Præsens. Je lis, ich lese/ tu lis, il lit; n. lisons, v. lisez, ils lisent. *Imperfect.* je lisois, ich lasse. *Præterit. Simplex.* je leus und lus. *Futur.* je lirai, ich werde lesen. *Imperativ.* lis, qu'il lise; lisons, lisez, qu'ils lisent. *Conjunctiv.* je lise. *Imperfect. I.* je leusse. *Imperfect. II.* Je lirois ich würde lesen. Also die daher kommen.

Luire, luisant, luit, scheinen/ als: conduire.

Maintenir, maintenant, maintenu, erhalten/ bes haupten/ als: tenir.

Maudire, maudissant, maudit, verfluchen.

Præsens. Je maudis, ich verfluche/ tu maudis, il maudit; n. maudissons, v. maudissez, ils maudissent. *Imperf.* je maudissois, ich verfluchete. *Præter. Simpl.* Je maudis. *Futur.* je maudirai. *Imperativ.* maudi, qu'il maudisse, maudissons, maudissez, qu'il maudissent. *Conjunctiv.* je maudisse. *Imperf. I.* je maudisse. *Imperf. II.* je maudirois, ich würde verfluchen.

Méconnoître, méconnoissant, méconnu, nicht erkennen/ oder undanckbar seyn/ als: connoître.

Mecroire, nicht glauben. Es ist nicht gebräuchlich.

Médire, médisant, médit, Ehre abschneiden/ als: contredire.

*Méfaire, übel thun/ ist nicht gebräuchlich/ saget: faire une mauvaise action.

Mentir, mentant, menti, lügen/ mentiri.

Præsens. Je mens, ich lüge/ tu mens, il ment. n. mentons, v. mentés, il mentent. *Imperf.* je mentois, ich log. *Præterit. Simpl.* je mentis. *Futur.* je mentirai. *Imperat.* ment, qu'il mente; mentons, mentés, qu'il ment.

G

tent,

tent. *Conjunct.* je mente. *Imperf. I.* je mentisse. *Imperf. II.* je mentirois, ich würde lügen.

Se méprendre, méprenant, mépris, sich versehen/ als *reflexivum*, als : prendre.

Mettre, mettant, mis, setzen.

Præsens. Je mets, ich setze/ tu mets, il met. n. mettons, v. mettez, ils mettent. *Imperfect.* je mettois, ich sagte. *Præterit. Simplex.* Je mis, ich sagte/ tu mis, il mit; n. mîmes, v. mites, ils mirent. *Futur.* je mettrai. *Imperat.* mets, qu'il mette; mettons, mettés, qu'ils mettent. *Conjunctiv.* je mette. *Imperfect. I.* je misse. *Imperfect. II.* je mettrois, ich würde setzen. Also die daher rühren.

Moudre, moulant, moulu, mahlen.

Præsens. Je mouds, ich mahle/ tu mouds, il moud, n. moulons, v. moulez, ils moulent, und moudent. *Richel.* *Imperf.* je moulois, ich mahlete. *Præter. Simpl.* je moulus, ich mahlete. *Futur.* je moudrai. *Imperativ.* moud, qu'il moule, moulons, moulez, qu'ils moulent. *Conjunct.* je moule, tu moule, il moule, &c. *Imperf. I.* je moulusse. *Imperfect. II.* je moudrois, ich würde mahlen.

Mourir, mourant, mort, sterben.

Præsens. je meurs, ich sterbe/ tu meurs, il meurt, n. mourons, mourez, ils meurent. *Imperf.* je mourais, ich starb. *Præterit. Simpl.* je mourus. *Futur.* je mourrai. *Imperativ.* meurs, stirb/ qu'il meure, mourons, mourez, qu'ils meurent. *Conjunct.* je meure. *Imperf. I.* je mourusse. *Imperf. II.* je mourrais, ich würde sterben.

Mouvoir, mouvant, meu oder mu, bewegen.

Præsens. je meus, ich bewege/ tu meus, il meut, nous mouvons, v. mouvez, ils meuvent. *Imperfect.* je mouvois, ich bewog. *Præter. Simpl.* je meus, ich bewog. *Futur.* je mouvrai. *Imperat.* qu'il meuve; mouvons, mou-

vez,

vez, qu'ils meuvent. *Conjunct.* je meuve. *Imperf. I.* je meuisse. *Imperf. II.* je mouvrais, ich würde bewegen.
 † Naître, naître, naissant, né, geboren werden.

Præsens. Je nais, ich werde geboren/ tu nais, il naît;
 n. naissons, v. naissiez, ils naissent. *Imperfect.* je nais-
 sois, ich ward geboren. *Præter. Simpl.* je naquis. *Præter.*
Compos. Je suis né, ich bin geboren worden. *Futur.* je
 naitrai. *Imperat.* nais, qu'il naisse; naissons, naissiez,
 qu'ils naissent. *Conjunct.* je naisse. *Imperf. I.* je na-
 quisse. *Imperfect. II.* je naitrois, ich würde geboren
 werden.

Nuire, nuisant, nuï, schaden/ als: cuire.

Obtenir, obtenant, obtenu, erhalten/ als: tenir.

Omettre, omettant, omis, auslassen/ als: mettre.

Offrir und ôfrir, ôfrant, ôfert, anbieten.

Præsens. J'ôfre, ich biete an/ tu ôfres, il ôfre, n. ôfrons,
 v. ôfrez, ils ôfrent. *Imperfect.* j'ôfrois, ich bote an. *Præter.*
Simplex. j'ôfris. *Futur.* j'ôfirai. *Imperat.* ôfre; qu'il ôfre,
 ôfrons, ôfrez, qu'ils ôfrent. *Conjunct.* j'ôfre. *Imperfect. I.*
 j'ôfrisse. *Imperf. II.* j'ôfirois, ich würde anbieten.

Oindre, oignant, oint, schmieren/ als: joindre.

Ouir, oyant, oui, hören.

Præsens. J'ois, ich höre/ tu ois, il oit. n. oyons, v. oyez,
 ils oient. *Imperf.* j'oyois, ich hörete. *Præter. Simplex.* j'ouis,
 ich hörete. Das Verbum ist in den *Temporibus compositis*
 und *Infinitivo* allein gebräuchlich. An statt dessen bedienet
 man sich des Verbi Entendre.

Ouvrir, ouvrant, ouvert, aufmachen/ als: couvrir.

Paitre, paissant, weiden.

Præsens. Je pais, ich weide/ tu pais, il pait. n. paissions,
 v. paissiez, ils paissent. *Imperf.* je paissois, ich weidete.
Futur. je paitrai. *Imperat.* pais, qu'il paisse; paif-
 sons,

sons, paissés, qu'ils paissent. *Conjunct.* je paisse. *Imperf.* II. je paistrois, ich würde weyden. Die andern *Tempora* sind nicht gebräuchlich. *Richelet.*

Parcourir, parcourant, parcouru, durchlaufen/ als: courir.

† Parfaire, parfaissant, parfait, vollenden/ als: faire, in *jure* gebräuchlich/ an statt dessen/ Achever. *Richelet.*

Paroitre, paroissant, paru, scheinen.

Præsens. Je paroïs, ich scheine/ tu paroïs, il paroît; n. paroïssons, v. paroïssiez, ils paroïssent. *Imperfect.* je paroïssois, ich schiene. *Præter. Simpl.* je parus. *Futur.* je paroitrai. *Imperat.* paroïs, qu'il paroisse, paroïssons, paroïssiez, qu'ils paroïssent. *Conjunct.* je paroisse. *Imperfect.* I. je parussie. *Imperfect.* II. je paroistrois, ich würde scheinen.

Partir, partant, parti, weggehen/ verreisen.

Præsens. Je pars, ich verreise/ tu pars, il part; n. partons, v. partez, ils partent. *Imperf.* je partoïs, ich verreise. *Præterit. Simpl.* je partis, ich reisete ab. *Futur.* je partirai. *Imperat.* pars, qu'il parte, partons, partez, qu'ils partent. *Conjunct.* je parte. *Imperf.* I. je partisse. *Imperf.* II. je partiroyis, ich würde weggehen.

Partir, austheilen/ mit denen/ die daher rühren/ ist *regular.*

Permettre, permettant, permis, zulassen/ als: mettre.

Plaindre, plaignant, plaint, beklagen/ als: craindre.

Plaire, plaissant, pleu, plu, gefallen.

Præsens. Je plais, ich gefalle/ tu plais, il plaît; n. plaisons, v. plaisez, ils plaisent. *Imperf.* je plaisois, ich gefiel. *Præterit. Simplex.* je pleus oder plus. *Futur.* je plairai. *Imperat.* plais, qu'il plaise; plaisons, plaisez, qu'ils plaisent. *Conjunct.* je plaise. *Imperf.* I. je pleusse. *Imperfect.* II. je plairois, ich würde fallen.

Pleu.

Pleuvoir, pleuvant, pleu, regnen. Unpersöhnlich.
Präsens. Il pleut, es regnet. *Imperfect.* il pleuvoit.
Præterit. Simplex. il plut, es regnete. *Præterit. Compos.* il a
 pleu, es hat geregnet. *Futur.* il pleuvra, es wird regnen.
Imperat. qu'il pleuve, lasset es regnen. *Conjunct.* il pleu-
 ve. *Imperf. I.* il pleût. *Imperf. II.* il pleuvroit, es
 würde regnen.

Poluer, besudeln/im *Supino* polu, es ist sonst regular.

Pourtraire, pourtrayant, pourtrait, nachreisen. Es ist
 nicht sehr gebräuchlich/ an dessen Stelle peindre, faire le
 pourtrait. *Richeler.*

Poursuivre, poursuivant, poursuivi, verfolgē/als: suivre.
 Pourvoir, pourvoyant, pourveu, vorsehen/versehen.

Präsens. Je pourvoi, ich versehe/tu pourvois, il pour-
 voit, n. pourvoyons, v. pourvoyez, ils pouvoient.
Imperf. je pourvoyois, ich versähe. *Præter. Simpl.* je pour-
 vus. *Futur.* je pourvoirai, ich werde versehen. *Impe-
 rat.* pourvoi, qu'il pourvoye; pourvoyons, pour-
 voyez, qu'ils pourvoyent. *Conjunct.* je pourvoye.
Imperf. I. je pourvusse. *Imperf. II.* je pourvoirois, ich
 würde versehen.

Pouvoir, pouvant, peu, pu, können.

Präsens. je puis, nicht je peux, ich kan/ tu peux, il peut,
 n. pouvons, v. pouvez, ils peuvent. *Imperf.* je pouvois,
 ich könnte. *Præter. Simpl.* je peus und pus. *Futur.* je pou-
 rai. Der *Imperativus* ist nicht gebräuchlich. *Conjunct.* je
 puisse, ich könne. *Imperf. I.* je peusse. *Imp. II.* je pourrais,
 ich würde können.

Mercket/das je ne saurois, bedeutet so viel/als: ich kan
 nicht.

Prédire, prédisant, prédit, vorher sagen/als: contredire.
 Prendre, prenant, pris, nehmen.

Præsens. Je prens, ich nehme/ tu prens, il prend. n. pre-
nons, v. prenez, ils prérent. *Imperf.* je prenois, ich nahm,
Præterit. Simplex. je pris, ich nahm/ tu pris, il prit; n. pri-
mes, v. prîtes, ils prirent. *Futur.* je prendrai, ich werde
nehmen. *Imperat.* pren, nimm du/qu'il préne, prenons,
prenés, qu'ils prérent. *Conjunct.* je préne. *Imperf. I.* je
prisse. *Imperf. II.* je prendrais, ich würde nehmen. Als
so die daher rühren.

Précrire, prescrivant, prescrit, vorschreiben/ als:
écrire.

Prévaloir, prévalant, prévalu, übertreffen/ als: valoir.

Prévoir, prevoyant, prévu, zuvor sehen.

Præsens. je prévoi, ich sehe vor/ tu prévois, il prévoit,
n. prévoyons, v. prévoyez, ils prévoient. *Imperf.* je
prévoyois, ich sahe zuvor. *Præterit. Simpl.* je prévis, ich
sahe vor. *Futur.* je prévoirai. *Imperat.* prévoi, qu'il pré-
voye, prévoyons, prévoyez, qu'ils prévoient. Das
übrige/ als: voir.

Produire, produisant, produit, hinführen/ als: cuire.

Promettre, promettant, promis, verheissen/ als: mettre.

Promouvoir, befördern/ an dessen statt avancer.

Proscrire, proscrivant, proscriit, verbannen/ als: écrire.

Provenir, provenant, provenu, herauskommen/ als:
venir.

Puer, puant, pue, stincken.

Præsens. Je pus, tu pus, il put; n. puons, v. puez, ils
puent. *Imperf.* je puois, ich stanck. *Futur.* je puerai. *Im-
perat.* qu'il puë. *Conjunct.* je puë. *Imperf. II.* je puerois.
Es ist wenig gebräuchlich. An dessen statt sentir mauvais
übel riechen. *Richel.*

Querir, (leset Kri.) suchen/holen. Es ist in dem *Infini-
tivo* allein gebräuchlich.

Raire

Raire, ist nicht gebräuchlich/ an dessen statt *rayer*, aus-
strecken.

Raprendre, *raprenant*, *rapris*, wieder lernen/ als :
prendre.

Rassoir, *rassayant*, *rassis*, wiederum sehen/ als : *assoir*.

Rebouillir, *rebouillant*, *rebouilli*, wieder sieden/ als :
bouillir. (ceindre.)

Receindre, *receignant*, *receint*, wieder gürtlen/ als :

Rechoir, wieder fallen/ als *choir*, besser *retomber*.

Reconnoitre, *reconnoissant*, *reconnu*, wieder kennen/
erkennen/ als : *connoitre*.

Recoudre, *recousant*, *recousu*, wieder nehen/ als :
coudre.

Recoure, wieder bekommen. Es ist nicht gebräuchlich/
an dessen statt *recouvrir*, *retraper*, *regagner*. (rir.)

Recourir, *recourant*, *recouru*, wieder lauffen/ als : *cou-*

Recouvrir, *recouvrant*, *recouvert*, wieder decken/ als :
couvrir.

Récrire, *récrivant*, *recrit*, wieder schreiben/ als : *écrire*.

Recueillir, *recueillant*, *recueilli*, auffammeln/ als :
cueillir.

Redire, *redisant*, *redit*, wieder sagen/ als : *dire*.

Refaire, *refaisant*, *refait*, wieder machen/ als : *faire*.

Rejoindre, *rejoignant*, *rejoint*, wieder zusammen fñ-
gen/ als : *joindre*.

Relire, *relisant*, *relu*, wieder lesen/ als : *lire*.

Reluire, *reluisant*, *relui*, wieder scheinen/ als : *luire*.

Remettre, *remettant*, *remis*, wiederum setzen/ als : *met-*

Remoudre, wiederum mahlen/ als : *moudre*. (tre.)

Renaître, *renaissant*, *rené*, wiederum geböhren wer-
den/ als : *naître*.

Rentreire, *rentrayant*, *rentrait*, stopffen/ als : *traire*.

Repartir, repartant, reparti, wiederum verreisen/ als :
partir.

Repaitre, repaisant, repeu, speisen/ als : paître.

Repentir, se repentir, se repentant, repenti, sich
reuen.

Præsens. Je me repens, mich reuet / tu te repens, il se
repent. nous n. repentons, vous v. repentez, ils se
repentent. *Imperf.* je me repentois, mich reuete. *Præter.*
Simplex. je me repentis, mich hat gereuet. *Prat. Compos.* je
me suis repenti, mich hat gereuet. Also von den an
dern *Temporibus Compositis.* *Futur.* je me repentirai.
Imperat. repens toi, qu'il se repente; repentons nous,
repentez vous, qu'ils se repentent. *Conjunct.* je me
repente, *Imperfekt.* I. je me repentisse. *Imperf. II.* je me
repentirois, es würde mich reuen.

Reprendre, reprenant, repris, tadeln/ wiederum neh
men/ als : prendre.

Requérir, requérant, requis, ersfordern / erheischen/
als : aquerir.

Resentir, ressentant, ressenti, empfinden/ als : sentir.

Resortir, ressortant, ressorti, wiederum ausgehen/ als :
sortir.

Resortir, einem Gebiet zugehören/ ist regular, als : finir.
Résoudre, résolvant, résolu, und résoudre, beschließen/
auflösen.

Præsens. Je résous, ich beschliesse/ tu résous, il résoud,
n. résolvons, v. résolvez, ils résolvent. *Imperf.* Je réso
vois, ich beschloß. *Prat. Simpl.* je résolu, ich beschloß. *Futur.*
je résoudrai. *Imperat.* résous, qu'il resolve; resolvons
résolvés, qu'ils résolvent. *Conjunct.* je résolve, ich be
schliesse. *Imperf. I.* je résolusse. *Imperfekt. II.* je résoudrois
ich würde beschliessen.

Ref-

Ressouvenir, se ressouvenir, se ressouvenant, ressou-
venu, sich erinnern/ als: venir.

Retenir, retenant, retenu, behalten/ als: tenir.

Revêtir, revêtant, revêtu, bekleiden/ oder wiederum
an kleiden/ als: vêtir.

Revivre, revivant, revécu, wiederum leben/ als: vivre.

Revoir, revoyant, revu, wiederum sehen/ als: voir.

Rire, riant, ri, lachen.

Præsens. Je ris, ich lache/ tu ris, il rit, n. rions, v. riez,
ils rient. *Imperf.* je riois, ich lachte/ tu riois, il rioit; n.
riyons, v. riyés, ils rioient. *Præterit. Simplex.* je ris, ich
lachete/ tu ris, il rit; n. rîmes, v. rîtes, ils rirent. *Futur.*
je rirai. *Imperat.* ri, qu'il rie; rions, riez, qu'ils rient.
Conjunct. je rie. *Imperfect. I.* je risse. *Imperfect. II.* je rirois,
ich würde lachen.

Savoir, sachant, seu, und su, wissen.

Præsens. Je sai, ich weiß/ tu fais, il sait, n. savons, v. sa-
vez, ils savent. *Imperfect.* je savois, ich wuste. *Præter.*
Simpl. je seus, ich wuste. *Futur.* je saurai. *Imperat.* sa-
che, qu'il sache; sachons, sachez, qu'ils sachent. *Con-*
junctiv. je sache. *Imperfect. I.* je seusse. *Imperfect. II.* je sau-
rois, ich würde wissen. *Ménage, Richel.*

Mercket/ je ne saurois; an statt je ne puis, ich kan
nicht.

Sçavoir, besser/ Savoir, vom Italianischen/ sapere, wenn
man verändert (p) in (v) wird sàvere, Savoir.

Saillir, Saillant, Sailli, hüpfen/ springen. Es ist nicht
gebräuchlich. *Richel.*

Satisfaire, satisfaisant, satisfait, vergnügen/ als: faire.

Secourir, secourant, secouru, zu Hülffe kommen/ als:
courir.

Sentir, sentant, senti, empfinden/ riechen.

Präsens. Je sens, ich rieche/ tu sens, il sent; n. sentons, v. sentez, ils sentent. *Imperfect.* Je sentoïs, ich roche. *Prät. Simpl.* je sentis, ich roche. *Futur.* je sentirai. *Imperat.* Sens, qu'il sente, sentons, sentez, qu'ils sentent. *Conjunct.* je sente. *Imperf. I.* je sentisse. *Imperf. II.* je sentirois, ich würde riechen/empfinden.

Seoir, seant, anstehen.

Seoir, en sa place on dit s'affoir.

Servir, servant, servi, dienen.

Präsens. je sers, ich diene/ tu sers, il sert, n. servons, v. servez, ils servent. *Imperf.* je servois, ich dienete, *Präterit.* *Simpl.* je servis, ich dienete. *Futur.* je servirai. *Imperat.* sers, qu'il serve: servons, servez, qu'ils servent. *Conjunct.* je serve, ich diene. *Imperfect. I.* je servisse. *Imperfect. II.* je servirois, ich würde dienen.

Es wird auch reflexivè gebrauchet/ se servir, sich bedienen/als se tromper. pag 76.

Sortir, sortant, sorti, ausgehen.

Präsens. Je fors, ich gehe aus/ tu fors, il sort, n. sortons, v. sortez, ils sortent. *Imperfect.* je fortois, ich gieng aus. *Prät. Simpl.* je sortis, ich gieng aus. *Futur.* je sortirai. *Imperativ.* fors, qu'il sorte; sortons, sortés, qu'ils sortent. *Conjunct.* je sorte. *Imperfect. I.* je fortisse. *Imperfect. II.* je sortirois, ich würde ausgehen.

Soudre, auflösen/als: soudre un argument, une question, ein Argument, oder eine Frage auflösen. In andern temporibus wird es selten gebrauchet. *Ablancourt.*

Souffrir, souffrant, souvert, leiden.

Prä

Præsens. Je souffre, ich leide/ tu souffres, il souffre, n. souffrons, v. souffrés, ils souffrent. *Imperfect.* je souffrois, ich litle. *Præter. Simplex.* Je souffris, ich litle. *Futur.* je souffrirai, ich werde leiden. *Imperat.* souffre, qu'il souffre, souffrons, souffrés, qu'ils souffrent. *Conjunct.* je souffre, *Imperfect. I.* je souffrisse. *Imperf. II.* je souffrirois, ich würde leiden.

Sourire, souriant, souri, anlächeln/ lächeln/ als : rire.
Souscrire, souscrivant, souscrit, unterschreiben/ als : écrire.

Soustraire, soustrayant, soustrait, abziehen/ als : traire.
Soutenir, soutenant, soutenu, stützen/ als : tenir.
Souvenir, se souvenir, se souvenant, se souvenu, sich erinnern/ ist reflexiv, als : venir.

Suffire, suffire, suffisant, fuff, genug seyn.

Præsens. Je suis, ich bin genug/ tu suis, il suit, n. suissons, v. suivez, ils suivent. *Imperfect.* je suivais, ich war genug. *Præterit. Simplex.* je suis. *Futur.* je suivrai. *Imperat.* suis, qu'il suive. *Conjunctiv.* je suivisse. *Imperf. I.* je suivisse. *Imperf. II.* je suivrois, ich würde genug seyn. Nach Richelet wird das Verbum meistens als unpersönlich gebraucht/ als : il suit, il suivait, &c.

Suivre, suivant, suivi, folgen/ nachfolgen.

Præsens. Je suis, ich folge nach/ tu suis, il suit, n. suivons, v. suivés, ils suivent. *Imperf.* je suivais, ich folgte nach. *Præterit. Simpl.* je suivis. *Futur.* je suivrai. *Imperat.* Sui, qu'il suive, suivons, suivés, qu'ils suivent. *Conjunct.* je suive. *Imperf. I.* je suivisse, *Imperf. II.* je suivrois, ich würde nachfolgen.

Surfaire, surfaissant, surfait, überfeilschen/ als : faire.

Sur-

Surprendre, surprenant, surpris, unversehens überfallen/als: prendre.

Surseoir, surseiant, surfis, anstehen lassen/ auffschieben.

Præsens. je surfiéds, tu surfiéds, il surfiéd; n. surséions, v. surséiés, ils surséient. *Imperfect.* je surséiois, ich schub auff. *Præter. Simplex.* je surfis. *Futur.* je sursoirai.

Das *Verbum* ist allein in den Rechts-Sachen gebräuchlich/ an statt dessen bedienet man sich der folgenden: suspendre, differer, retarder. *Richelet.*

Survenir, survenant, survenu, unversehens kommen/ als: venir.

Survivre, survivant, survecu, überleben/ als: vivre.

Taire, taisant, teu und tu, schweigen/ und verschweigen.

Præsens. Je tais, ich schweige/ tu tais, il tait. n. taisons, v. taisés, ils taisent. *Imperfect.* je taisois, ich schweig. *Præterit. Simpl.* je teus. *Futur.* je tairai. *Imperativ.* tais, qu'il taise; taisons, taisés, qu'ils taisent. *Conjunctiv.* je taise. *Imperf. I.* je teuse. *Imperf. II.* je tairois, ich würde schweigen.

Taire wird offtermal reflexivè gebraucht/ als je me tais, tu te tais, il se tait, als se tromper. p. 76.

Teindre, teignant, teint, färben/ als: ceindre.

Tenir, tenant, tenu, halten.

Præsens. je tiéns, ich halte/ tu tiéns, il tiént; n. tenons, v. tenez, ils tiennent. *Imperfect.* je tenois, ich hielt. *Præter. Simplex.* je tins, tu tins, il tint, n. tinmes, v. tintes, ils tinrent. *Futur.* je tiendrai. *Imperat.* Tién, qu'il tiène: tenons, tenés, qu'ils tiennent. *Conjunctiv.* je tiénne, ich halte. *Imperf. I.* je tinsse. *Imperf. II.* je tiendrois, ich würde halten.

Ti

Titre, weben/ *in Supino* tissu, *in Prat. Compos.* j'ai tissu,
Es ist nur dieses gebräuchlich.

Tordre, tordant, tordu, oder tors, drehen. *Ménage.*

Præsens. Je tords, ich drehe/ tu tords, il tord; n. tordons,
v. tordés, ils tordent. *Imperfect.* je tordoais, ich drehete.
Præterit. Simpl. je tordis. Das übrige ist regular.

Traire, trayant, trait, melcken.

Præsens. Je trais, tu trais, il trait; n. trayons, v. trayés,
ils traient. *Imperfect.* je trayois. *Præter. Simplex.* ist nicht
gebräuchlich. *Futur.* je trairai. *Imperat.* trai, qu'il traye;
trayons, trayés, qu'ils trayent. *Conjunct.* je traye. *Im-*
perf. I. ist nicht gebräuchlich. *Imperf. II.* je trairois, ich wür-
de melcken.

Transcrire, transcrivant, transcrit, abschreiben/ als:
écrire.

Transmettre, transmettant, transmis, übersenden/
als: mettre.

Tressaillir, tressaillant, tressailli, aufschüpfen/ als:
assaillir.

Vaincre, vainquant, vaincu, überwinden.

Præsens. je vains, ich überwinde/ tu vains, il vaint,
n. vainquons, v. vainquez, ils vainquent. *Imperf.* je
vainquois. *Præter. Simpl.* je vainquis. *Futur.* je vaincrai.
Imperat. qu'il vainque; vainquons, vainqués, qu'ils
vainquent. *Conjunct.* je vainque. *Imperf. I.* je vain-
quisse. *Imperfect. II.* Je vaincrois, ich würde überwin-
den.

An dessen Stelle wird oft Surmonter gebraucht.

Valoir, valant, valu, gelten.

Præsens. Je vaus, ich gelte/ tu vaus, il vaut, n. valons,
v. valés, ils valent. *Imperfect.* je valois, ich galte. *Præ-*
terit. Simplex. je valus, ich galte. *Futur.* je vaudrai.

Im-

Imperat. vaus, qu'il vaille, valons, valés, qu'ils vailent.
Conjunct. je vaille. *Imperf. I.* je valusse. *Imp. II.* je vau-
drois, ich würde gelten. *Vaugel.* p. 119.

Venir, venant, venu, kommen.

Præsens. Je viens, ich komme/ tu viens, il vient, n. ve-
nons, v. venés, ils viennent. *Imperf.* je venois, ich kam.
Præter. Simplex. je vins, ich kam/ tu vins, il vint. n. vinmes,
v. vintes, ils vinrent. *P. C.* Je suis venu, ich bin kommen.
Præteritum Plusquamperfectum. J'étois venu, ich war kom-
men. *Futur.* Je viendrai, ich werde kommen. *Imperativ.*
viens, qu'il vienne: venons, venés, qu'ils viennent. *Con-*
junct. je vienne, ich komme/ tu vienes, il vienne, n. veni-
ons, v. veniés, ils viennent. *Imperf. I.* je vinsse. *Imperf. II.*
je viendrois, ich würde kommen.

Also die *Composita*, ausgenommen prévenir, fürkom-
men/ welches mit dem *Verbo* j'ai conjugiret wird.

Veoir, voir, voyant, veu und vu, sehen.

Præsens. Je voi, ich sehe/ tu vois, il voit, n. voyons, v.
voyés, ils voient. *Imperfect.* je voyois, ich sahe. *Præter.*
Simplex. je vis, ich sahe/ tu vis, il vit. n. vîmes, v. vîtes,
ils vîrent. *Futur.* je verrai, ich werde sehen. *Imperat.* voi,
qu'il voye, voyons, voyez, qu'ils voyent. *Conjunct.* je
voye. *Imperf. I.* je visse. *Imperf. II.* je verrois, ich würde
sehen.

Vessir, vesser, vessant, vessi, einen streichen lassen.
Præsens. Je vesse, sonst ist *regular*.

Vêtir, vêtant, vêtu, kleiden/anziehen.

Vêtir ne se dit plus, en sa place on dit habiller; avec
un participe, on peut dire. Il est mal vêtu, je l'ai
vêtu de neuf.

An statt Dessen/ s'habiller, mettre un habit.

Vivre, vivant, vecu, leben.

Præsens. je vi und vis, ich lebe/ tu vis, il vit, n. vivons, v. vivés, ils vivent. *Imperf.* je vivois, ich lebete. *Præterit.* je vecus, und je vequis, aber es wird selten gebraucht. *Notes pag. 173.* *Futur.* je vivrai, ich werde leben. *Imperativ.* vi, qu'il vive, vivons, vivés, qu'ils vivent. *Conjunct.* je vive. *Imperfect. I.* je vécusse. *Imperfect. II.* je vivrois, ich würde leben.

Vouloir, voulant, voulu, wollen.

Præsens. je veus, ich will/ tu veus, il veut; n. voulons, v. voulez, ils veulent. *Imperf.* je voulois, ich wolte. *Præterit.* je voulus, ich wolte. *Futur.* je voudrai. *Imperat.* ist nicht gebräuchlich. *Conjunct.* je veuille, ich wolle. *Imperf. I.* je voulusse. *Imperf. II.* je voudrois, ich wolte wünschen/und wolte/ vellem.

Faire ce que l'on doit avec conscience,

Vouloir ce que Dieu veut, est la seule Science. Malherbe.

Die folgende Verba werden mit dem Verbo avoir, (haben/) conjugiret.

B alancer, hin und her	déjeuner, frühstücken.
wanken.	demeurer, wohnen.
bouillir, sieden.	déscendre, absteigen.
branler, wanken.	désespérer, verzweifeln.
(sel. braire, schreiben wie ein Es)	dîner, zu Mittag essen.
bruler, brennen/ardere.	dormir, schlaffen.
combatre, streiten.	enfler, aufschwellen.
courir, lauffen.	engraisser, feist machen.
crever, bersten.	épaissir, Dick werden.
couler, fließen.	étrier, verwelken. (den.
croître, wachsen.	fondre, geschmolzen wer-
	fuir,

fuir, fliehen.	reculer, zurück gehen.
gôûter, das Besper, Brod	réussir, wohl abgehen.
jouer, spielen.	(essen. regner, regieren.
hésiter, wanken.	rire, lachen.
jaunir, gelb werden.	rougir, erröthen.
loger, einkehren.	saigner, bluten.
luire, scheinen.	secher, trucken werden.
mentir, lügen.	souper, Abendmahlszeit
meurir, reiff werden.	halten.
monter, reiten.	sortir, ausgehen. M.389.
noircir, schwarz werden.	succeder, succediren.
palir, erbleichen.	sufire, genug seyn.
paroître, scheinen.	tarir, vertrocknen.
passer, durchgehen.	trembler, zittern.
pencher, neigen.	trainer, schleppen.
pouvoir, können.	valoir, gelten.
présider, <i>presidiren</i> .	vieillir, alt werden.
profiter, zunehmen.	vivre, leben.
radoter, nârrisch werden.	vouloir, wollen.

Die folgende *Verba* werden mit dem *Verbo*
être, seyn/ *conjugiret*.

A Border, anlanden.	déchoir, abnehmen.
acoucher, gebähren.	descendre, absteigen.
acourir, zulauffen.	déloger, ausziehen.
acroître, vermehren.	demeurer, bleiben.
afoiblir, schwächen.	décéder, sterben.
aller, gehen.	devenir, werden.
ariver, ankommen.	échoir, zusallen.
choir, fallen.	endurcir, hart werden.
convenir, eins werden.	entrer, hineingehen.

ist

ist, entspringen.	retourner, } wieder kommen
monter, aufsteigen.	revenir, } men.
mourir, sterben.	sortir, hinausgehen.
naitre, geboren werden.	tomber, fallen.
partir, reisen.	venir, kommen.

Von den *Verbis Impersonalibus*, oder welche nur in der dritten Person gebraucht werden.

Il pleut, es regnet/ il vente, es wehet/ il neige, es schneet/ et/ il grêle, es hagelt/ il fait froid, es ist kalt/ il fait chaud, es ist warm/ il faisoit beau ce matin, es war diesen Morgen schön Wetter. Il fit hier vilain après midi, es war gestern nachmittag unslätig Wetter.

On estime, man schätzet/ on se moque, man verachtet/ on se plaint, man ergethet sich/ on se réjouit, man erfreuet sich/ on se contente, man vergnügt sich/ il se dit, es wird gesagt/ il se fait, es wird gethan/ il se lit, es wird gelesen/ il se trouve, es wird gefunden.

Mercket/ Il est aujourd'hui arrivé plusieurs personnes de qualité dans cette ville, es sind heute in dieser Stadt viel vornehme Personen ankommen. Il a été tué plus de vint mille hommes devant Namur, vor Namur sind mehr denn zwanzig tausend Mann erlegt worden.

Vom Gebrauch der
Temporum Verborum.

De l'usage des tems des
Verbes.

Vom *Präsente.*

Du *présent.*

Diese Zeit bedeutet eine gegenwärtige That
oder Action, als:

J'écris une lettre à un ami, ich schreibe einen Brief an einen Freund. Il conte de l'argent pour vous, er zehlet Geld vor euch. On travaille aus fortifications de
H Rends-

Rendsbourg, man arbeitet an der Festung Rendsburg. Nous dinons mal cette fois ci, wir werden vor dieses mahl schlecht tractiret.

Das zukünftige / welches gewiß ist / wird mit dem gegenwärtigen / oder présent bedeutet: Als Nous avons demain un fête, morgen haben wir ein Fest. Nous avons Dimanche la Pentecôte, zukünftigen Sonntag ist Pfingsten.

Von dem Imperfecto, oder du Prétérit
Imparfait.

Diese Zeit bedeutet eine unvollkommene That / oder Action imparfaite, als je m'habillois, lorsque votre neveu est venu chés moi, ich kleidete mich an / als euer Enkel ist zu mir gekommen. Pendant que je dormois, mon frère a écrit trois lettres, als ich schlief / hat mein Bruder drey Brieffe geschrieben. Vous atendiez hier tout autre chose de lui, gestern erwartet ihr ganz etwas anders von ihm. Nous lui parlions de nôtre affaire, lors que vous êtes entré, wir redeten von unsern Sachen mit ihm / als ihr herein getreten seyd. Elle étoit si fâchée, qu'elle n'écouloit pas, lors qu'on lui parloit, sie war so erzürnet / daß sie nicht anhörte / was man sie ansprach.

Vom Praterito Simplici, oder du Prétérit
Simple.

Wann In einem Discours sich finden / hier, gestern / avant hier, vorgestern / oder das Wort passé, vergangen / bedienet man sich des Prateriti Simplici, als: mon frère ne soupa-t-il pas hier chés vous? Hielt mein Bruder nicht gestern Abend Mahlzeit bey euch? Ma cousine ne vous visita-t-elle pas avant hier, hat meine Basse

euch

euch nicht vorgestern besucht? Ne fus je pas en vôtre
jardin la semaine pafsée, war ich nicht vergangene Wo-
che in eurem Garten? Ma soeur n'acheta rien la foire
pafsée, vergangene Messe hat meine Schwester nichts
gekauft.

Vom *Præterito Composito*, oder du *Prétérit Composé*,
welches mit dem *Verbo* j'ai oder je suis zusammen
gesetzt wird.

Man soll dieses *Temporis*, oder dieser Wort-Zeit/ sich
bedienen/ so man von einer vollkommenen Action oder
That redet ohne Umstände. Als:

Je n'ai pu vous visiter avant midi, ich habe euch Vor-
mittag nicht besuchen können. Il n'a pas fait ce que je lui
ai dit, er hat dasjenige/ was ich ihm gesagt/ nicht gethan.
Elle n'a pas voulu venir avec nous, sie hat mit uns nicht
kommen wollen. Nous n'avons pas eu le bonheur de
vous voir chés nous, il y a long tems, vor langer Zeit ha-
ben wir das Glück nicht gehabt/ euch bey uns zu sehen. A-
vès-vous reçu cette semaine des lettres de Mr. vôtre
frère: Habt ihr diese Woche Briefe von eurem Bruder
empfangen?

Vom *Præterito Plusquamperfecto*, oder du *Prétérit*
plusqueparfait.

Diese Wort-Zeit wird von den Franzosen wie auff
Deutsch gebraucht. Als:

J'avois déjeuné avant sèt (sept) heures, ich hatte vor
sieben Uhr gefrühstücket. Vous aviez perdu votre man-
chon, avant de venir ici, ihr hattet euren Muff verlohren/
ehe ihr allhier gekommen seyd. Nous avions fait deus
lieuës, lorsque nous avons rencontré la poste, wir warẽ
zwey Meilen gereiset/ als wir die Post angetroffen haben.
Si nous avions cru vôtre voisin, nous serions mal dans

nos affaires, wenn wir eurem Nachbarn gegläubet hätten/so wären unsere Sachen in schlechtem Zustand.

Von dem Futuro, oder du Futur.

Dieses *Tempus*, oder *ce tems*, bedeutet eine That/ oder *action*, welche noch geschehen soll oder wird/ als:

Je ne ferai rien contre ma conscience, ich werde nichts wider mein Gewissen thun. On ne saura pas de moi ce, que vous m'avez dit, man wird von mir nicht wissen das/jenige/ was ihr mir gesaget habet. Venes chez nous, quand'il vous plaira, vous serez toujours le bien venu, kommet zu uns/ wann es euch beliebt/ ihr werdet uns allezeit willkommen seyn.

Diese Conjunctions erfordern ein Indicatif.

Des anzeigenden *Tempora* erfordern folgende Füges Wörter.

A Cause que, weil/ die/ well.	De sorte que, also daß.
A ce que, wie/ nach dem.	Joint. que, füget zu/ daß.
A mesure que, nach dem.	Lors que, indem/ als.
Aussitôt que, so bald als.	Outre que, ohne dem/ daß.
Autant de fois que, so oft als.	Par ce que, weil.
Autant que, so viel als.	Pendant que, indem.
D'autant que, weil/ not. p.	Puisque, sintemal.
504.	Quand, wenn.
Depuis le tems que, von der Zeit an/ daß.	Si † so/wo/ wenn.
Dés que, so bald als.	Si bien que, also/ daß.
Tant que, so viel als.	Tandis que, indem/ in während der Zeit/ daß.
Toutes les fois que, so oft als.	Veu que, vu que, angesehen/ daß/ in Betrachtung/ daß.

† Si

† Si (so) ist ein Zug, wörtlein/ oder Conjunction, welche alle anzeigende *Tempora*, oder tems de l'Indicatif, regieret; so man das zukünfftige oder Futur ausnimmt/ als: Si je puis, so ich kan. Si je savois, so ich wüßte. Si je dis hier cela, je le prouverai, so ich das gestern gesagt/ werde ich es beweisen. S'il a promis, il tiendra sa parole, so ers versprochen hat/ wird er sein Wort halten. Si j'avois seu cette nouvelle plutôt, je ne serois pas parti, so ich diese Zeitung eher gewußt hätte/wäre ich nicht abgereiset.

Si begehret auch das zukünfftige (*Futurum*) oder le Futur, in dem Zweifel/ als: On ne sait, si le Roi de France bombardera Tunis ou Algir; Man weiß nicht/ob der König in Frankreich Tunis oder Algier bombardiren wird.

Mercket I. daß man ohne Unterscheid sage/ si j'avois eu, oder si j'eusse eu, so ich gehabt hätte.

NB. Man soll niemahls sagen/ Si j'auois, an statt si j'avois, es sey denn/ daß ein Zweifel sey: Als je ne sai, si j'auois fait cela en cette rencontre, ich weiß nicht/ob ich in solcher Begebenheit das gethan hätte.

Mercket II. diese Redens, Art/ il tant de vanité, qu'il en est fou, er ist so eitel/ daß ihn seine Eitelkeit zum Narren machet.

Que, auf Deutsch/ daß/ in der Bejahung erfordert den Anzeigenden/ oder l'Indicatif. Zum Exempel: Je vous assure, que cela est vrai, ich versichere euch/ daß das wahr ist. Il fait bien, que vous êtes mon ami, er weiß wohl/ daß ihr mein Freund seyd.

Que, mit einer Verneinung erfordert den Conjunctivum, als: Il ne croit pas, que cela soit vrai, er glaubet nicht/ daß das wahr sey.

Vom Imperativo, oder de l'Imperatif.

Man bedienet sich des befehlenden/ oder gebietenden/ wenn man befiehet/ verbietet oder ermahnet/ als: Dites moi vôtre sentiment sans biaiser, saget mir eure Meynung ohne *Simulirung*. Ne faites pas cela, thut das nicht. Qu'il ne sorte pas sans ma permission, daß er nicht ausgehe ohne meine Zulassung. Assistons nôtre voisin du la bourse & du conseil, laßet uns unserm Nachbar mit unserm Beutel und Rath helfen. Dieu de misericorde aye pitié de moi, barmherziger Gott/ erbarm dich meiner.

Die folgende *Conjunctiones* erfordern den *Optativum*.

1. Dieu véuille que, Gott gebe das.
2. Pleût à Dieu que, wolte Gott das.

Die erste will das *Præsens* und das *Præteritum Perfectum*, le present & le prétérît parfait. Zum Exempel: Dieu veuille, que je reçoive aujourd'hui de bonnes nouvelles, Gott gebe/ daß ich heute gute Zeitungen bekomme. Dieu veuille, que nous aions dîné avant que le chariot arive, Gott gebe/ daß wir gegessen haben/ eher als der Wagen komme. Die zweyte aber erfodert das *Imperfectum primum*, und das *Plusquamperfectum primum*, als: pleût à Dieu, que la paix fût éternelle, wolte Gott/ daß der Friede ewig wäre. Pleût à Dieu, que j'eusse seu cette nouvelle, il y a deus heures, wolte Gott/ daß ich hätte diese Zeitung vor zwey Uhren gewußt.

Mercket que ne, wolte Gott/ oder warum nicht/ welches das *Præs.* und *Præt. Compositum* erfodert/ als: Que ne suis je plus jeune de vint ans, wolte Gott/ daß ich 20 Jahr jünger wäre. Que n'ai je seu cette nouvelle, il y a trois

a trois jours, warum habe ich diese Zeitung nicht vor drei Tagen gemusst?

Diese folgende Conjunctiones erfordern einen Conjonctif oder Optatif.

Afin que, auf daß.	Encore que, ob wohl.
Au cas que, im Fall daß.	jusqu' à ce que, biß daß.
Avant que, ehe als.	Pourvu que, mit dem Beding/daß.
A condition que, mit dem Beding/daß. (daß.)	Quoique, ob schon/not. pag. 144.
A moins que, es sey denn/Bien que, ob schon.	Sans que, ohne daß.
De craint que, } aus furcht	Si ce n'est que, es sey denn/daß.
De peur que, } daß.	Soit que, ob wohl/ Vaug. pag. 224.
En cas que, mit dem Beding/daß.	

Quand und quand même erfordern das Imparfait second und le Plusqueparfait second. Z.E. Quand je serois cela, je n'y gagnerois rien, wann ich schon das that/so würde ich darinn nichts gewinnen. Quand même je lui aurois écrit ces choses, il n'y eut pas ajoûté foi, ob ich ihm schon diese Sache geschrieben/hätte er ihr doch keinen Glauben zugestellet.

Das Imperfect. II. und Plusquamperfect. II. werden gebraucht/wann que da ist: oder wann ganz und gar keine Conjunction ist. Als que j'aurois du contentement, si cela arivoit, o wie vergnügt wäre ich/ so das geschehen sollte. Je serois bien aise de vous voir plus souvent ici, es wäre mir lieb/euch noch öftters hier zu sehen.

Die Fragen der Zeit/ (*Questions Temporis*) oder
les questions de Tems.

Auff die Frage quand, wenn/ combien de tems, wie
lange/ antwortet man mit dem *Accusativo*, als quand
êtes-vous arivé, wann ist der Herr angekommen? je suis
arivé le cinquième de Janvier, ich bin den fünfften Janu-
ner ankommen. Combien de tems demeurerez
vous ici? wie lange wird er hier verbleiben? J'y de-
meurerai toute la semaine, ich werde allhie die ganze
Woche verbleiben.

Auff die Frage en combien de tems, wie bald? ant-
wortet man mit der *Preposition* (en) in dem *Accusativo*, als:
en combien de tems peut-on aller d'ici à Bergdorff,
wie bald kan man von hier auf Bergdorff fahren? On
peut y aller deus heures, man kan in zwey Stunden
dahin fahren.

Auff die Frage/ um welche Stunde? à quelle heure?
antwortet man mit dem *Dativo*, oder mit sur in dem *Accu-
sativo*, als: à quelle heure viendrés-vous, um welche
Stunde werdet ihr kommen? Je viendrai à cinq heures,
ou sur les six heures, ich will um fünff oder sechs Uhr
kommen.

Sagt auch: à Pâque, um Ostern/ au matin, frühe/
à midi, um Mittag/ au soir, des Abends/ à minuit, um
Mitternacht/ à la saint Etiène, oder besser/ à la fête de
saint Etiène, um St. Stephans-Fest; à portes ouvran-
tes & fermantes, mit Thor auf, und zuschliessen; au prim-
tems, im Frühling/ au mois de Mai, im May-Monat. Je
serai à la Haye à une heure à la crois verte, ich werde um
ein Uhr im Hag im grünen Creutz seyn.

Die

mit
als
où
la c
wo
in u
à n
Fra
Se
als
Mo
2
Gen
Je v
Cou
M
wir
2
Accu
il?
wied

D
herke
man
cour

Die Orts- Fragen/ (*Questions loci*) oder
Questions de Lieu.

Auf die Frage/ où, wo/ oder wohin/ antwortet man mit dem *Dativo* oder *Accusativo*, mit der *Præposition* en, als: Où est-il? wo ist er? il est au logis? er ist zu Haus; où est-elle allée? wo ist sie hingegangen? elle est allée à la campagne, sie ist ins Feld gereiset; où étiez-vous hier? wo waret ihr gestern? J'étois en nôtre jardin, ich war in unserm Garten. Où allés-vous? wo gehet ihr hin? à nôtre verger, nach unserm Baumgarten. Il s'en va en France, & moi, je demeure en Allemagne, er reisset nach Frankreich/ und ich bleibe in Deutschland.

Mercket/ partir hat allzeit pour, nach sich im *Dativo*, als: je partirai demain pour Cologne, pour Paris, &c. Morgen will ich nach Eöln oder Paris ziehen.

Auf die Frage d'où, woher? antwortet man mit dem *Genitivo*, als d'où venés-vous? wo kommet ihr her? Je viens de Maience, ich komme von Mäynk; de la Cour, vom Hof.

Mercket/ nous venons de chés vous & de chés lui, wir kommen aus eurem und seinem Haus.

Auf die Frage/ par où, wodurch/ antwortet man im *Accusativo* mit der *Præposition* par; als par où passera-t-il? wo wird er durchreisen? Il passera par Trèves, er wird durch Trier reisen/par Hollande, durch Holland.

Von denen Zuvörtern / (*Adverbiis*) oder
des Adverbes.

Die Zuvörter/ (*Adverbia*) welche von denen *Adjectivis* herkommen/ werden von dem *Fæminino* gemacht/ wenn man das Wörtlein ment hinzu thut. Als courageuse, courageusement, tapffer. Ausgenommen gentile joliment, H 5 ment,

liment, artig/ und nicht gentiment, artig/traîtreſſe, traitreusement, auf verrätherische Weise.

Denen *Masculinis* in é und e, in i und u, thut man auch hinzu ment, als efronté, efrontément, unverschämt/juste, justement, billig/infini, infiniment, unendlich; ingenu, ingenument, freymüthig; vrai, vraiment, warlich.

Die sich in ant und ent endigen/ verändern nt in mment, als puissant, puissamment, mächtiglich; prudent, prudemment, flügllich.

Mercet-il parle Arabe, er redet Arabisch. Dites moi cela en Latin; ou en Alemand, sagt mir das auf Lateinisch/ oder auf Deutsch.

Zuörter der Zeit/ (*Adverbia Temporis*) oder
Adverbes de tems.

Quand, wann.	Sur le minuit, um Mitternacht.
Aujourd'hui, aujourd'hui, heute.	De nuit, zur Nacht.
Dés aujourd'hui, heute.	Entre chien & lou, um die Abend/Demmerung.
Demain, morgen.	Ce matin, diesen Morgen frühe.
Dés demain, morgen. (gen.)	De grand matin, sehr früh.
Après - demain, übermorgen.	Ce soir, heute Abends.
Hier, dés hier, schon gestern.	De main matin, morgen früh.
Avant-hier, vorgestern.	Hier au soir, gestern Abends.
Au matin, früh.	Maintenant, à cette heure, jetzt/zu dieser Stunde.
Au point du jour, da es kaum Tag war.	Présentement, jeßund, Une
Au soir, des Abends.	
A midi, zu Mittag.	
De jour, bey Tag.	
A minuit, zu Mitternacht.	

Une autrefois, ein anders mahl.	Quelque fois, unterweilen.
Jusqu'à présent, bisher/ jegund.	Ensemble, zugleich.
Biéntôt, bald.	Jamais, niemahlen.
Tantôt, darnach.	Autrefois, vor diesem.
Incontinent, tout à l'heu- re, tout à cette heure, alsbald.	Ci après † dorenavant, nach diesem.
Sur le champ, zur Stund.	Parci davant, vor diesem.
Dans un moment, en moins de rien, in einem Augenblick.	A l'avenir, ins künftige.
En un clin d'œil, in ein Au- genblick.	† Naguere, de puis peu, neulich.
Tard, spat.	Depuis, von/ darnach.
Toujours, allezeit.	Lors, alors, pour lors, als/ alsdenn.
Tous les jours, täglich.	à point nommé, tout à propos, zu rechter Zeit.
Souvent, oft.	Lorsque, alswann.
	Cependant, unterdessen.
	Jusqu'à demain, bis mor- gen.

Zuwörter des Orts/ (*Adverbia Loci,*) oder
Adverbes des Lieu.

Où, wo.	En haut, droben.
D'où, woher.	En bas, drunten.
Par où, wodurch.	Devant, vor.
Jusqu'où, bis wohin.	Derrière, nach/hinter.
Là, da.	Quelque part, irgend.
Ici, hier.	Nulle part, nirgends.
Ici bas, hie unten.	Autre part, anderswo.
Là haut, daroben.	Partout, allenthalben,
Dedans, darinnen.	Dessus, oben.
Dehors, draussen.	Dessous, unter.

Loin,

Loin, fern.	D'ici, von hier.
Près, nahe.	Par ici, hierdurch.
De loin, von fern.	Par là, dadurch.
De près, nahe.	Jusqu'ici, biß hieher.
Auprès, bey.	Jusque là, biß dahin.
Au tour, à l'entour, herum.	De ça, disseit.
Ceans, ci de dans, hierhin nen.	De là, jenseit. (her.)
Là dedans, darin.	ça, en de ça, par de ça, hier Par de là, daher weiter.

Zuwörter einer Quantitat, (Adverbia Quantitatis) oder
Adverbes de Quantité.

Combién, wie viel.	Trop peu, zu wenig.
Afsés, genug.	Seulement, nur/allein.
Peu, guère, wenig.	Tant, autant, so viel. (als.)
Pas beaucoup, nicht viel.	Tant que, autantq; so viel
Beaucoup, viel.	Prèsque, bey nahe.
Davantage, mehr.	Tout à fait, ganz und gar.
Moins, weniger.	Totalement, gänglich.
Trop, zu viel.	Au reste, im übrigen.

Zuwörter einer Qualitat, (Adverbia Qualitatis) oder
Adverbes de Qualité.

Comment, wie.	A souhait, nach Wunsch.
Comme, gleichwie.	Très mal, sehr übel.
Bién, wohl.	Ainsi, also.
Mal, übel.	Tout de bon, im Ernst.
Mieus, besser.	Par moquerie, par raille
Plus mal, schlimmer.	rie, aus Scherz.
Afsés bién, ziemlich wohl.	A dessein, de guet, à pens
Le mieus du monde, aufs beste.	mit Fleiß.

Sans

Sans y panfer, unversehens.

A part, zur Seite. (lich.)

En particulier, absonder

En avant, weiter.

Autrement, anders.

Aisément, leichtlich.

Difficilement, schwerlich.

Volontiers, willig/ gern.

Pas volontiers, unwillig.

A regret, à contre cœur, ungern.

De bon cœur, aus gutem

Herzen/ freywillig. (weise.)

A l'antique, auf die alte

Zuwörter einer Ordnung / (Adverbia Ordinis) oder
Adverbes d'ordre.

D'abord, einging.

Du premier abord, an

fänglich. (dentlich.)

D'ordre, en bon ordre, or

Prémièrement, en pré-

mier lieu, erstlich.

Secondement, en second

lieu, zum andern.

Tiercement, en troisième

lieu, zum dritten. (tens.)

En quatrieme lieu, vierd

Zuwörter einer Vergrößerung / (Adverbia Intensionis)
oder Adverbes d'augmentation.

Trés, fort, grandement, sehr. Infiniement, unendlich.

Extremement, überaus sehr. Furieusement, schrecklich.

Si

A la mode, à la moderne,
auff die neue Weise.

En arrière, à reculons, hin-
ter sich zurück.

A point nommé, zu gelege-
ner Zeit.

Bién à propos, tout a pro-
pos, zu rechter Zeit.

Mal à propos, zur Unzeit.

A contre téms, zu unrechter
Zeit.

A bon droit, mit Recht.

A tort, mit Unrecht.

Puis, puis après, en après,
nach/ darnach.

Outre cela, über das.

Davantage, d'ailleurs, son-
sten/ zugleich.

Ensemble, conjointe-
ment, zugleich mit etman-

der.

Tout à la fois, alles auf eins
mahl.

Enfin, endlich.

Si bien que, tellement, que, also/das.	De jour, en jour, täglich/ von Tag zu Tag.
De façon que, so daß.	Encore, derechef, von neuem/wiederum.
Tant plus, je mehr/ als plus il boit, plus il veut boire, je mehr er trincket/ je mehr will er trincken.	De plus en plus, mehr und mehr. plus que, mehr als.
Tant mieus, desto besser.	

**Zuwörter einer Verminderung/ (*Adverbia remissionis*)
oder Adverbes de Diminution.**

Médiocrement, passable- ment, mittelmäßig.	En partie, theils.
Aucunement, là, la, so hin.	A grand peine, kaum.
Peu à peu, ein wenig.	Pour le plus, tout au plus, aufs höchste.
Pas à pas, allgemach.	Au moins, à tout le moins, aufs wenigste.
Pié à pié, Fuß vor Fuß.	Pour le moins, zum wenig- sten.
Tout beau, tout douce- ment, langsam.	
Tout bellement, sachte.	

**Zuwörter einer Ermahnung/ (*Adverbia Hortandi*)
oder Adverbes d' Exhortation.**

ça, ça, orça, orsus, nun wol an.	Allons, allons, fort/ fort.
Courage, courage, lustig.	Avance, avance, weiter.
donne, donne, schlage zu.	Vîte, vîte, geschwind.

**Um zu verbieten/ (*Adverbia prohibendi*) oder pour
defendre.**

Tout beau, gemach.	Arêtes vous, halt in.
Laissez cela, laß das blei- ben.	Pais, st. oder chut, still. Si je vais là, soll ich.

Um zu fragen/ (*Adverbia Interrogandi*), oder pour
interroger. (lang.)

Quand, wann.	Combien de tems, wie
Depuis quand, wie lang.	Combien d'heures, wie
Comment, wie.	viel Stunden. (nicht.
Où, wo / oder wohin.	Pourquoi non, warum
D'où, woher.	N'est ce pas, ist es nicht so.
Par où, wodurch.	Pourquoi pas ainsi, war
Combien, wie viel.	um nicht also.

Zuwörter des Zweiffels/ (*Adverbia dubitandi*),
oder Adverbes de doute.

Peut être, possible, vielleicht.	Fortuitement, von unge
Par hazard, es kan seyn/wie	sehr.
es fällt.	Par cas fortuit, aus Zufall.

Zuwörter der Bejahung/ (*Adverbia Affirmandi*),
oder pour affirmer.

Oui, Ja.	Indubitablement, infailli-
Ouida, fürwahr.	blement, ohne Zweiffel/
Aussi vrai, que vous êtes	ohnsehlbar.
là, so wahr als ihr da	Ma foi, sur ma foi, bey mei-
seyd.	ner Freu.
Certes, certainement, ge	Sur mon honneur, bey
wißlich.	meiner Ehr.
Affurément, gewißlich.	En conscience, en bonne
En verité, in Wahrheit.	conscience, bey meinem
Véritablement, wahrhaff	Gewissen.
tig.	Sincèrement, gewißlich.

Der Verneinung Zuwörter/ (*Adverbia Negandi*),
oder Adverbes de Negation.

Non, nein/point du tout, gar nicht/ ne, ni, pas, point,	
nicht.	

Pas

Pas und point, (nicht) werden unmittelbar nach dem Verbo gesetzt/ wie auf Deutsch/ als Je ne vous connois pas, ich kenne euch nicht. Je n'en veus point, ich will keines davon.

Mercet/ j'ai dessein de ne pas aller en visite, ich habe keine Lust jemand zu besuchen/ à n'en point mentir, das mit ich nicht lüge. Pour ne vous point flater, damit ich nicht schmeichle. Que celui donc, qui croit être ferme prene garde à ne pas tomber. *N. Arn. Epist. aus Corinth. c. X.* Derjenige/ der meynet fest zu seyn/ sehe zu/ daß er nicht falle.

Pas und point werden ausgelassen vor und nach aucun, kein/ aucunement, ganz nicht/ guère, wenig/ jamais, nimmer/ ni, ni, weder/ noch/ nul, kein/ nullement, keines weges/ personne, niemand/ plus, mehr/ que, nur/ rien, nichts/ &c. welche werden an statt pas oder point gesetzt/ als voulez-vous me dire quelque chose? wollt ihr mir was sagen? non, Monsieur, je n'ai rien à vous dire, nein/ mein Herr/ ich habe euch nichts zu sagen. Y avés-vous vu quelqu'un. habet ihr da jemand gesehen? non, je n'y ai vu personne, nein/ ich habe da niemand gesehen. Il n'a rien à dire, er hat nichts zu sagen. Ellen'y va plus, da gehet sie nicht mehr hin.

Que an statt pourquoi will weder pas noch point haben/ als que ne le lui dites - vous? warum saget ihr ihm es nicht? Si je ne respectois la Compagnie, wann ich die Gesellschaft nicht in Ehren hielte.

Mercet, daß nach point wird de gesetzt/ als point d'argent, point de Suisses, kein Geld/ kein Schweizer.

Von den Fügewörtern/ (*Conjunctionibus*,) oder des Conjunctions.

Et, und.

Aussi, nach.

Et même, & si, lieber das. Dieu aidant, mit Gottes
 Or, or est-il que, aber. Hülffe. (Gott.
 Ne, und pas nicht. S'il plait à Dieu, geliebt es
 Ou, oder. En tant que, indem/ daß.
 Ou bien, oder aber. Car, dann.
 Ni, ni, weder/ noch. Pour cela, pour ce sujet,
 Soit, ou soit, oder/ es sey. derohalben.
 Si non, so nicht/ wann nicht. Parceque, dautantque, à
 Si ce n'est que, es sey denn daß. cause que, diervell.
 Si non que, ausgenommen Mais, aber.
 daß. Au contraire, mit nichten.
 Si non autrement, wo nicht Toutefois, si est ce que, sei
 sonst. (daß. doch/ doch.
 Hormis que, ausgenommen Nean moins, nichts destos
 Que si, si tant est que, so wann. weniger.
 A la charge que, mit dem Non obstant, non-obstant
 Beding/ daß. cela, ob schon nichts des
 Moyenant que, wann nur. sto wentger.
 Aceque, damit/ also daß. Pour ne, afin de ne, auff
 Tant y a que, si bien que, in daß nicht.
 Summa. Donc, derhalben/ dann.
 Voila pourquoy, derowegen. De sorte que, de façon que
 C'est pourquoy, derohalben. tellement que, also daß.
 Von Darzwischen/ Wörtern/ (Interjectionibus) oder
 des Interjections.
 Ah, ha, oder ha, ha, hey/ey lustig/ freich auff.
 He courage, alégrement, bon, bon, wohl.
 Des Schmerzens (Doloris) oder de douleur.
 Ah, hélas, ach! ach. Ha, he, eh, wehe mir.
 Der Weheklage/ (Lamentationis) oder de
 Lamentation.

Ah, hélas! O wehe! Mein GOTT/ was soll ich
Miserable que je suis, O thun!
ich elender Mensch! O quel malheur! O was
Mon Dieu, que ferai je! für Unglück.

Der Verwunderung/ (*Admirationis*) oder
d'admiration.

Hé quoi, ey was! Que voi-je, was sehe ich.
Comment, ey wie so! Est-il possible, ists mög-
Quoi, was. lich?

Des Abscheu/ (*Abominationis*) oder d'Abo-
mination.

Fi fi, arière, weg/weg. Loin d'ici, fern von hier.
Hors d'ici, gehet von hier weg. Retires vous, weg/zurück.

Der Vermahnung/ (*Exhortationis*,) oder
d'Exhortation.

Courage, tapffer. donne, donne, folget
bon cœur, mit Muth. nach.
tenés bon, wetzet nicht. cela n'est rien, erschrecket
Ferme, pié ferme, mit festem Fuß. nicht/ es ist nichts.
allons, allons, fort/fort/ avance, avance, tretet zu/
last uns gehen. weiter/ weiter/ marschi-
ret zu.

Der Erinnerung/ (*Admonitionis und Expulsionis*,)
oder d'Avertissement & d'expulsion.

Gare, gare, hütet euch. Hors d'ici, machet euch
Gare l'eau, hütet euch vor weg.
Wasser. Dehors, heraus.
Retirés vous, zur Seite. Pais la, point de bruit, stille.
à quartier, zur Seite. Mot, kein Wort.

Von denen Vorwörtern/ (*Præpositionibus*,) oder
des Prépositions.

Der

Der Vor-Wörter sind zwey Arten/ *Simplices*, *Simplex*, nemlich/ einfache/ und *Composita* zusammen gesetzte/ oder *Composées*.

Die *simplices*, oder einfache/ haben nach sich einen *Accusativum*, die *composita*, oder zusammen gesetzte aber wollen einen *Genitivum* nach sich haben.

Die *Simplices*, die einfache oder *simples* sind :

à, zu/ nach.	Environ, umgefahr.
Après, nach.	Excepté, ausgenommen.
Avant, vor.	Hormis, ausgenommen.
Avec, mit.	† Joignant, <i>Rich.</i> nahe bey.
Chés, chez, zu/ bey.	Tout joignant, ganz nahe bey.
Contre, gegen/wider.	
Dedans, in.	Outre, weiter.
Dans, in.	Par, durch/ von.
De, von/aus.	Parmi, zwischen.
De ça, disseits.	Pendant, in währender Zeit.
Dela, jenseit.	Pour, zu/für/ vor.
Depuis, von.	Sans, ohne.
Derrière, hinter.	Selon, nach.
Dés, von.	Sous, unter.
Devant, vor.	Suivant, <i>Rich.</i> nach.
En, in.	Sur, auf.
Entre, zwischen.	Touchant, anlangend.
Envers, gegen.	Vers, gegen.

I. Nehmet aus die folgenden/ welche den *Genitivum* begehren.

Arière, fern/ von.	Près, nahe bey.
Hors, aus.	Loin, fern.
	Proche, nahe bey.

Nehmet aus/ *jusque*, biß zu/ welches den *Dativum* erfordert/ als: depuis le matin jusqu'au soir, vom Morgen biß zum Abend.

Die zusammen gesetzte (*Composita*) oder les composées, wollen den *Genitivum* nach sich.

A cause, halben/wegen.	Au travers, durch.
A l'égard, in Ansehung.	Au devant, entgegen.
A l'encontre, gegen/wider.	Au dehors, draussen.
† A l'endroit, gegen/erga.	Au dedans, darinnen.
A l'insu, heimlich.	Au dessus, drüber.
A l'occasion, von wegen.	Au dessous, drunter.
En cachette, heimlich/von.	Au long, tout de long, längst.
Auprès, nahe bey.	Dehors, drauß.
Autour, à l'entour, herum.	En présence, à la venue, vor.
Au pris, au regard, en com- paraison, in Ansehung.	Pour l'amour, pour l'hon- neur, wegen/ halben/ will- len.
Au deçà, disseit.	Vis à vis, gegenüber.
Au delà, jenseit.	

Ausgenommen die folgende/ welche den *Accusativum* hinter sich haben.

D'avec, von/ab.	Par devant, vor.
De chés, aus dem Hauf.	Par derrière, hinter.
Dedans, inwendig.	Au travers, überzweg.
Dehors, auswendig/aus.	Par dedans, inwendig.
Envers, gegen.	Par dehors, auswendig.
Par chés, durch das Hauf.	Par dessous, unten durch.
	Par dessus, oben durch.

Mercket: Le dedans de la maison, das inwendige im Hause. Le dehors de la ville, ausser der Stadt.

Par, sans, avec, en, verwerffen oft den *Articulum*, als: tout par douceur; rien par violence, alles aus Lieber/ nichts aus Zwang. Par compassion, non par envie, durch Mitleiden/und nicht aus Mißgunst. Sans sujet, unbilliger Weise/avec raison, billiger Weise. Dites moi cela en latin, sagt mir das auf Latein; en Eté, im Sommer/en Juin, im

im Brachmonat/ en Champagne, in Campagna/ en France, in Frankreich/ en (a) Jerusalem, in der Stadt Jerusalem.

En, bedeutet gleich / als zum Exempel : Il parle en Roi, er redet gleich als ein König. Il marche en Prince, er gehet gleich als ein Fürst.

Mercket die folgende Art zu reden :

Il ne tient pas à moi.

Je ne tiens pas de vous.

Il ne tient rien de son père.

Vous vous tenez à peu de chose.

C'est un homme, qui ne tient de qui que ce soit.

Ils'en fait trop accroire.

Vous lui en faites accroire.

Vous avez beau faire, vous ne me persuadez pas cela.

J'avois beau vous attendre

J'aurois beau lui écrire, avant qu'il me fit réponse.

Se passer de quelqu'un.

Servir de fou à quelqu'un.

Ufer son habit.

Ufer de toute son autorité.

Il se pique de bien parler François.

Se prendre à quelqu'un de quelque chose.

Es steht nicht bey mir.

Ich bin euch nicht unterthan.

er ist seinem Vater ganz ungleich.

Ihr halt euch an geringe Sachen.

er ist ein Mensch/der für keinen sich fürchtet.

Er bildet sich zu viel ein.

Ihr machets ihm weise.

thut/was ihr wollet/ solches werdet ihr mir nicht persuadiren.

(tet. Ich hätte euch lang ermar- Ich solte ihm lang genug schreiben/ ehe er mir antwortete.

eines entbehren.

eines Narr seyn.

sein Kleid vertragen.

alle seine Macht brauchen.

Er rühmet sich/ daß er wohl Französisch rede.

Einen einer Sach beschuldigen.

So loüer de quelqu'un,	Mit einem wohl vergnüget
das ist/ être content de lui.	seyn.
Se piquer de peu de cho-	Wegen eines geringen sich
se.	erzürnen. (soll.
Il ne fait que faire.	Er weiß nicht/ was er thun
Il ne fait ou donner de la	Er weiß nicht/ was er an-
tête.	sangen will/ oder solle.
Il ne fait que de sortir.	Er ist eben ausgegangen.
Je viens de me lever.	Ich bin eben aufgestanden.
Elle ne vient que de partir	sie ist vor wenig weggezoge.
Coucher sur la dure.	Auf der Erde liegen.
Chercher le plus court.	Den kürzten Weg suchen.
Il s'en va quelque part.	Er will irgend hin gehen.
Je ne vais nulle part sans	Ich will nirgend ohn euch
vous.	gehen.
Il vient d'ariver un vaisse-	Es ist eben ein Schiff aus
au de Nantes.	Nantes angekommen.
Je l'ai vu souvent faire	Ich habe gesehen / daß er
merveille.	sich tapffer gehalten hat.
Allons au devant de Ma-	Lasset uns der Jungfer ent-
demoiselle.	gegen gehen. (gehen.
Je passerai par chés vous.	Ich werde durch euer Haus
Jouïons à quite ou à dou-	Lasset uns spielen auff dop-
ble.	pelt oder nichts.
Il jouë de son reste.	Er waget alles.
Vous jouïes à vous perdre	Ihr waget euer Glück und
asseurement.	Wohlfahrt gewißlich.
Il se jouë a son maître, il a	Er hat zu thun mit etnem/
affaire à son maître.	der stärker ist als er.
Suivre la croupe à la volte.	Ganz nahe folgen.
Je le ferai malgré que	Ich will es thun/ es sey euch
vous en ayez.	lieb oder nicht.

Don-

Donner du bac à l'oreille.
 Je me connois un peu en
 peinture.
 Cela me passe.
 J'ai vu faire des merveil-
 les à vôtre Cousin.
 Je n'ai quoi que ce soit à
 vous donner.
 Il ne viendra d'aujourd'hui,
 apparemment.
 Il ne sera ici de huit jours,
 assurement.
 Cela n'est pas fait d'au-
 jourd'hui.
 Il a perdu son embonpo-
 int.
 Ce n'est pas d'aujourd'hui
 que je le connois.
 Je le connois de longue
 main.
 Il n'y a pas longtems qu'il
 est venu ici.
 Qu'est ce qu'est devenu
 son serviteur? (venu.
 On ne fait ce qu'il est de-
 C'est un homme, qui m'en
 veut.
 A qui en voulés vous?
 Vous n'aves que faire de
 me dire cela.
 Autant en emporte le
 vent.

Einem listig schmeicheln.
 Ich verstehe mich etwas
 auf Schilderen.
 Das ist mir zu hoch.
 Ich habe gesehen/ daß euer
 Vetter sich wol gehalten hat.
 Ich habe ganz und gar
 nichts euch zu geben.
 Er wird heute nicht kom-
 men/ wie es schelnet.
 Vor acht Tagen wird er
 nicht hier seyn/ gewislich.
 Das ist heute nicht gethan
 worden.
 Er hat seine schöne Gestalt
 nicht mehr.
 Ich habe heute nicht ange-
 fangen ihn zu kennen.
 Ich habe ihn schon lang ge-
 kannt.
 Er ist unlängst hier gekom-
 men.
 Wo ist sein Diener geblie-
 ben? (geblieben.
 Man weiß nicht/ wo er ist
 Er ist ein Mann / der mir
 mißgünstig ist. (ckeel.
 Mit wem suchet ihr Kra-
 Es ist nicht nöthig/ daß ihr
 mir das saget.
 Das hilft eben so viel als
 nichts.

Il est infatué de cet hom- me la.	Er macht sich einen Abgott von diesen Menschen.
Il est entêté de la bonne opi- nion, qu'il a de soi même.	Er hat den Kopff voll Eina- bildungen.
Pour peu qu'on ait d'e- sprit.	So man nur ein wenig verständlich ist.
Je m'accommode assés de son humeur.	Ich kan sehr wohl mit ihm zurecht kommen.
Fronder les abus.	Den Mißbrauch verfolgen.
Pour peu qu'on ait l'hu- meur enjouée.	Wann einer nur ein wenig lustig von Humör ist.
Il y en aura de trompes, certainement.	Es werden etliche betrogen werden, gewißlich.
Qu'en avés vous à faire?	Was gehet es euch an?
Il donne extremement, dans le fatras.	Er pralet viel, und saget nichts beständiges.
Conter sur quelqu'un.	Auff einen sich verlassen.

Zugab oder Erinnerung.	
schlecht Fränkösisch.	gut Fränkösisch.
Il est un Alemand.	Il est Alemand.
Il est douze heures,	Il est midi.
Laissez nous donner à boire.	Faites nous donner à boire. (bit)
Je m'ai laissé faire un habit.	Je me suis fait faire un ha-
On est allé querir le Do- cteur.	On est allé querir le Me- decin.
Qui est il pour un?	Quel homme est-ce, qui est il?
Je ne crois pas qu'il viendra.	Je ne croi pas qu'il viene.
Donnés m'en la demie part.	Donnés en moi la moitié.
Combien êtes vous vieux?	Quel âge avez vous?

Cela que vous dites est vrai,
Je viendrai en quatorze
jours.

Il a été ici un quart d'an.

Il a été à Paris un demi an.

J'ai demeuré ici trois quarts
d'an.

Il est beau tems aujourd'hui.

Je suis été là par trois mois.

Je suis bien chant.

Je vous remercie pour votre
information.

* Monsieur est-il François?

(es ne Gallus? Domine?

Sont ils ici des marchands?

Donnes moi cela derechef.

Cela je sai bien.

C'est un homme court.

C'est une femme longue.

Je viens de mon cousin.

Je vais à un bon ami.

Je voudrais que je fusse le pre-
mier.

Ce que vous dites est vrai.

† Je reviendrai dans quin-
ze jours.

Il a été ici trois mois.

Il a été à Paris sis mois.

J'ai demeure ici neuf
mois. (dui.

Il fait beau tems aujourd-

J'ai été là trois mois.

J'ai grand chaud.

Je vous remercie de votre
instruction.

Etes vous François, Mon-
sieur?

Y a-t-il ici des Marchands?

Rendés moi cela.

Je sai bien cela.

C'est un petit homme.

C'est une grande femme.

Je viens de la maison de
mon cousin.

Je vais chés un ami.

Je voudrais être le pré-
mier.

I 5

11

† Remarque sur la preposition en, & dans.

Elles ne s'emploient pas indifferemment. La pre-
miere marque l'espace de tems dans le quel une chose
a été faite & la seconde le tems a venir.

P.E. Il a composé ce livre en trois mois.

Je partirai dans trois mois.

Je reviendrai dans quinze jours, & non en quinze
jours.

<i>Il m'informe dans la langue Françe.</i>	<i>Il m'enseigne la langue Françoise.</i>
<i>Il regard hors de la fenestre.</i>	<i>Il regarde par la fenestre.</i>
<i>Beuvés tout de hors.</i>	<i>Vuides, ou beuvés tout.</i>
<i>Dormir avec une fille.</i>	<i>Coucher avec une fille.</i>
<i>Faites moi la grace & me di- tes si.</i>	<i>Faites moi la grace de me dire si.</i>
<i>Voici une maison d'un bour- geois.</i>	<i>Voici une maison de bourgeois.</i>
<i>Que voulez vous faire avec cela ?</i>	<i>Que voulés-vous faire de cela ?</i>
<i>Sur le chemin, sur le voyage.</i>	<i>En chemin, en voyage.</i>
<i>Le sermon est dehors.</i>	<i>Le sermon est fini.</i>
<i>Je serois bientôt tombé.</i>	<i>J'ai pensé tomber.</i>
<i>Il s'est plaint sur lui.</i>	<i>Il s'est plaint de lui.</i>
<i>Vous François, vous Alemans.</i>	<i>Vous autres François, vous autres Alemans.</i>
<i>Je ne sai pas si cela est vrai ou pas.</i>	<i>Je ne fais si cela est vrai ou non.</i>
<i>On a parlé de vous sur la ta- ble.</i>	<i>On a parlé de vous à ta- ble. (valet.</i>
<i>Je suis content avec mon valet.</i>	<i>Je suis content de mon</i>
<i>Il ne fait rien autre que boire.</i>	<i>Il ne fait que boire.</i>
<i>Voila un homme qui demande après vous.</i>	<i>Voila un homme qui vo- us demande. (fin.</i>
<i>C'est mon voisin son frère.</i>	<i>C'est le frère de mon voi-</i>
<i>Voulons nous jouer pour la collation ?</i>	<i>Voulez-vous que nous jouyons la collation ?</i>
<i>Il y a deus semaines.</i>	<i>Il y a quinze jours.</i>
<i>Elle demeure sur le marché.</i>	<i>Elle demeure au marché.</i>
<i>Ma tête me fait mal.</i>	<i>La tête me fait mal.</i>
<i>Il est bleffé à son bras.</i>	<i>Il est bleffé au bras.</i>

*Je vous remercie pour vôtre
peine.*

Parlès en avec Monsieur.

Il a marié une fille riche.

*J'ai acheté ce cheval pour no-
nante écus.*

Je gage oui.

Je croi oui, je croi non.

Je gage pour cent ducats.

Je m'ai acheté un chapeau.

On ne fait où il est devenu.

Il est à l'Academie de Kiel.

*Cela sent bien, cela goute
bien.*

Cela sent mal.

Il voit mal dehors.

J'ai étudié par trois heures.

Je vous demande excuse.

Il n'en faut pas si beaucoup.

Elle est encore vierge.

J'ai vu cela devant vous.

*Je suis ici déjà devant sis
mois.*

Cela est-il vôtre bœuf?

Vôtre bonne grace.

*Monfr. le Major étoit son se-
condant.*

Il est de bon esprit.

Il est pas de bon esprit.

Il est banqueroute.

*Je vous remercie de vôtre
peine.*

Parlès en à Monsieur.

Il a épousé une fille riche.

*J'ai acheté ce cheval qua-
tre vints dis écus.*

Je gage que si.

Je croi qu'oui, je croi que

Je gage cent ducats. (non.

*Je me suis achete un cha-
peau. (venu.*

On ne fait ce qu'il est de.

Il est à l'université de Kiel.

*Cela sent bon, ceci a bon
goût.*

Cela sent mauvais.

Il a pauvre mine.

*J'ai étudié trois heures, ou
pendant trois heures.*

Je vous demande pardon.

Il n'en faut pas tant.

Elle est encore pucelle.

J'ai vu cela avant vous.

*Il y a sis mois que je suis
ici.*

Est-ce là vôtre bœuf?

Vos bonnes graces.

*Monsieur le Major étoit
son second.*

Il a de l'esprit.

Il n'a-point d'esprit.

Il a fait banqueroute.